



**engelbert strauss**

enjoy work.

**DE) Anleitungen und Informationen**

**(GB) Instructions and information**

**(FR) Consignes et informations**

**Schnittschutz**

**EN 11393**

**Cut protection**

**EN 11393**

**Protection contre les coupures**

**EN 11393**

---

**engelbert strauss GmbH & Co. KG**

Frankfurter Straße 98-108 · D-63599 Biebergemünd

[engelbert-strauss.com](http://engelbert-strauss.com)

---



*(DE)* Unser fachkundiges Service-Team berät Sie gerne ausführlich und kompetent!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!  
**Kunden-Service:**  
Montag bis Freitag  
von 7.00 - 18.00 Uhr  
**Tel. 06050 9710-12**  
Fax 06050 9710-90  
**info@engelbert-strauss.de**

*(GB)* Our competent service team will be more than happy to advise and assist!

We look forward to your call!  
**Customer service**  
Monday to Friday  
from 8 am to 5 pm  
**Phone. +49 6050 9710-89075**  
Fax +49 6050 9791-37  
**info@engelbert-strauss.de**

*(FR)* Notre équipe de service qualifiée vous conseille en détail et en toute compétence.

Nous nous réjouissons de votre appel!  
**Service clientèle**  
Lundi au vendredi  
de 8.00 - 17.00 h  
**Tél. +49 6050 9710-89076**  
Fax +49 6050 9791-37  
**info@engelbert-strauss.de**

engelbert strauss GmbH & Co. KG  
Frankfurter Straße 98-108  
D-63599 Biebergemünd  
**engelbert-strauss.com**

Beauftragte Prüfstelle/überwachende Stelle:  
Commissioned test office/monitoring office:  
Organisme de contrôle/Office de surveillance :  
**Deutsche Prüf- und Zertifizierungsstelle  
für Land- und Forsttechnik**  
**D-64823 Groß-Umstadt**  
Tel. +49 (0)6078 785 - 0  
Fax +49 (0)6078 785 - 39  
Anerkanntes Prüfinstitut: 0363  
Notified Body: 0363  
Organisme notifié: 0363

*(DE)* Inhaltsverzeichnis *(GB)* Contents *(FR)* Contenu

<b>DE</b> Anleitungen und Informationen .....	5-7
<b>GB</b> Instructions and information .....	8-10
<b>FR</b> Consignes et informations .....	11-13
<b>NL</b> Instructies en informatie .....	14-16
<b>PL</b> Instrukcje i informacja .....	17-19
<b>CZ</b> Návodů a informace .....	20-22
<b>SK</b> Návodů a informácie .....	23-25
<b>SI</b> Navodila in informacije .....	26-28
<b>IT</b> Istruzioni e informazioni .....	29-31
<b>ES</b> Instrucciones e información .....	32-34
<b>PT</b> Instruções e informação .....	35-37
<b>SE</b> Handledning och information .....	38-40
<b>DK</b> Vejledninger og informationer .....	41-43
<b>NO</b> Anvisninger og informasjon .....	44-46
<b>FI</b> Ohjeet ja tiedot .....	47-49
<b>HU</b> Utasítások és információk .....	50-52
<b>GR</b> Οδηγίες και πληροφορίες .....	53-55
<b>LT</b> Instrukcijos ir informacija .....	56-58
<b>LV</b> Instrukcijas un informācija .....	59-61
<b>EE</b> Instrukcijas un informācija .....	62-64
<b>RO</b> Instrucțiuni și informații .....	65-67
<b>BG</b> Упътвания и информация .....	68-70
<b>IE</b> Treoracha agus Eolas .....	71-73
<b>MT</b> Tagħrif u informazzjoni .....	74-76
<b>TR</b> Talimatlar ve bilgiler .....	77-79
<b>HR</b> Upute i informacije .....	80-82
<b>RS/ME</b> Uputstva i informacije .....	83-85
<b>RU</b> Инструкции и информация .....	86-88

Bezeichnung DE	Description GB	Désignation FR	Materialzusammensetzung/ Composition/ Composition	Gewicht (Gr. 52)/ Weight (size 36R/ Poids (taille 36R/)
e.s. Forst-Schnittschutz Bundhose, KWF*	e.s. Forestry cut protection trousers, KWF*	e.s. Pantalon forestier élastique anticoupure, KWF*	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 93% Polyester/7% Elasthan 93% Polyester/7% Elastane 93% Polyester/7% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doublure:</b> 100% Polyester <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester	1.600 g
e.s. Forst-Schnittschutz Latzhose, KWF*	e.s. Forestry cut protection bib & brace, KWF*	e.s. Salopette de forestier anticoupure, KWF*	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 93% Polyester/7% Elasthan 93% Polyester/7% Elastane 93% Polyester/7% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doublure:</b> 100% Polyester <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester	1.800 g
Schnittschutz Bundhose e.s.vision	Cut protection trousers e.s.vision	Pantalon à taille élastique anticoupure e.s.vision	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 90% Polyamid/10% Elasthan 90% Polyamide/10% Elastane 90% Polyamide/10% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doublure:</b> 88% Polyester/12% Elasthan 88% Polyester/12% Elastane 88% Polyester/12% Elasthanne <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 100% Polyester	1.660 g
Forst Schnittschutz Bundhose e.s.vision cross	Forestry cut protection trousers e.s.vision cross	Pantalon à t. forest. anti-coupe e.s.vision cross	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 90% Polyamid/10% Elasthan 90% Polyamide/10% Elastane 90% Polyamide/10% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doublure:</b> 88% Polyester/12% Elasthan 88% Polyester/12% Elastane 88% Polyester/12% Elasthanne <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 45% Polyester/35% Polypropylen/20% Polyethylen 45% Polyester/35% Polypropylene/20% Polyethylene 45% Polyester/35% Polypropylène/20% Polyéthylène	1.660 g
Forst Schnittschutz Latzhose e.s.vision cross	Forestry cut protect.bib & brace e.s.vision cross	Salop.de forest.élast. anticoupure e.s.vision cross	<b>Außenstoff/Shell/Tissu extérieur:</b> 90% Polyamid/10% Elasthan 90% Polyamide/10% Elastane 90% Polyamide/10% Elasthanne <b>Futterstoff/Lining/Doublure:</b> 88% Polyester/12% Elasthan 88% Polyester/12% Elastane 88% Polyester/12% Elasthanne <b>Schnittschutz/Cut Protection/Protection contre:</b> 45% Polyester/35% Polypropylen/20% Polyethylen 45% Polyester/35% Polypropylene/20% Polyethylene 45% Polyester/35% Polypropylène/20% Polyéthylène	1.700 g



### Allgemeine Informationen

Wichtige Hinweise für den Anwender zur Erfüllung der Sicherheitsfunktion. Sicherheitskleidung mit Schnittschutz.

### Bitte vor Gebrauch des Produktes sorgfältig lesen.

Diese Sicherheitskleidung entspricht den Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG und ab 21.04.2019 der Verordnung (EU) 2016/425. Dieser Artikel entspricht den Anforderungen der Norm 381-5:1995 und dem Stand des Schlussentwurfs der Norm EN ISO 11393-2:2018. Sie dient dem Schutz vor Schneiden im Beinbereich mit handgeführten Motorsägen, die hauptsächlich zum Schneiden von Holz konstruiert wurden.

### Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Die hier vorliegende Kleidung ist am Produkt wie folgt gekennzeichnet:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Form: A

CE Kennzeichen

Piktogramm Sägeschutz: Schnittschutzklasse 1 (20 m/sek.)

Artikelnummer

Produktionsdatum

Chargennummer

Gewicht

Außenstoff

Futterstoffe

### Zur Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Sicherheitsprodukts ist es unbedingt erforderlich, die folgende Informationen zu beachten.

#### Warnhinweise

- Keine Sicherheitskleidung kann absoluten Schutz vor Verletzungen durch die Motorsäge bieten.
- Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab (→ Grenzen der Schutzwirkung).
- Diese Sicherheitskleidung ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o.a.) und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.
- Sicherheitskleidung benötigt spezielle Pflege und sollte regelmäßig gereinigt werden.
- Eine von der Kennzeichnung abweichende Reinigung kann den Schutz beeinträchtigen.
- Waschen Sie das Produkt vor der ersten Benutzung.
- Vermeiden Sie den Kontakt dieses Sicherheitsprodukts mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Dornen, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Substanzen wie Säuren, Öl, Lösungsmittel, Kraftstoff, Tierfäkalien, um eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u.ä.) zu vermeiden.
- Die Hose ist brennbar.
- Entsorgen Sie Sicherheitskleidung mit beschädigter Einlage.

#### Hinweise zur Reparatur

Nur der Oberstoff darf repariert werden. Nicht durch die Schnittschutzeinlage nähen. Beim Ändern oder Reparieren der Sicherheitskleidung z.B. Kürzen der Beine, Schnittschutzeinlage nicht ausbessern, verändern, kürzen oder durchnähen! Jede Veränderung der Schnittschutzeinlage verringert bzw. zerstört die Schutzwirkung!

### Kriterien zur Aussonderung

Sicherheitskleidung mit beschädigter oder veränderter Schnitzzuschutzeinlage darf nicht mehr benutzt werden! Kleidungsstücke, die aufgrund einer anderen Ursache beschädigt oder verändert sind, müssen sofort entsorgt werden. Entsorgung über den Hausmüll.

### Prüfnorm

DIN EN 381-5:1995, EN ISO 11393-2:2018, erschienen im Official Journal der Europäischen Union, Design A, Klasse 1, Schutzbereich über die gesamte Vorderseite der Hosenbeine und zusätzlich jeweils plus 50 mm an der linken Beinaußenseite (Seitennaht), und an der Innenseite (Schnittnaht) des rechten Beines (vom Träger aus gesehen). Schutz im Bereich des Bauches bis 20 cm vom Schnittpunkt nach oben (16 cm bei Größen kleiner M) mit einem Spalt in der Mitte von max. 1 cm.

### Gewicht

s. Artikelübersicht S. 4. Andere Typen oder Größen variieren entsprechend.

### Hinweis zur Auswahl der richtigen Größe

Generell gilt, dass die Kleidung so zu wählen ist, dass ein Arbeiten ohne Behinderung möglich ist. Gleichzeitig aber die Kleidung nicht zu weit ist, um hier Behinderungen, z.B. durch Hängenbleiben möglichst auszuschließen. Es ist darauf zu achten, dass die Schutzhose den Schaft der Schnitzzuschutztiefel ausreichend überlappt.

### Aufbewahrung bzw. Lagerung und Wartung

Die Sicherheitskleidung ist in einer Kunststofftasche geschützt verpackt. Aufbewahrung in gut belüfteten trockenen Räumen. Extreme Temperaturen, Kontakt mit Flüssigkeit oder UV-Strahlung (z.B. Schaufenster) vermeiden. (Zur Wartung siehe Punkte „Warnhinweise, Aussonderung, Reparatur“)

### Erläuterung des Piktogramms und der Schutzklasse

Das Piktogramm gemäß ISO 7000 zeigt an, dass das Produkt Schnitzzuschutz gegen Kettensägen beinhaltet. (Leistungsstufen: Schutzklasse 1 = 20 m/s Kettengeschwindigkeit)

20m/sec.



Klasse 1

Das Sägen-Piktogramm gemäß ISO 7000 zeigt an, dass das Produkt Schnitzzuschutz gegen Kettensägen beinhaltet. (Leistungsstufen: Schutzklasse 1, 2 oder 3, Klasse 3 bietet einen höheren Schutz als Klasse 2, Klasse 2 einen höheren Schutz als Klasse 1).



Das Fabriksymbol steht bildlich für die Produktion, während die Zahlen für Monat und Jahr stehen, in dem der Artikel produziert wurde.

### Pflegeanleitung



40° C Normal-Wäsche, nicht schleudern, nicht bügeln, nicht chloren/ nicht bleichen, nicht trommeltrocknen, keine chemische Reinigung. Sicherheitskleidung separat waschen und keinen Weichspüler verwenden. Bitte sofort nach dem Waschen aus der Maschine nehmen und noch im nassen Zustand in Form ziehen. Harz-, Öl-, und Kraftstoff- Rückstände können einen schädlichen Einfluss auf die Funktion der Sicherheitskleidung haben. Zu hohe Waschtemperatur oder Schleuderdrehzahl verringert die Schutzfunktion und Trageeigenschaften (Schrumpf).

### Prüfung durch den Träger

Der Verwender sollte die Kleidung in angemessenen Zeitabständen auf Beschädigungen untersuchen, vor allem den Schnitzzuschutz.

### Anleitung zum An- und Ablegen bzw. Prüfung des korrekten Sitzes

Die Kleidung ist wie übliche Kleidung an- und auszuziehen, dabei sollte sich der Träger vom korrekten Sitz überzeugen.

### Gebrauchseinschränkungen

Gebrauchseinschränkungen könnten aufgrund der Stoffzusammensetzung z.B. beim Umgang mit Feuer entstehen. Bei hoher Außentemperatur besteht eine Belastung des Herz-Kreislaufsystems durch die Wärmeisolation, die die Schutzeinlage mit sich bringt.

### Grenzen der Schutzwirkung

Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab (wie z.B. Arbeitstechnik, Leistung und Drehzahl der Motorsäge, Schärfe der Kette, Kettengeschwindigkeit, Winkel und Kontaktkraft beim Kontakt mit der persönlichen Schutzausrüstung, Arbeitsposition, etc.). Eine Kettengeschwindigkeit von 20 m/s bei der Prüfung entspricht nicht notwendigerweise einer bei 20 m/s betriebenen handgeführten Kettensäge.

Der Beinschutz kann bei einigen modifizierten Ketten oder Ketten, die nicht hauptsächlich für die Forstwirtschaft entworfen wurden (z.B. einige Rettungsketten), unter Umständen nicht ausreichend gegen Schnittverletzungen schützen. Im Zweifelsfall können Sie sich für weitere Informationen an den Hersteller der Sägekette wenden.

### Informationen zu Materialien, die allergische etc. Reaktionen hervorrufen können

Von den am Produkt verwendeten Materialien gehen keine schädlichen Wirkungen aus bzw. sind keine bekannt.

### Alterung der Schutzbekleidung

Schnitzzuschutzmaterialien unterliegen einer gewissen Alterung. Im Profiwalдарbeitsbetrieb geht man von einer maximalen Verwendungsdauer von 1 bis 1,5 Jahren aus (Verwendungsdauer = Zeitraum, beginnend ab der ersten Benutzung im praktischen Einsatz). Im Nichtprofibetrieb kann die Verwendungsdauer bis max. 5 Jahre angenommen werden. Die entspricht beides in etwa 25 Wäschen, die im Wechsel mit dem Tragen vorgenommen werden müssen. Das richtet sich aber nach Beanspruchung und Einsatzverwendung. Im Zweifel solle das Kleidungsstück durch ein neues ersetzt werden.

### Hinweis zu Zubehör- oder Ersatzteilen

Teile wie Knöpfe oder andere Verschlüsse sollten, soweit sie nicht die Schnitzzuschutzeinrichtung bzw. Schnitzzicherheit betreffen, fachgerecht ersetzt werden (s. auch oben „Reparatur“).



### General information

Important information for the user for satisfying the safety function.  
Safety clothing for cut protection.

### Please read carefully before using the product.

This safety clothing meets the requirements of the Directive 89/686/EEC and from 21.04.2019 the Ordinance (EU) 2016/425. This garment meets the requirements of the norm 381-5:1995 and the status of the final draft of the norm EN ISO 11393-2:2018. It serves to protect against cuts to legs with hand-guided power saws that are primarily designed for cutting wood.

### The EU-declaration of conformity can be found at the following link:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### The clothing described here is labelled on the product as follows:

EN381-5:1995  
prEN ISO 11393-2:2018  
Form: A  
CE marking  
Saw protection pictogram: Cut protection class 1 (20 m/sec.)  
Item number  
Date of manufacture  
Batch number  
Weight  
Outer fabric  
Lining material

### It is imperative that the following information is observed in order to guarantee the highest possible level of protection and comfort whilst using this safety product.

#### Warning notes

- No protective clothing can offer absolute protection against chainsaw injuries
- The level of protection is dependent on a large number of factors (→ protective effect limits).
- This protective clothing is not a substitute for safe working practices.
- Improper use of motorised equipment can lead to accidents. It is therefore essential to observe the safety regulations of the relevant authorities (trade associations, etc.) and the safety guidelines contained in the instruction manual for the motorised equipment being used.
- Protective clothing requires special care and should be cleaned regularly.
- Any cleaning other than the marking may affect the protection.
- Wash the product before the first use.
- In order to avoid damage to the material, please prevent this safety product from coming into contact with pointed or sharp objects (chainsaw chain, thorns, metal tools, etc.), as well as with aggressive substances such as acids, oil, solvents, fuel, animal faeces.
- The trousers are flammable.
- Dispose of safety clothing with a damaged insert.

#### Repair information

Only the outer fabric may be repaired. Do not sew through the cut protection insert. When modifying or repairing the protective clothing, e.g. shortening the legs, do not mend, alter, shorten or sew through the cut protection insert! Any modification to the cut protection insert will impair or nullify the protective effect!

#### Rejection criteria

Protective clothing with a damaged or modified cut protection insert may not be used! Clothing items that are damaged or modified for any other reason must be disposed of immediately. Disposal in the household waste.

#### Test norm

DIN EN 381-5:1995, EN ISO 11393-2:2018, appeared in the Official Journal of the European Union, design A, class 1, protection area over the entire front of the trouser legs and an additional 50 mm on the outside of the left leg (side seam), and on the inside (crotch seam) of the right leg (viewed from the wearer). Protection in the area of the stomach 20 cm upwards from the crotch cross point (16 cm in sizes smaller than M) with a gap in the middle of max. 1 cm.

#### Weight

See article overview pg. 4. Other types or sizes vary accordingly.

#### Advice on selecting the right size

As a general rule, the clothing should be selected in a size which allows work to be carried out without any hindrance. At the same time, however, it should be ensured that the clothing is not too loose in order to prevent hindrances, such as snagging, as far as possible. Ensure that the safety trousers overlap the shaft of the cut protection boots sufficiently.

#### Storage and maintenance

The protective clothing is protectively packaged in a plastic bag. Store in a well-ventilated, dry place. Avoid extreme temperatures, contact with liquids or UV radiation (e.g. in display windows). (For maintenance see items Warning, Rejection criteria, Repair information)

#### Explanation of pictogram and protection class

The pictogram in accordance with ISO 7000 indicates that the product incorporates cut protection against chainsaws. (Power settings: Protection class 1 = 20 m/s chain speed)

20m/sec.



Class 1



MM/YYYY

The saw pictogram in accordance with ISO 7000 shows that the product includes cut protection against chainsaws (performance levels: Protection class 1, 2 or 3, class 3 offers higher protection than class 2, and class 2 higher protection than class 1).

The factory symbol indicates the place of production, and the numbers indicate the month and year in which the item was produced.

#### Care instructions



40° C normal wash, do not spin-dry, do not iron, do not bleach, do not drum-dry, do not dry-clean. Wash separately, do not use softeners, remove immediately and pull into shape after washing while still damp. Resin, oil and fuel residues can have a damaging effect on the function of safety clothing. An excessively high washing temperature or spin speed reduces the protective function and wear properties (shrinkage).

#### Inspection by wearer

The user should inspect the clothing for damage at appropriate intervals, in particular the cut protection.

#### Instructions for putting on/removal and checking for correct fit

The clothing is put on and removed in the same way as normal clothing; in doing so, the wearer should ensure a correct fit.

#### Ergonomic impairments

There are no known ergonomic impairments caused by the product. Some impairment is, however, to be expected when the product is used in very high external temperatures. At high outside temperatures, the cardiovascular system is put under strain by the heat insulation provided by the protective insert.

### Limits of the protective effect

The level of protection depends on a huge number of influences (e.g. such as work technology, power and speed of the chainsaw, sharpness of the chain, chain speed, angle and contact force in contact with the personal protection equipment, working position, etc.). A chain speed of 20 m/s in the test does not necessarily correspond with a handheld chainsaw operated at 20 m/s.

The leg protection may offer insufficient cut protection in some cases where chains have been modified or chains are used that were not primarily designed for forestry work (e.g. some rescue chains). If in doubt please contact the manufacturer of the saw chain for further information.

### Information on materials which may cause allergic reactions etc.

There are no harmful effects caused, or known to be caused, by the materials used in the product.

### Ageing of protective clothing

Cut protection materials will age over time. If used in professional forestry operations, the maximum usage period is between 1 and 1.5 years (usage period = time from when items are first used at work). Items used in the non-professional field have a service life of max. 5 years. In both cases this corresponds to about 25 washes and periods of wearing. In turn, this also depends on the load and type of use. If in any doubt, replace the item with a new one.

### Note on accessories and replacement parts

Parts such as fasteners for braces, buttons or other fasteners, as long as these do not concern the cut protection function or features, should be replaced professionally (see also Repair information above).



### Informations générales

Informations importantes pour l'utilisateur afin de garantir la fonction de sécurité. Tenue de sécurité pour la protection contre les coupures.

### À lire attentivement avant d'utiliser le produit.

Ce vêtement de sécurité respecte les exigences de la directive 89/686/CEE et à partir de 21.04.2019 la directive (UE) 2016/425. Cet article correspond aux exigences de la norme 381-5:1995 et à l'état du projet final de la norme EN ISO 11393-2:2018. Il sert à protéger contre les coupures au niveau des jambes avec des tronçonneuses manuelles, conçues essentiellement pour découper du bois.

### Vous trouvez la EU-déclaration de conformité sous le lien suivant :

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### La tenue dont il est ici question doit être identifiée comme suit sur le produit :

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forme: A

Label CE

Pictogramme protection contre le sciage : classe de protection contre les coupures 1 (20 m/s)

Référence

Date de production

Numéro de lot

Poids

Matière extérieure

Doubleure

### Il est impératif d'observer les informations suivantes pour garantir une protection et un confort les plus élevés possible lors de l'utilisation de cet article de sécurité.

#### Consignes d'avertissement

- Aucune tenue de sécurité ne peut offrir une protection absolue contre les blessures provoquées par une scie à moteur.
- Le degré de protection dépend de nombreux facteurs (→ limites de la protection).
- Cette tenue de protection ne saurait remplacer une technique de travail sûre.
- Une utilisation inappropriée de l'appareil à moteur peut provoquer des accidents. C'est pourquoi les dispositions de sécurité des autorités compétentes (caisses de prévoyance entre autres) et les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi de l'appareil à moteur utilisé doivent absolument être observées.
- Une tenue de sécurité requiert un entretien spécial et doit être nettoyée régulièrement.
- Tout nettoyage ne respectant pas les indications spécifiées peut altérer l'effet protecteur.
- Nettoyez le produit avant la première utilisation.
- Évitez le contact de cet article de sécurité avec des objets pointus ou tranchants (chaîne de scie à moteur, épines, outils en métal, etc.) ainsi qu'un contact avec des substances agressives comme les acides, l'huile, les solvants, le carburant, les déjections animales pour exclure tout endommagement de la matière.
- Le pantalon est inflammable.
- Jetez les vêtements de sécurité si les empêchements sont endommagés.

#### Remarques sur la réparation

Seule la matière du dessus peut être réparée. Ne pas coudre à travers l'insert de protection contre les coupures. Lorsque la tenue de protection est modifiée ou réparée, par ex. pour un raccourcissement des jambes, ne pas retoucher, modifier, raccourcir ou coudre à travers l'insert de protection contre les coupures ! Toute modification de l'insert de protection contre les coupures diminue ou détruit l'effet protecteur !

### Critères de mise au rebut

Une tenue de sécurité avec un insert de protection contre les coupures endommagé ou modifié ne doit plus être utilisée ! Les tenues vestimentaires qui ont été endommagées ou modifiées pour une autre raison doivent être immédiatement mises au rebut. Mise au rebut avec les déchets ménagers.

### Norme de contrôle

DIN EN 381-5:1995, EN ISO 11393-2:2018, publiées au journal officiel de l'Union Européenne, design A, catégorie 1, zone de protection sur toute la partie avant des jambes et respectivement en plus 50 mm sur le côté extérieur gauche de la jambe (couture latérale) et à l'intérieur (entre-jambe) de la jambe droite (du point de vue du porteur). Protection au niveau du ventre jusqu'à 20 cm du point d'intersection vers le haut (16 cm pour les tailles inférieures à M) avec une fente au milieu de max. 1 cm.

### Poids

voir fiche article p. 4. Les autres types et tailles varient en conséquence.

### Remarque au sujet du choix de la taille

En général, une tenue doit être choisie de manière à ce qu'elle permette de travailler sans entrave. Par ailleurs, la tenue ne doit pas être trop ample pour exclure toute entrave, par ex. le risque de rester accroché. Le tableau suivant vous aidera à déterminer la taille adéquate. Il faut veiller à ce que le pantalon de protection se chevauche suffisamment avec la tige des bottes de protection anticoupe.

### Rangement ou entreposage et entretien

La tenue de sécurité est emballée et protégée par une housse en matière plastique. Conservation dans des pièces sèches et bien aérées. Éviter des températures extrêmes, un contact avec des liquides ou un rayonnement UV (vitrine par ex.). (Pour l'entretien, voir points « Consignes d'avertissement, Critères de mise au rebut, Remarque sur la réparation »)

### Explication du pictogramme et de la classe de protection

Le pictogramme selon ISO 7000 indique que l'article offre une protection contre les coupures occasionnées par les scies à chaîne. (Niveaux de puissance: classe de protection 1 = 20 m/s vitesse de la chaîne)

20m/sec.



Catégorie 1

Le pictogramme de scie selon ISO 7000 indique que le produit offre une protection anticoupe contre les tronçonneuses. (Niveaux de performance : catégorie de protection 1, 2 ou 3, la catégorie 3 offre une meilleure protection que la catégorie 2, la catégorie 2 une meilleure protection que la catégorie 1).



MM/AAAA

Le symbole d'usine représente la production, alors que les chiffres correspondent au mois et à l'année de production de l'article.

### Instructions d'entretien



Lavage normal à 40° C, ne pas essorer, ne pas repasser, ne pas passer au chlore / ne pas blanchir, ne pas sécher au sèche-linge à tambour, pas de nettoyage à sec. Laver séparément. Ne pas utiliser d'adoucissant. Retirer le vêtement immédiatement de la machine. Après le lavage, remettre le vêtement encore humide en forme. Les résidus de résine, d'huile et de carburant peuvent avoir un impact négatif sur le fonctionnement des vêtements de sécurité. Une température de lavage trop élevée ou une vitesse d'essorage trop élevée réduit la fonction de protection et les caractéristiques de confort (rétrécissement).

### Contrôle par la personne qui porte la tenue

L'utilisateur doit contrôler l'absence d'endommagements de la tenue à des intervalles adéquats, et notamment vérifier la protection contre les coupures.

### Instructions pour passer et retirer la tenue ou contrôle de sa position correcte

La tenue doit être passée et retirée comme un vêtement habituel ; l'utilisateur doit s'assurer de la position correcte de la tenue.

### Restrictions d'utilisation

Des restrictions d'utilisation peuvent être liées à la composition de la matière, par ex. en présence de feu. En cas de température extérieure élevée, le système cardiovasculaire est sollicité par l'isolation thermique générée par l'empêchement de protection.

### Limites de l'effet protecteur

L'efficacité de la protection dépend de nombreux facteurs (comme par ex. les techniques de travail, la puissance et la vitesse de rotation de la tronçonneuse, l'affûtage des chaînes, la vitesse des chaînes, l'angle et la force de contact lors du contact avec l'équipement de protection individuelle, la position de travail, etc.). Une vitesse de 20 m/s lors du contrôle ne correspond pas nécessairement à 20 m/s pour une tronçonneuse manuelle.

La protection pour les jambes peut ne pas être suffisante contre les coupures dans certains cas avec certaines chaînes modifiées ou des chaînes qui n'ont pas été conçues pour la sylviculture (par ex. certaines chaînes de sauvetage). En cas de doute, vous pouvez vous adresser au fabricant de la chaîne de coupe pour obtenir plus d'informations.

### Informations sur les matières qui peuvent déclencher des réactions allergiques, etc.

Les matières utilisées pour l'article ne sont liées à aucun effet nocif ou aucun effet nocif n'est connu.

### Viellissement de la tenue de protection

Les matériaux de protection anti-coupe sont soumis à un certain vieillissement. Dans le domaine des travaux forestiers professionnels, on considère que la durée d'utilisation maximale est comprise entre 1 et 1,5 ans (durée d'utilisation = période, qui commence à partir de la première utilisation pratique). Dans le cadre d'activités non professionnelles, la durée d'utilisation peut s'étendre jusqu'à 5 ans maximum. Cela correspond dans les deux cas à environ 25 cycles de lavage, réalisés en alternance avec l'utilisation. Tout cela dépend des sollicitations et de l'utilisation. En cas de doute, les vêtements usagés doivent être remplacés par des vêtements neufs.

### Remarque au sujet des accessoires ou des pièces de rechange

Les composants comme les fermoirs de bretelles de salopettes, les boutons ou d'autres fermetures devraient être remplacés dans les règles de l'art dans la mesure où ils ne concernent pas l'équipement de protection contre les coupures ou la sécurité aux coupures (voir aussi ci-avant « Remarques sur la réparation »).



### Algemene informatie

Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker ter nakoming van de veiligheidswerking. Veiligheidskleding met snijbescherming.

### Vóór gebruik van het product zorgvuldig lezen.

Deze veiligheidskleding voldoet aan de eisen van richtlijn 89/686/EEG en vanaf 21.04.2019 aan de verordening (EU) 2016/425. Dit artikel voldoet aan de eisen van de norm 381-5:1995 en aan het eindontwerp van de norm EN ISO 11393-2:2018. Het dient als bescherming tegen snijwonden aan de benen door manueel bediende motorzagen, die hoofdzakelijk voor het snijden van hout ontworpen werden.

### De EU-verklaring van onverenstemming staat onder de volgende link:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Dit kledingstuk wordt op het product als volgt aangeduid:

EN381-5:1995  
prEN ISO 11393-2:2018  
Ontwerp: A  
CE-kenmerk  
Pictogram zaagbescherming Snijbeschermingsklasse 1 (20 m/sec)  
Artikelnummer  
Productiedatum  
Batchnummer  
Gewicht  
Materiaal  
Voering

### Om een zo hoog mogelijke bescherming en comfort te garanderen bij het gebruik van dit veiligheidsproduct is het absoluut noodzakelijk, de volgende informatie in acht te nemen.

#### Waarschuwingen

- Geen enkele soort veiligheidskleding kan absolute bescherming tegen verwondingen door de motorzaag bieden.
- De beschermingsgraad hangt van talloze factoren af (→) (grenzen van de beschermingsgraad).
- Deze veiligheidskleding is geen vervanging voor een veilige werktchniek.
- Ondeskundig gebruik van het motorapparaat kan tot ongevallen leiden.
- Daarom moeten onvoorwaardelijk de veiligheidsbepalingen van de desbetreffende autoriteiten (bijv. beroepsverenigingen) en de veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van het gebruikte motorapparaat in acht worden genomen.
- Veiligheidskleding vergt speciale verzorging en moet regelmatig worden gereinigd.
- Een van de markering afwijkende reiniging kan de bescherming beïnvloeden.
- Was het product voor het eerste gebruik.
- Vermijd het contact van dit veiligheidsproduct met puntige of scherpe voorwerpen (motorzaagketting, doornen, metalen gereedschappen etc.) evenals het contact met agressieve stoffen zoals zuren, olie, oplosmiddelen, brandstof, dierlijke uitwerpselen beschadiging van het materiaal te voorkomen.
- De broek is brandbaar.
- Voer veiligheidskleding met beschadigde inlegementen af.

#### Aanwijzingen voor reparatie

Alleen het bovenmateriaal mag worden gerepareerd. Niet door de snijbeschermingslaag heen naaien. Bij veranderen of repareren van de veiligheidskleding, bijv. inkorten van de broekspijpen, de snijbeschermingslaag niet repareren, veranderen, inkorten of doorsnijden! Elke verandering van de snijbeschermingslaag vermindert of vernietigt de beschermende werking!

#### Criteria voor onbruikbaarheid

Veiligheidskleding met beschadigde of veranderde snijbeschermingslaag mag niet meer worden gebruikt! Kledingdelen, die door een andere oorzaak beschadigd of veranderd zijn, moeten onmiddellijk worden afgevoerd. Afvoeren via het huishoudelijk afval.

#### Testnormen

DIN EN 381-5:1995, EN ISO 11393-2:2018, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie, Ontwerp A, klasse 1, beschermingszone over de gehele voorzijde van de broekspijpen en bovendien plus 50 mm aan de linkerzijde (zijnaad) en aan de binnenzijde (kruisnaad) van het rechterbeen (gezien vanaf de drager). Bescherming in de buikzone tot 20 cm van het kruis naar boven (16 cm voor maten kleiner dan M) met een spleet in het midden van max. 1 cm.

#### Gewicht

zie artikeloverzicht S. 4. Andere typen of maten variëren dienovereenkomstig.

#### Aanwijzing bij de keuze van de juiste maat

Algemeen geldt dat de kleding zo moet worden gekozen dat deze geen belemmering oplevert bij de werkzaamheden. Tegelijkertijd geldt echter dat de kleding niet te wijd moet zijn, om belemmeringen, bijv. door blivende haken, zoveel mogelijk uit te sluiten. Er moet op worden gelet, dat de veiligheidsbroek de schacht van de snijbeschermingslaarzen voldoende overlapt.

#### Bewaren resp. opslag en onderhoud

De veiligheidskleding moet in een kunststof tas beschermd worden verpakt. Bewaren in een goed geventileerde droge ruimte. Extreme temperaturen, contact met vloeistof of UV-straling (bijv. bij ramen) vermijden. (Zie voor het onderhoud de punten "Waarschuwingen, Onbruikbaarheid, Reparatie")

#### Verklaring van het pictogram en de beschermingsklasse

Het pictogram conform ISO 7000 toont aan, dat het product snijbescherming tegen kettingzagen bevat. (Prestatieniveaus: Beschermingsklasse 1 = 20 m/s kettingsnelheid)

20m/sec.



Klasse 1



MM/JJJJ

Het zaagpictogram conform ISO 7000 geeft aan, dat het product snijbescherming tegen kettingzagen bevat. (prestatieklassen: beschermklasse 1, 2 of 3, klasse 3 biedt een hogere bescherming dan klasse 2, klasse 2 een hogere bescherming dan klasse 1).

Het fabriekssymbool is een beeld voor de productie, terwijl de cijfers staan voor de maand en het jaar waarin het artikel werd geproduceerd.

#### Verzorgingshandleiding



40°C normale was, niet centrifugeren, niet strijken, geen chloor gebruiken/niet bleken, niet in de wasdroger drogen, niet chemisch reinigen. Apart wassen, geen wasverzachter gebruiken, direct uit de wasmachine halen. Na het wassen nat in vorm trekken. Hars-, olie- en brandstofresten kunnen de werking van veiligheidskleding nadelig beïnvloeden. Een te hoge wastemperatuur of centrifugeersnelheid vermindert de beschermende werking en draageigenschappen (krimping).

#### Controle door de drager

De gebruiker moet de kleding met regelmatige tussenpozen onderzoeken op beschadigingen, vooral de snijbeschermingslaag.

#### Instructies voor het aan- en uittrekken resp. controle van de juiste pasvorm

De kleding moet net als gewone kleding worden aan- en uitgetrokken, daarbij moet de drager zich van de juiste pasvorm overtuigen.

#### Gebruiksbeperkingen

Gebruiksbeperkingen kunnen in verband met stofophoping, bijv. bij de omgang met vuur ontstaan. Bij hoge buitentemperaturen bestaat een belasting van het hart- en vaatstelsel door de warmte-isolatie, die het beschermende inlegement met zich meebrengt.



### Grenzen van de beschermende werking

De mate van de beschermende werking hangt van veel invloeden af (zoals bijv. werktechniek, prestatie en toerental van de motorzaag, scherpte van de ketting, kettingsnelheid, hoek en contactkracht bij het contact met de persoonlijke veiligheidsuitrusting, werkstand, enz.). Een kettingsnelheid van 20 m/s bij de test komt niet noodzakelijk overeen met een bij 20 m/s aangedreven handgevoerde kettingzaag.

De beenbescherming kan bij enkele gemodificeerde kettingen, die niet hoofdzakelijke voor de bosbouw ontworpen zijn (bijv. een reddingsketting), onder omstandigheden niet voldoende tegen snijwondingen beschermen. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant van de zaagketting voor meer informatie.

### Informatie over materialen die allergische of andere reacties op kunnen roepen

Van de in het product gebruikte materialen gaat geen schadelijke werking uit resp. is geen schadelijk werking bekend.

### Veroudering van de beschermende kleding

Snijbestendige materialen zijn onderhevig aan een bepaalde mate van veroudering. Op het gebied van professionele bosbouwactiviteiten gaat men uit van een maximale gebruiksperiode van 1 tot 1,5 jaar (duur van gebruik = periode vanaf het eerste gebruik in de praktijk). In het non-profitbedrijf mag worden uitgegaan van een gebruiksduur van maximaal 5 jaar. Die komt overeen met ongeveer 25 wasbeurten, die afwisselend met het dragen worden uitgevoerd. Dit is echter afhankelijk van belasting en toepassing. In geval van twijfel moet het kledingstuk door een nieuwe worden vervangen.

### Aanwijzing bij toebehoren of vervangbare onderdelen

Onderdelen zoals bretelsluitingen, knopen of andere sluitingen, voor zover deze niet de snijbeschermingsvoorziening resp. veiligheid betreffen, moeten vakkundig worden vervangen (zie ook boven onder "Reparatie").



### Informacje ogólne

Ważne informacje dla użytkowników w celu zapewnienia funkcji ochronnej. Odzież ochronna z wkładką antyprzecięciową.

### Przeczytać dokładnie przed rozpoczęciem użytkowania produktu.

Wymieniona odzież ochronna spełnia wymagania dyrektywy 89/686/EWG, a od 21.04.2019 r. będzie spełniać wymagania rozporządzenia 2016/425 (UE). Dodatkowo spełnia wymagania normy EN381 i będzie spełniać wymagania normy EN ISO 11393-2:2018 od dnia jej wejścia w życie. Odzież ta służy do ochrony nóg przed przecięciem ręczną piłą łańcuchową leśną, jakiej głównie używa się do ciecica drewna; jak również do zapewnienia widoczności w płynnym ruchu drogowym lub kolejowym.

### Deklarację EU-zgodności można znaleźć pod następującym linkiem:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Niniejsza odzież jest oznaczona na produkcie w następujący sposób:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

Znak CE

Piktogram ochrona przed przecięciem piłą: klasa ochrony 1 (20 m/s)

Numer artykułu

Data produkcji

Numer partii

Ciężar

Materiał zewnętrzny

Podszewka

### W celu zapewnienia możliwie najwyższej ochrony i wygody używania produktu bezpieczeństwa bezwzględnie należy przestrzegać poniższych informacji.

#### Ostrzeżenia

- Odzież ochronna nie może zapewnić całkowitej ochrony przed urazami spowodowanymi piłą elektryczną.
- Stopień skuteczności ochrony zależy od bardzo wielu czynników
- (→ granice skuteczności ochrony).
- Niewłaściwe użycie narzędzi elektrycznych może być przyczyną wypadków.
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa właściwych urzędów (stowarzyszeń zawodowych i in.) oraz wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi używanych narzędzi elektrycznych.
- Odzież ochronna wymaga specjalnej pielęgnacji i powinna być regularnie czyszczona.
- Czyszczenie tej odzieży w sposób niezgodny z oznakowaniem może niekorzystnie wpłynąć na jej właściwości ochronne.
- Przed pierwszym użyciem produkt należy wyprać.
- Aby zapobiec uszkodzeniu materiału, należy unikać kontaktu odzieży ochronnej z ostrymi przedmiotami (łańcuch pily elektrycznej, kolce, narzędzia metalowe itp.) oraz kontaktu z substancjami agresywnymi jak kwasy, oleje, rozpuszczalniki, paliwa, odchody zwierzęce.
- Spodnie te są palne.
- Odzież ochronnej z uszkodzoną wkładką należy się pozbyć.

#### Uwagi dotyczące naprawy

Naprawić można jedynie tkaninę wierzchnią. Nie należy przesywać wkładki antyprzecięciowej. Przy przeróbce lub naprawie odzieży ochronnej np. skracanie nogawek nie należy naprawiać, zmieniać, skraćać lub przesywać wkładki antyprzecięciowej! Każda zmiana w obrębie wkładki antyprzecięciowej pogarsza lub niszczy właściwości ochronne!

#### Kryteria wycofania z użytkowania

Nie wolno ponownie używać odzieży ochronnej z uszkodzoną lub zmienioną wkładką antyprzecięciową! Części odzieży uszkodzone lub zmienione z innej przyczyny należy natychmiast usunąć. Wyrzuca się ją razem z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.

## Normy

DIN EN 381-5: 1995, EN ISO 11393-2: 2018 - normy opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, wzór A, klasa 1 - ochrona przeciw przecięciu na całym przedzie nogawek i dodatkowe wstawki po 50 mm po zewnętrznej stronie nogawki lewej (szew boczny) i po wewnętrznej stronie (szew w kroku) nogawki prawej (patrząc od strony osoby noszącej te spodnie). Ochrona brzoza do 20 cm od szwu krocznego w górę (16 cm w przypadku rozmiaru „male M”), ze szparą w środku o szerokości maks. 1 cm.

## Ciężar

p. Przegląd artykułów - s. 4. Pozostałe typy i rodzaje różnią się odpowiednio.

## Uwagi dotyczące wyboru odpowiedniego rozmiaru

Ogólna zasada mówi, że odzież należy dobrać tak, aby możliwa był swoboda ruchów w czasie wykonywania prac. Odzież nie powinna jednak być zbyt luźna, aby wyeliminować utrudnienia przy wykonywaniu prac np. wskutek zahaczenia się odzieży. Należy pilnować, aby spodnie w dostatecznym stopniu przykrywały cholewkę butów antyprzecięciowych.

## Przechowywanie/magazynowanie i konserwacja

Odzież ochronna jest bezpiecznie zapakowana w plastikowej torebce. Odzież ochronną należy przechowywać w dobrze wentylowanych i suchych pomieszczeniach. Należy unikać skrajnych temperatur, kontaktu z cieczą lub promieniowaniem UV (np. wystawa sklepową). (Odnośnie do konserwacji patrz punkt c. „Uwagi dotyczące konserwacji, wycofanie z użytkowania naprawa”)

## Objaśnienia do piktogramu i klasy ochrony

Piktogram odpowiada ISO 7000 i informuje, że produkt zapewnia właściwości ochronne przed przecięciem piłą łańcuchową. (Stopnie wydajności: klasa ochrony 1 = 20 m/s prędkość łańcucha)

20m/sec.



Class 1

Piktogram z rysunkiem piły, zgodny z normą ISO 7000, oznacza, że produkt chroni przed przecięciem piłą łańcuchową. (Poziomy ochrony antyprzecięciowej: klasa ochrony 1, 2 lub 3; klasa 3 zapewnia większą ochronę niż klasa 2, zaś klasa 2 - większą niż klasa 1).



MM/RRRR

Symbol fabryki w formie ilustracji przedstawia datę produkcji; liczby określają miesiąc i rok, w którym wyprodukowano artykuł.

## Instrukcja dotycząca pielęgnacji



Pranie normalne w 40°C, nie wirować, nie prasować, nie chlorować/nie stosować bielenia, nie suszyć w suszarce, nie czyścić chemicznie. Odzież ochronną prać oddzielnie i nie używać środków do zmiękczenia tkanin. Po praniu odzież natychmiast wyjąć z pralki i mokrą wyciągnąć, nadając jej pierwotny kształt. Zbytki pryskyricze, oleje a palwa by mohly mit na funkci ochranného oděvu škodlivý vliv. Příklad vysoká teplota praní nebo otáčky při ždímání snižují ochrannou funkci a vlastnosti při nošení (srážení).

## Kontrola przez użytkownika

Użytkownik powinien w odpowiednich odstępach czasu sprawdzić odzież pod kątem uszkodzeń, w szczególności stan wkładki antyprzecięciowej.

## Instrukcja dotycząca zakładania i zdejmowania odzieży ochronnej oraz kontrola prawidłowego ułożenia na sylwetce

Odzież ochronną należy zakładać i zdejmować jak normalne ubranie. Użytkownik powinien sprawdzić prawidłowe ułożenie odzieży na sylwetce.

## Ograniczenia dotyczące użytkowania

Ograniczenia w użytkowaniu mogą powstać z uwagi na skład materiału np. w kontakcie z ogniem. Przy wysokiej temperaturze zewnętrznej powstaje obciążenie dla układu sercowo-naczyniowego - z powodu izolacji termicznej, jaką zapewnia wkładka ochronna.

## Granice działania ochronnego

Stopień działania ochronnego zależy od bardzo wielu czynników (takich jak, przykładowo: technika pracy, moc i prędkość obrotowa piły łańcuchowej, ostrość i prędkość łańcucha, kąt i siła dotyku przy kontakcie ze środkiem ochrony indywidualnej, pozycja pracy itp.). Prędkość łańcucha wynosząca w teście 20 m/s niekoniecznie odpowiada ręcznej pile łańcuchowej prowadzonej z prędkością 20 m/s.

Nagolenniki ochronne mogą stanowić niewystarczającą ochronę w przypadku zmodyfikowanych łańcuchów lub też łańcuchów, które nie zostały zaprojektowane z myślą o gospodarce leśnej (np. niektóre łańcuchy ratunkowe). W razie wątpliwości należy zasięgnąć informacji u producenta łańcucha do piły.

## Informacje o materiałach, które mogą wywołać reakcje alergiczne itp.

Materiały użyte w produkcji nie wywołują szkodliwego działania i działania takie nie jest znane.

## Starzenie się odzieży ochronnej

Odzież antyprzecięciowa ulega pewnemu zużyciu. W profesjonalnych zakładach usług leśnych powinno się przestrzegać maksymalnego okresu użytkowania, którego długość szacuje się na 1-1,5 roku (okres użytkowania = przedział czasu rozpoczynający się w momencie pierwszego użycia produktu). W przypadku niezawodowego wykonywania prac leśnych okres użytkowania odzieży ochronnej nie może przekraczać 5 lat. Zakłada się, że w trakcie obydwu proponowanych okresów użytkowania odzież będzie wymagała około 25 prań. Zależy to od stopnia obciążenia materiału i częstotliwości jego użytkowania. W razie wątpliwości zniszczone elementy odzieży należy wymienić na nowe.

## Informacja o akcesoriach i częściach zamiennych

Części takie jak guziki lub inne zamknięcia, o ile nie dotyczą urządzenia i warstwy chroniącej przed przecięciem, należy wymienić w sposób profesjonalny (patrz wyżej „Naprawa”).



### Obecné informace

Důležité pokyny pro uživatele ke splnění bezpečnostní funkce. Bezpečnostní oděvy pro ochranu proti požaru.

### Prosím před použitím výrobku pečlivě přečtěte.

Tyto bezpečnostní oděvy splňují požadavky směrnice 89/686/EHS a od 21.4.2019 požadavky nařízení (EU) 2016/425. Tento článek odpovídá požadavkům normy 381-5:1995 a stavu konečného návrhu normy EN ISO 11393-2:2018. Slouží k ochraně nohou před pořezáním ručně vedenými motorovými pilami, které jsou konstruovány především k řezání dřeva.

### Prohlášení o shodě najdete na následujícím odkazu:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Zde uvedené oblečení je na výrobku označeno následovně:

EN381-5:1995  
prEN ISO 11393-2:2018  
Typ: A  
Označení CE  
Piktogram proti požaru pilou: Třída ochrany proti požaru 1 (20 m/sec)  
Číslo výrobku  
Datum výroby  
Číslo šarže  
Hmotnost  
Vnější materiál  
Materiál podšívky

### Pro zajištění maximální ochrany a komfortu při používání tohoto ochranného produktu je nezbytné nutně věnovat pozornost následujícím informacím.

#### Výstražná upozornění

- Žádný bezpečnostní oděv nedokáže poskytnout absolutní ochranu před zraněním motorovou pilou.
- Stupeň ochranného účinku závisí na velmi mnoha faktorech (→ meze ochranného účinku).
- Tento pracovní oděv nenahrazuje techniku bezpečné práce.
- Neodborné použití motorové pily může být příčinou nehody. Proto bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových profesních organizací apod.) a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze daného motorového zařízení.
- Bezpečnostní oděvy vyžadují speciální péči a je nutné je pravidelně čistit.
- Čištění odlišné od označení může negativně ovlivnit ochranu.
- Před prvním použitím výrobek vyperte.
- Vyvarujte se kontaktu tohoto bezpečnostního produktu se špičatými nebo ostrými předměty (motorová řetězová pila, trny, kovové nástroje atd.) a kontaktu s agresivními substancemi jako kyseliny, oleje, rozpouštědly, pohonnými hmotami, zvířecími fekáliemi, které by mohly materiál poškodit.
- Kalhoty jsou hořlavé.
- Bezpečnostní oděvy s poškozenou vložkou zlikvidujte.

#### Pokyny k opravě

Opravovat je možné pouze svrchní látku. Ochranné vložky neprošívajte. V případě změn nebo oprav bezpečnostního oděvu, například zkracování nohavíc, protipožarovou vložku neupravujte, neměňte, nezkracujte nebo neprošívajte! Jakákoliv změna protipožarové vložky snižuje, resp. poškozuje její ochranné vlastnosti!

#### Kritéria pro výřazení

Bezpečnostní oděvy s poškozenou nebo změněnou protipožarovou vložkou nesmí být dále používány! Části oděvu, poškozené nebo změněné z jiné příčiny, je nutné okamžitě vyhodit. Likvidace prostřednictvím domovního odpadu.

**Zkušební norma** Normy DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, vydány ve věstníku Official Journal Evropské unie, design A, třída 1, rozsah ochrany po celé přední straně nohavic a navíc vždy plus 50 mm na levé vnější straně nohavice (boční šev), a na vnitřní straně (vnitřní krokový šev) pravé nohavice (z pohledu nositele). Ochrana v oblasti břicha až 20 cm od rozkroku nahoru (16 cm u velikostí menších než M) s mezerou ve středu max. 1 cm.

#### Hmotnost

Viz přehled zboží str. 4. Ostatní typy a velikosti pak mají v tomto poměru odpovídající hmotnost.

#### Poznámka k výběru správné velikosti

V zásadě platí, že je potřeba vybrat oděv tak, aby Vás neomezoval při práci. Současně však oděv nesmí být příliš volný, aby nedošlo k jakémukoliv omezení, například zachycením. Následující tabulka velikostí Vám pomůže s určením správné velikosti. Je nutno dbát na to, aby ochranné kalhoty dostatečně překrývaly holenní část ochranné vysoké obuvi.

#### Uschování resp. skladování a údržba

Bezpečnostní oděvy jsou zabaleny v ochranném plastovém obalu. Skladujte je v dobře větraných, suchých prostorách. Zamezte extrémním teplotám, kontaktu s kapalínami a UV zářením (např. výkladní skříně). (Pro informace o péči viz body „Výstražná upozornění, vyřazení, oprava“)

#### Vysvětlivky k piktogramu a třídě ochrany

Piktogram dle ISO 7000 značí, že produkt obsahuje protipožarovou ochranu vůči řetězovým pilám. (výkonové stupně: třída ochrany 1 = rychlost řetězu 20 m/s)

20m/sec.



Třída 1

Piktogram s pilou dle ISO 7000 ukazuje, že výrobek obsahuje ochranu proti požezání řetězovou pilou. (výkonové stupně: třída ochrany 1, 2 nebo 3, třída 3 poskytuje vyšší ochranu než třída 2, třída 2 vyšší ochranu než třída 1).



Tovární symbol představuje výrobu, zatímco čísla znamenají měsíc a rok, kdy byl výrobek vyroben.

#### Pflegeanleitung



40° C běžné praní, neždímat, nežehlit, nechlorovat/nebělit, nesušit v sušičce, nečistit chemicky. Perte odděleně, nepoužívejte aviváž, ihned pověste. Po praní vyrovnejte tvar. Zbytky pryskyřice, oleje a paliva by mohly mít na funkci ochranného oděvu škodlivý vliv. Přilíš vysoká teplota praní nebo otáčky při ždímání snižují ochrannou funkci a vlastnosti při nošení (srážení).

#### Kontrola ze strany nositele

Uživatel by měl oděv a zejména ochranu proti požaru v přiměřených intervalech kontrolovat s ohledem na poškození.

#### Návod k oblékání a svlékání resp. kontrola správného usazení

Oděv se obléká a svléká stejně jako běžný oděv, nositel by se však měl přesvědčit o jeho správném usazení.

#### Omezení pro použití

Omezení pro použití může být dáno složením látky např. při zacházení s ohněm. Při vysokých venkovních teplotách hrozí zatížení srdeční a oběhové soustavy vívem tepelné izolace, kterou ochranná vložka vytváří.

### Meze ochranného účinku

Stupeň ochranného účinku závisí na veľmi mnoha faktorech (jako je např. technika práce, výkon a otáčky motorové pily, míra naostření řetězu, rychlost řetězu, úhel a kontaktní síla při kontaktu s osobním ochranným vybavením, pracovní pozice, apod.). Rychlost řetězu 20 m/s při zkoušce nezbytně neodpovídá ručně vedené motorové pile provozované rychlostí 20 m/s.

Ochrana nohou nemusí za určitých okolností u některých modifikovaných řetězů nebo řetězů, které nebyly navrženy především pro lesní hospodářství (např. některé záchranné řetězy), dostatečně chránit proti úrazům pořezáním. V případě pochybností se pro další informace můžete obrátit na výrobce pilového řetězu.

### Informace o materiálech, které mohou vyvolat alergické a jiné reakce

Materiály použité v tomto produktu nemají žádné škodlivé účinky, resp. žádné takové účinky nejsou známy.

### Stárnutí ochranných oděvů

Materiály s ochranou proti pořezání podléhají určitému procesu stárnutí. V profesionálním lesnickém provozu se vychází z maximální doby použití 1 až 1,5 roku (doba použití = časové období, počínající prvním užitím v praktickém používání). V neprofesionálním provozu je možné předpokládat dobu použití až max. 5 let. Obojí odpovídá přibližně 25 cyklům praní, které je třeba provádět střídavě s nošením. Řídí se ale také podle namáhání a druhu použití. V případě pochybností by se oděv měl vyměnit za nový.

### Upozornění k příslušenství a náhradním dílům

Díly jako spony šlí, knoflíky a jiná zapínání, pokud nejsou součástí protipořezové ochrany nebo bezpečnosti vůči pořeze, je nezbytné vyměňovat odborně (viz výše také „Oprava“)



### Všeobecné informácie

Dôležité pokyny pre používateľov na splnenie bezpečnostnej funkcie. Bezpečnostný odev s ochranou proti porezaniu.

### Prosíme o starostlivé prečítanie pred použitím výrobku.

Tento ochranný odev zodpovedá požiadavkám smernice 89/686/EHS a od 21.4.2019 nariadeniu (EU) 2016/425. Tento výrobok zodpovedá požiadavkám normy 381-5:1995 a konečnému návrhu normy EN ISO 11393-2: 2018. Chrání pred reznými poraneniami v oblasti nôh spôsobenými ručnými motorovými pilami, ktoré sú skonštruované hlavne na rezanie dreva.

### Vyhlasenie o zhode nájdete na nasledujúcom linku:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Tu prezentovaný odev má na výrobku nasledujúce označenie:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

CE označenie

Piktogram Ochrana pred porezaniem reťazovou pilou: Trieda ochrany proti porezaniu 1 (20 m/sek.)

Číslo tovaru

Dátum výroby

Číslo šarže

Hmotnosť

Vonkajší materiál

Podšívka

**Aby sa pri použití tohto výrobku podporujúceho bezpečnosť zabezpečila maximálna možná ochrana a maximálny komfort, je bezpodmienečne potrebné dodržiavať nasledujúce informácie.**

### Výstražné upozornenia

- Žiadny bezpečnostný odev nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami spôsobenými motorovou pilou.
- Stupeň ochrany závisí od mnohých vplyvov (→ limity ochranného účinku).
- Tento bezpečnostný odev nie je náhradou bezpečnej pracovnej techniky.
- Neodborné použitie motorového náradia môže viesť k nehodám. Preto treba bezpodmienečne dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných orgánov (profesionálnych združení, alebo iných orgánov) a bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu používaného motorového prístroja.
- Bezpečnostný odev si vyžaduje špeciálnu starostlivosť a pravidelne by mal byť čistený.
- Čistenie, ktoré nie je v súlade s označením na odevu, môže obmedziť jeho ochranu.
- Pred prvým použitím výrobok vyperte.
- Zabráňte kontaktu tohto bezpečnostného výrobku so špicatými alebo ostrými predmetmi (reťazou motorovej pily, trňmi, kovovým náradím, atď.) ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, akými sú kyseliny, oleje, rozpúšťadlá, palivo, zvieracie výkaly, a iné, aby sa zabránilo poškodeniu materiálu.
- Nehavcie sú hroľavé.
- Bezpečnostný odev s poškodenou vložkou zlikvidujte.

### Pokyny k oprave

Opravovať sa smie len vrchný materiál. Nešite cez vložku na ochranu proti porezaniu. Pri zmenách alebo opravách bezpečnostných odevov, napr. skracovaní nohavíc, neopravujte, neměňte, neskracujte ani neprešívajte vložku na ochranu proti porezaniu! Každá zmena vložky na ochranu proti porezaniu znižuje alebo ničí ochranný účinok!

### Kritériá na vyradenie

Bezpečnostný odev s poškodenou alebo zmenenou vložkou na ochranu proti porezaniu sa už nesmie používať! Odevy, ktoré sú na základe inej príčiny poškodené alebo zmenené, musia byť okamžite zlikvidované. Likvidácia je možná prostredníctvom komunálneho odpadu z domácností.

**Skúšobná norma**

DIN EN 381-5:1995, EN ISO 11393-2:2018 boli vydané v Úradnom vestníku Európskej únie, dizajn A, trieda 1, ochranná zóna na celej prednej strane nohavíc a doplnkovo vždy plus 50 mm na ľavej vonkajšej strane nohavíc (postranný šev) a na vnútornej strane (krokový šev) pravej nohavice (z pohľadu človeka, ktorý nohavice nosí). Ochrana v oblasti brucha do výšky 20 cm od rozkroku smerom nahor (16 cm pri veľkostiach menších ako M) s medzerou v strede max. 1 cm.

**Hmotnosť**

pozri prehľad výrobku na str. 4. Iné typy alebo veľkosti sa adekvátne líšia.

**Upozornenie k výberu správnej veľkosti**

Vo všeobecnosti platí, že odev si treba vybrať tak, aby bolo možné vykonávať prácu bez prekážok. Súčasne však odev nesmie byť príliš široký, aby sa podľa možnosti mohli vylúčiť prekážky spôsobené napr. zachytením. Treba dávať pozor na to, aby ochranné nohavice dostatočne prekryli sáru čížmy s ochranou proti prerezaniu.

**Uschovanie alebo uskladnenie a údržba**

Bezpečnostný odev treba zabaliť do plastovej tašky, aby bol chránený. Uschovávajúte ho v dobre vetranej a suchých miestnostiach. Zabráňte vplyvu extrémnych teplôt, kontaktu s kvapalinou alebo UV žiarením (napr. vo výklade). (K údržbe si pozrite body „Výstražné upozornenia, vyradenie, oprava“)

**Vysvetlivky k piktogramom a triede ochrany**

Piktogram podľa ISO 7000 indikuje, že výrobok obsahuje ochranu proti prerezaniu refazovou pílou. (Výkonové stupne: trieda ochrany 1 = 20 m/s rýchlosť rezače)

20m/sek.



Class 1

Piktogram píly podľa ISO 7000 indikuje, že výrobok zahŕňa ochranu proti prerezaniu refazovými pílamí. (Výkonové stupne: trieda ochrany 1, 2 alebo 3, trieda 3 ponúka vyššiu ochranu ako trieda 2, trieda 2 vyššiu ochranu ako trieda 1).



MM/RRRR

Symbol továrne symbolizuje výrobu, zatiaľ čo čísla predstavujú mesiac a rok, v ktorom bol produkt vyrobený.

**Návod na ošetrovanie**

Normálne pranie na 40 °C, nežmýkať, nežehliť, nechlórovať/ nebieliť, nesušiť v sušičke, nepoužívať chemické čistenie. Bezpečnostný odev treba prať zvlášť a nesmie sa používať aviváž. Po opratí ho okamžite vyberte z práčky a v mokrom stave ho natiahnite do požadovanej formy. Zvyšky živic, olejov a palív môžu mať škodlivý vplyv na funkčnosť bezpečnostného odevu. Príliš vysoká teplota pri praní odevu alebo vysoké otáčky pri odstredovaní znižia ochrannú funkciu a vlastnosti odevu pri jeho nosení (scvrknutie odevu).

**Kontrola používateľom**

Používateľ by mal odev v priramaných časových intervaloch kontrolovať, či nie je poškodený, predovšetkým ochranu proti porenaniu.

**Návod na obliekanie a vyzliekanie alebo kontrola, či odev správne sedí**

Odev si treba obliekať a vyzliekať ako bežné odevy, pri tom by sa používateľ mal presvedčiť, či odev sedí správne.

**Obmedzenia použitia**

Obmedzenia použitia môžu vzniknúť kvôli zloženiu tkaniny, napr. pri manipulácii s ohňom. Pri výsokej vonkajšej teplote vzniká v dôsledku tepelnej izolácie, ktorú so sebou prináša ochranná vložka, záťaž pre srdcovo-cievny obehový systém.

**Medze ochranného účinku**

Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov (ako je napr. technika práce, výkon a otáčky motorovej píly, ostrosť rezače, rýchlosť rezače, uhol a kontaktná sila pri kontakte s osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami, pracovná poloha atď.). Rýchlosť rezače 20 m/s pri teste nemusí byť nevyhnutne dosiahnutá pri ručne vedenej rezačovej pile prevádzkovanvej rýchlosťou 20 m/s.

Ochrana nôh pri niektorých modifikovaných rezačiach alebo rezačiach, ktoré nebolo možné navrhnuť hlavne pre lesné hospodárstvo (napr. niektoré záchranné rezače), podľa okolností nechráni dostatočne proti rezným poraneniam. V prípade pochybností sa pre ďalšie informácie môžete obrátiť na výrobcu plovej rezače.

**Informácie o materiáloch, ktoré môžu vyvolávať alergické a iné reakcie**

Z materiálov použitých pri výrobku nevyplývajú žiadne škodlivé účinky alebo nie sú žiadne známe.

**Starnutie ochranného odevu**

Materiály na ochranu proti porenaniu podliehajú určitému starnutiu. V profesionálnej lesníckej prevádzke sa vychádza z maximálnej doby používania od 1 do 1,5 roka (doba používania = časové obdobie, počnúc prvým použitím v praxi). Pri neprofesionálnej prevádzke je akceptovateľná doba používania maximálne 5 rokov. Doba používania zodpovedá pri oboch prevádzkach približne 25 praniam, ktoré musia byť vykonané po každom použití. To však závisí od mechanického namáhania a frekvencie používania. Ak máte pochybnosti, obliečenie by malo byť nahradené novým.

**Pokyn k častiam príslušenstva a náhradným dielom**

Časti, akými sú gombíky alebo iné uzávery, by sa mali v prípade, ak sa netýkajú ochrany proti porenaniu alebo bezpečnosti proti porenaniu, odborné vymeniť (pozri aj vyššie „Oprava“).



### Splošne informacije

Pomembni napotki za uporabnika za izpolnitev varnostne funkcije.  
Varnostna oblačila za zaščito pred urezninami.

### Pred uporabo izdelka pazorno preberite.

To zaščitno oblačilo je v skladu z zahtevami Direktive 89/686/EGS in po 21.04.2019 z Uredbo (EU) 2016/425. Nadaljnje je v skladu z zahtevami standarda EN381, prav tako pa bo v skladu s standardom EN ISO 11393-2:2018, ko bo ta stopil v veljavo. Uporablja se za zaščito pred urezninami na območju nog z ročno vodenimi motornimi žagami, ki so zasnovane predvsem za žaganje lesa, ter za zagotovitev vidljivosti v tekočem cestnem ali železniškem prometu.

### Izjavo o skladnosti najdete na naslednji povezavi:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Zaščitna oblačila izpolnjujejo temeljne zahteve EU direktive 89/686/EGS.

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Oblika: A

CE oznaka

Piktogram zaščita pred žago: razred zaščite pred urezninami 1 (20 m/sec.)

Številka izdelka

Datum proizvodnje

Številka šarže

Teža

Zunanji material

Material podloge

### Za zagotavljanje čim boljše zaščite in udobja pri uporabi tega zaščitnega izdelka je obvezno, da upoštevate naslednje informacije.

#### Opozorilni napotki:

- Nobeno zaščitno oblačilo ne more zagotoviti absolutne zaščite pred poškodbami z motorno žago.
- Stopnja zaščite je odvisna od številnih dejavnikov (→ meje zaščite).
- To zaščitno oblačilo ne nadomešča varno delovno tehniko.
- Nepravilna uporaba motorne žage lahko povzroči nesreče. Zato obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnega združenja in podobno) in varnostna navodila v navodilih za uporabo motornega izdelka.
- Zaščitna oblačila je treba negovati na poseben način in jih redno čistiti.
- Čiščenje, ki je v nasprotju z označbo, lahko vpliva na zaščito.
- Pred uporabo je treba izdelek oprati.
- Preprečite stik zaščitnega oblačila s konicastimi ali ostrimi predmeti (veriga motorne žage, trni, kovinski orodjem itd.) ter stik z agresivnimi snovmi, kot so kisline, olje, razredčila, gorivo, živalski iztrebki, da bi tako preprečili poškodovanje materiala. Prav tako morate preprečiti stik z vročimi predmeti (izpušna cev in podobno) ter drugimi vrti vročine (odprt ogenj, pečmi in podobno). Oblačilo operite pred nadaljnjo uporabo tako, kot je predpisano.
- Hlače so gortljive.
- Zaščitna oblačila s poškodovano podlogo je treba zavreči.

#### Navodila za popravilo

Popravljanje je dovoljeno le vrhnji material. Ne šivajte skozi zaščitno plast pred urezninami. Pri spreminjanju ali popravilih zaščitnega oblačila, npr. krajsanju hlačnic, ne popravljajte, spreminjajte krajšajte ali prejšite zaščitne plasti pred urezninami! Vsaka sprememba zaščitne plasti pred urezninami zmanjša oz. uniči zaščitni učinek!

#### Merila za izločitev

Zaščitnih oblačil s poškodovano ali spremenjeno zaščitno plastjo pred urezninami, ni dovoljeno več uporabljati! Dete oblačila, ki so poškodovana ali spremenjena zaradi drugih vzrokov, morate takoj odvreči med odpadke. Zavrzite jih med gospodinjinske odpadke.

#### Preverjeni predpis

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018 sta navedena v Uradnem listu Evropske unije, dizajn A, razred, območje zaščite po celotni sprednji strani hlačnic in dodatnih 50 mm na levi zunanji strani hlač (stranski šiv) in na notranji strani (šiv v koraku) desne hlačnice (gledano iz vidika uporabnika). Zaščita na območju trebuha do 20 cm od koraka navzgor (16 cm pri velikostih, manjših od M) z najv. 1 cm veliko zarezo na sredini.

#### Teža

Glejte pregled artiklov na str. 4. Drugi tipi ali velikosti ustrezno odstopajo.

#### Navodila za izbiro prave velikosti

Na splošno velja, da je treba oblačilo izbrati tako, da je mogoče neovirano delo. Sočasno pa oblačilo ne sme biti preohlapno, da bi tako izključili oviranje, ker lahko npr. obvisite. Naslednja tabela z velikostmi vam bo pomagala pri določitvi prave velikosti. Mere so navedene v cm. Paziti je treba, da zaščitne hlače dovolj prekrivajo zgornji del škornjev za zaščito pred ureznanmi.

#### Shranjevanje oz. skladiščenje in vzdrževanje

Zaščitno oblačilo je zapakirano v plastično torbico in zaščiteno. Hranite ga v dobro prezračevanem suhem prostoru. Izognite se ekstremnim temperaturam, stiku s tekočinami ali sevanju UV žarkov (npr. izložbe). (Za vzdrževanje glejte točke „Opozorila, izločevanje, popravila“)

#### Razlaga piktograma in zaščitnega razreda

Piktogram v skladu z ISO 7000 kaže, da vsebuje izdelek zaščito pred ureznanmi z verižno žago. (Stopnje učinkovitosti: Zaščitni razred 1 = hitrost verige 20 m/s)

20m/sec.



Razred 1

Piktogram žage v skladu z ISO 7000 prikazuje, da izdelek nudi zaščito pred ureznanmi z verižnimi žagami. (stopnje učinkovitosti: razred zaščite 1, 2 ali 3, razred 3 nudi višjo zaščito kot razred 2, razred 2 pa višjo kot razred 1).



Simbol tovarne je slikovni prikaz za proizvodnjo, številke pa predstavljajo mesec in leto izdelave artikla.

#### Navodila za nego



Normalno pranje pri 40 °C, brez centrifugiranja, brez likanja, brez kloriranja/brez beljenja, brez sušenja v sušilnem bobnu, brez kemičnega čiščenja. Perite ločeno, ne uporabljajte mehčalca, takoj vzemite iz stroja. Po pranju takoj raztegnite. Ostanke smole, olja in plastike lahko negativno vplivajo na funkcijo zaščitnih oblačil. Previsoka temperatura pranja ali premočna centrifuga zmanjša zaščitno funkcijo in lastnosti nošenja (krčenje).

#### Kaj mora preveriti uporabnik

Uporabnik mora v primernih časovnih razmikih preveriti, ali oblačilo ni poškodovano, predvsem zaščito pred ureznanmi.

#### Navodila za oblačenje in slačenje oz. preverjanje pravilnega prileganja

Oblačilo oblačite in slačite kot običajna oblačila, pri tem pa se mora uporabnik prepričati, da se oblačilo prilega pravilno.

#### Omejitev uporabe

Do omejitve uporabe lahko pride zaradi sestave materialov, npr. pri ravnanju z ognjem. Pri visoki zunanji temperatura lahko zaradi toplotne izolacije zaščitne podloge pride do obremenitev srčnega obtoka.

### Meje zaščitnega učinka

Stopnja zaščitnega učinka je odvisna od številnih dejavnikov (kot so npr. tehnika dela, moč in število vrtljajev motorne žage, ostrina verige, hitrost verige, kot in kontaktna moč pri stiku z osebo - no zaščitno opremo, delovni položaj itd.). Ni nujno, da hitrost verige 20 m/s pri kontroli ustreza ročno vodeni verižni žagi s hitrostjo 20 m/s.

Zaščita nog pri nekaterih modificiranih verigah ali verigah, ki niso bile razvite pretežno za gozdarstvo (npr. nekatere reševalne verige), pri določenih okoliščinah ne more štiti dovolj pred urezninami. V dvomih se lahko za nadaljnje informacije obrnete na proizvajalce verige za žago.

### Informacije o materialih, ki lahko povzročijo alergične reakcije itd.

Materiali, ki so uporabljeni v izdelku, ne povzročajo škodljivih učinkov oz. ti niso znani.

### Staranje zaščitnega oblačila

Materiali za zaščito pred urezninami se s časom obrabijo. Pri profesionalnih gozdarskih delih se predpostavlja najdaljše obdobje uporabe 1 do 1,5 (trajanje uporabe = časovno obdobje, začenši s prvo praktično uporabo). Pri neprofesionalni uporabi je lahko obdobje uporabe tudi do 5 let. Oboje ustreza pribl. 25 pranjem, ki so potrebna izmenično z nošenjem. Vendar pa je to seveda odvisno od obremenitve in načina uporabe. V dvomih je treba oblačilo zamenjati z novim.

### Navodilo o priboru ali nadomestnih delih

Dele, kot so zapirala hlačnih naramnic, gumbi ali drugi deli za zapiranje je treba strokovno zamenjati, če niso namenjeni pripravam za zaščito pred urezninami oz. zaščitni pred urezninami (gl. tudi zgoraj "Popravilo").



### Informazioni generali

Informazioni importanti per l'utente per adempiere alle funzioni di sicurezza. Indumento di sicurezza per la protezione antitaglio.

### Leggere attentamente prima di usare il prodotto.

Questo indumento di sicurezza è conforme ai requisiti della direttiva 89/686/CEE e, a partire dal 21.04.2019, del decreto (UE) 2016/425. Inoltre, è conforme ai requisiti della norma EN381 e sarà conforme alla norma EN ISO 11393-2:2018, a partire dalla sua entrata in vigore. Esso protegge dai tagli nell'area delle gambe quando si usano motoseghe portatili, progettate principalmente per il taglio del legno; oltre a garantire la visibilità nel traffico stradale o ferroviario.

### La dichiarazione di conformità è reperibile al collegamento seguente:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### L'indumento qui presente è etichettato come segue sul prodotto:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

Marcatura CE

Pittogramma di protezione contro le seghe: classe di protezione antitaglio 1 (20 m/secondo)

Codice articolo

Data di produzione

Numero di lotto

Peso

Tessuto esterno

Fodera

### Per garantire una protezione e un comfort più elevati possibile nell'uso di questo prodotto di sicurezza è assolutamente necessario tenere conto delle seguenti informazioni.

#### Avvertenze

- Nessun indumento di sicurezza può offrire una protezione assoluta contro le lesioni causate dalle motoseghe.
- Il grado di protezione dipende da tantissimi fattori d'influenza (→ limiti della protezione).
- Questo indumento di sicurezza non rappresenta una sostituzione di una tecnica di lavoro sicura.
- L'uso non a regola d'arte dell'apparecchio a motore può causare degli incidenti. Pertanto, rispettare sempre le determinazioni di sicurezza dell'autorità competente (associazioni di categoria e simili) e le indicazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio a motore usato.
- L'indumento di sicurezza ha bisogno di una speciale cura e dovrebbe essere lavato regolarmente.
- Un metodo di lavaggio diverso da quello indicato sull'etichetta può pregiudicare la sua azione protettiva.
- Lavare il prodotto prima di iniziare a utilizzarlo.
- Evitare il contatto di questo prodotto di sicurezza con oggetti appuntiti o affilati (catena della motosega, spine, utensili metallici, ecc.) e il contatto con sostanze aggressive quali acidi, oli, solventi, carburanti, escrementi animali per evitare un danneggiamento del materiale.
- I pantaloni sono infiammabili.
- Smaltire l'indumento di sicurezza se il rivestimento protettivo interno è danneggiato.

#### Avvertenze per la riparazione

È possibile riparare solo il tessuto esterno. Non cucire attraverso l'inserito di protezione antitaglio. In caso di modifiche o riparazioni dell'indumento di sicurezza, ad esempio per accorciare le gambe, non ritoccare, modificare, accorciare o cucire attraverso l'inserito di protezione antitaglio. Qualsiasi modifica dell'inserito di protezione antitaglio riduce ovvero vanifica l'effetto protettivo.

### Criteria per lo scarto

L'indumento di sicurezza con un inserto di protezione antitaglio danneggiato o modificato non deve essere più usato! Le parti di indumento danneggiate o modificate per altre cause devono essere immediatamente smaltite. Smaltire insieme ai rifiuti domestici.

### Norma di controllo

DIN EN 381-5: 1995, prEN ISO 11393-2: 2018, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea, Progetto A, Classe 1, Area di protezione su tutta la parte anteriore delle gambe dei pantaloni e inoltre più 50 mm sulla gamba sinistra esterna (cucitura laterale) e all'interno (cucitura interno gamba) della gamba destra (visto da chi li indossa). Protezione nella zona dell'addome fino a 20 cm dalla punta del cavallo verso l'alto (16 cm per le misure inferiori a M) con uno spazio max. nel mezzo di 1 cm.

### Peso

v. Panoramica articoli a pag. 4. Gli altri tipi e le altre taglie variano corrispondentemente.

### Avvertenze per la scelta della taglia giusta

In generale vale che l'indumento deve essere scelto in modo che il lavoro sia possibile senza intralci. Allo stesso tempo, tuttavia, l'indumento non può essere troppo largo, al fine di escludere possibili impedimenti, ad esempio a causa di impigoli. La tabella delle taglie seguente offre un aiuto per la determinazione della taglia giusta. Le misure sono espresse in cm. È importante assicurarsi che i pantaloni di protezione si sovrappongano sufficientemente alla gamba degli stivali di protezione da taglio.

### Conservazione ovvero magazzinaggio e manutenzione

L'indumento di sicurezza è confezionato protetto in una busta di plastica. Conservare in locali asciutti e ben aerati. Evitare le temperature estreme e il contatto con i liquidi o le radiazioni UV (ad esempio sulle finestre). (Per la manutenzione vedere i punti „Avvertenze“, „Scarto“ e „Riparazione“).

### Spiegazione del pittogramma e della classe di protezione

Il pittogramma a norma ISO 7000 illustra che il prodotto offre la protezione antitaglio contro le motoseghe. (Livelli di potenza: classe di protezione 1 = 20 m/secondo di velocità della catena).

20m/sec.



Class 1

Il simbolo della sega in conformità alla norma ISO 7000 indica che il prodotto protegge anche dalle motoseghe. (Livelli di prestazione: classi di protezione 1, 2 o 3, in cui la classe 3 offre una protezione più elevata rispetto alla classe 2 e la classe 2 una protezione più elevata rispetto alla classe 1).



MM/AAAA

Il simbolo di fabbrica rappresenta graficamente la produzione, mentre le cifre indicano il mese e l'anno in cui l'articolo è stato prodotto.

### Istruzioni per la cura



Lavaggio normale a 40 °C, non centrifugare, non stirare, non clorare/non candeggiare, non asciugare in asciugatrice a tamburo, non lavare a secco. Lavare l'indumento di sicurezza separatamente senza impiegare ammorbidente. Estrarre dalla lavatrice subito dopo il lavaggio e mettere in salma in condizioni ancora bagnate. I residui di resina, olio e di carburante possono avere un effetto dannoso sulla funzione degli indumenti di sicurezza. Una temperatura di lavaggio o una velocità di centrifugazione troppo elevate riducono la funzione di protezione e le proprietà di indossabilità (restringimento).

### Controllo a cura dell'indossatore

L'utilizzatore dovrebbe controllare l'indumento ad intervalli temporali adeguati alla ricerca di danni, in primo luogo alla protezione antitaglio.

### Istruzioni per l'indossaggio e la riposizione ovvero controllo della vestibilità corretta

L'indumento viene indossato e tolto come i comuni indumenti; l'indossatore dovrebbe verificare la correttezza della vestibilità.

### Limitazioni dell'uso

Le limitazioni dell'uso possono presentarsi alla luce della composizione, ad esempio nell'uso con il fuoco. In caso di temperature esterne elevate, il sistema cardiovascolare è stressato dall'isolamento termico fornito dal rivestimento protettivo interno.

### Limiti dell'azione protettiva

Il grado di protezione dipende da molti fattori (come ad es. metodo di lavoro, potenza e velocità della motosega, affilatura della catena, velocità della catena, angolo e forza di contatto sui dispositivi di protezione personale, posizione di lavoro, ecc.). La velocità della catena di 20 m/s durante il test non corrisponde necessariamente a quella di una motosega a 20 m/s azionata manualmente.

La protezione gamba potrebbe non proteggere adeguatamente dai tagli su alcune catene modificate o sulle catene non progettate principalmente per la silvicoltura (ad es. alcune catene di salvataggio). In caso di dubbio è possibile contattare il produttore della catena tagliente per maggiori informazioni.

### Informazioni sui materiali che potrebbero causare reazioni allergiche, ecc.

Dai materiali impiegati nel prodotto non deriva alcun effetto negativo ovvero non vi sono effetti negativi noti.

### Invecchiamento dell'indumento protettivo

I materiali di protezione da taglio sono soggetti a un certo invecchiamento. Nel lavoro di silvicoltura professionale si presuppone un periodo max. di utilizzo da 1 a 1,5 anni (durata d'impiego = periodo a partire dal primo utilizzo pratico). Nel lavoro non professionale, si può presupporre una durata d'impiego max. di 5 anni. Entrambi corrispondono a circa 25 lavaggi da eseguire in alternanza con l'impiego. Ciò dipende comunque dalle sollecitazioni e dal tipo d'impiego. In caso di dubbio si dovrebbe sostituire l'indumento con uno nuovo.

### Avvertenza circa gli accessori o i ricambi

Le parti come i bottoni o le altre chiusure dovrebbero essere sostituite a regola d'arte, a patto che non interessino la protezione antitaglio ovvero la sicurezza antitaglio (vedere anche sopra, „Riparazione“).





### Información general

Información importante para el usuario sobre el cumplimiento de la función de seguridad. Ropa de protección contra cortes.

### Leer detenidamente antes de utilizar el producto.

Esta prenda de seguridad obedece los requisitos de la Directiva 89/686/UE y, a partir del 21/04/2019, del Reglamento (UE) 2016/425. Asimismo, obedece los requisitos de la norma EN381 y obedecerá la norma EN ISO 11393-2:2018 desde su entrada en vigor. Protege contra los cortes en las piernas con sierras mecánicas manuales fabricadas principalmente para cortar madera, así como para garantizar la visibilidad en carreteras transitadas o en el tráfico ferroviario.

### La declaración de conformidad puede consultarse en:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### La ropa aquí presentada está identificada en el producto como se indica a continuación:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

Marcado CE

Pictograma de protección contra cortes de sierras de cadena:

categoría de protección contra cortes 1 (20 m/seg.)

Nº de artículo

Fecha de producción

Nº de lote

Peso

Material exterior

Forro

### Para garantizar la máxima protección y comodidad posibles al utilizar esta prenda de protección es estrictamente necesario tener en cuenta la siguiente información.

#### Advertencias:

- Ningún tipo de ropa de protección puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones originadas por la motosierra.
- El grado del efecto de protección depende de muchas influencias (→ límites del efecto de protección).
- Esta prenda de seguridad nunca podrá sustituir a una técnica de trabajo segura.
- El uso inadecuado de la motosierra puede provocar accidentes. Por esta razón deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad detalladas en las instrucciones de servicio de la respectiva motosierra.
- La ropa de seguridad requiere un cuidado especial y se debe lavar con regularidad.
- Una limpieza distinta a lo indicado en el marcado puede alterar la protección.
- Lave el producto antes de utilizarlo por primera vez.
- Evite el contacto de este producto de protección con objetos afilados o puntiagudos (cadena de la motosierra, espinas, herramientas de metal, etc.) y con sustancias agresivas como p. ej. ácidos, aceite, disolvente, combustible, excrementos de animales, etc. para evitar que se dañe el material.
- El pantalón es inflamable.
- Elimine las prendas de seguridad con la capa dañada.

#### Instrucciones de reparación

Reparar únicamente la capa de tejido superior. No coser atravesando la capa anticortes. ¡Al modificar o reparar la ropa de protección, p. ej. al acortar las perneras, nunca se deberá arreglar, modificar, acortar ni atravesar cosiendo la capa de protección contra cortes! ¡Cualquier modificación en la capa de protección contra cortes reducirá o anulará el efecto protector!

#### Criterios para la eliminación

¡No se deberá seguir utilizando ropa de seguridad cuya capa anticortes esté dañada o modificada! Las prendas de seguridad que por cualquier otra causa se hayan dañado o modificado deberán eliminarse inmediatamente. Eliminación a través de la basura doméstica.

#### Norma de ensayo

Las normas DIN EN 381-5:1995 y prEN ISO 11393-2:2018 se publicaron en el Official Journal de la Unión Europea, diseño A, categoría 1, ámbito de protección en toda la parte delantera de las perneras, así como 50 mm adicionales en la parte externa de la pernera izquierda (costura lateral) y en el interior (costura en el tiro) de la pretina derecha (desde el punto de vista del usuario). Protección en la zona del abdomen de hasta 20 cm desde el punto del tiro hacia arriba (16 cm en las tallas más pequeñas que la M) con una rendija en el centro de máx. 1 cm.

#### Peso

Ver descripción del artículo en la pág. 4. El peso de otros tipos de ropa o de otras tallas variará correspondientemente.

#### Elección de la talla correcta

Hay que tener en cuenta con carácter general que la ropa se ha de elegir de modo que permita trabajar sin estorbos. Sin embargo, la ropa no deberá ser demasiado ancha para excluir posibles estorbos, como p. ej. quedar enganchado. Asegúrese de que el pantalón de seguridad solape lo suficiente la caña de las botas de protección contra cortes.

#### Conservación o almacenamiento y cuidado

La ropa de seguridad está embalada de forma protegida en una bolsa de plástico. Guardarla en lugares bien ventilados y secos. Evitar temperaturas extremas, el contacto con líquidos o la exposición al sol (p. ej. escarpates). (Para su mantenimiento véase el punto "Advertencias, selección, reparación").

#### Explicación del pictograma y de la categoría de protección

El pictograma conforme a la norma ISO 7000 indica que el producto ofrece una protección contra el corte de cadenas de sierra. (Niveles de rendimiento: categoría de protección 1 = 20 m/s velocidad de la cadena)

20m/seg.



Categoría 1



MM/AAAA

El pictograma de la sierra conforme a la norma ISO 7000 indica que el producto ofrece protección contra los cortes de motosierra (niveles de rendimiento: categorías de protección 1, 2 ó 3, la categoría 3 ofrece una mayor protección que la categoría 2, la categoría 2 ofrece una mayor protección que la categoría 1).

El símbolo de la fábrica representa la producción, mientras que las cifras representan el mes y el año de fabricación del artículo.

#### Instrucciones de mantenimiento



Lavado normal a 40° C, no centrifugar, no planchar, no clorar/ no blanquear, no secar en secadora eléctrica, no limpiar en seco. Lavar la prenda de seguridad por separado y no utilizar suavizante. Sacar la prenda de la lavadora inmediatamente después de lavarla y darle su forma mientras aún se encuentra húmeda. Los restos de resina, aceites y combustibles pueden influir negativamente en la función de las prendas de seguridad. Lavarla a una temperatura elevada o centrifugarla a altas revoluciones puede alterar la función de protección y las características de uso (encogimiento).

### Inspección por parte del usuario

El usuario debe inspeccionar la prenda en periodos regulares ante posibles daños, especialmente en la zona de la protección contra cortes.

### Instrucciones para ponerse y quitarse la prenda o comprobar su ajuste correcto

La prenda debe ponerse y quitarse como cualquier otra prenda y el usuario deberá asegurarse de su ajuste correcto.

### Restricciones en su uso

Las restricciones en su uso podrían darse con motivo de la composición del material, p. ej. al entrar en contacto con fuego. Al exponerse a altas temperaturas exteriores se corre el riesgo de cargar el sistema cardiovascular por el aislamiento térmico generado por la capa de protección.

### Límites del efecto protector

El grado de protección depende de numerosos factores (como p. ej. la técnica de trabajo, el rendimiento y las revoluciones de la motosierra, el afilado de la cadena, la velocidad de la cadena, el ángulo y la fuerza de contacto al tocar el equipo de protección individual, la posición de trabajo, etc.). Una velocidad de la cadena de 20 m/s durante las pruebas no equivale necesariamente a la velocidad de una motosierra manual de 20 m/s.

La protección para las piernas puede no proporcionar suficiente protección contra los cortes en el caso de algunas cadenas modificadas o cadenas no diseñadas principalmente para la silvicultura (por ejemplo, algunas cadenas de salvamento). En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante de la sierra de cadena para obtener más información.

### Información sobre los materiales que pueden producir reacciones alérgicas, etc.

De los materiales utilizados en el producto no se deducen, o se desconocen, efectos dañinos.

### Envejecimiento de la ropa de seguridad

Los materiales de protección contra los cortes están sujetos a un determinado envejecimiento. Al utilizarlos en explotaciones forestales profesionales se cuenta con una duración de uso máxima de 1 a 1,5 años (duración del uso = periodo a contar desde el primer uso en el empleo práctico). En el área no profesional se puede contar con una duración de uso de hasta un máximo de 5 años. Esta equivale en ambos casos a unos 25 lavados, que deben realizarse alternando con el uso. Sin embargo, esto depende de las cargas y el uso. En caso de dudas reemplace la prenda por una nueva.

### Advertencias sobre los accesorios o piezas de repuesto

Las piezas como botones u otros cierres deben ser reemplazadas por profesionales, siempre y cuando no afecten al equipo de protección contra cortes o a la protección contra cortes (véase también arriba "reparación").



### Informações gerais

Indicações importantes para o utilizador para cumprimento da função de segurança. Vestuário de segurança para protecção contra corte.

### Ler atentamente antes da utilização do produto.

Este vestuário de segurança cumpre os requisitos da Diretiva 89/686/CEE e, a partir de 21.04.2019, os requisitos do Regulamento 2016/425. Além disso, cumpre os requisitos da Norma EN381 e cumprirá os requisitos da Norma EN ISO 11393-2:2018 a partir da sua entrada em vigor. Destina-se à protecção contra cortes na zona das pernas provocados por motosserras manuais concebidas sobretudo para o corte de madeira, bem como a garantir a visibilidade no tráfego rodoviário e ferroviário.

### A declaração de conformidade pode ser consultada no seguinte link:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### O presente vestuário encontra-se identificado no produto da seguinte forma:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

Marca CE

Pictograma Protecção contra corte ao serrar:

categoria de protecção contra corte 1 (20 m/s)

Número do artigo

Data de produção

Número do lote

Peso

Tecidos exteriores

Tecidos do forro

### Para garantir a máxima protecção e conforto durante a utilização deste produto de segurança, é imperativo respeitar as seguintes informações.

#### Indicações de aviso:

- Nenhum vestuário de segurança é capaz de oferecer protecção absoluta contra ferimentos provocados pela motosserra.
- O nível de protecção depende de bastantes fatores (→ limites do efeito protetor).
- Este vestuário de segurança não dispensa uma técnica de trabalho segura.
- A utilização incorrecta do equipamento motorizado pode causar acidentes. Por conseguinte, respeitar sempre as regulamentações de segurança das respectivas autoridades (associações profissionais, por exemplo) e as indicações de segurança no manual de instruções do equipamento motorizado utilizado.
- Vestuário de segurança requer tratamento especial e deverá ser limpo com regularidade.
- A limpeza diferente do indicado no rótulo pode comprometer a protecção.
- Lave o produto antes da primeira utilização.
- Evite o contacto do produto de segurança com objectos pontiagudos ou cortantes (corrente da motosserra, ferramentas de metal, etc.) bem como o contacto com substâncias agressivas como ácidos, óleo, diluentes, combustível, dejectos de animais para evitar uma danificação do material.
- As calças são inflamáveis.
- Elimine vestuário descartável em caso de danos no forro.

#### Indicações sobre a reparação

Só o tecido superior deve ser reparado. Não coser através do inserto de protecção contra corte. Ao alterar ou reparar o vestuário de segurança, encurtar as calças, por exemplo, não retocar, modificar, encurtar ou coser através do inserto de protecção contra corte! Qualquer modificação do inserto de protecção contra corte reduz ou destrói o efeito de protecção!

### Critérios para a eliminação

Vestuário de segurança com inserto de protecção contra corte danificado ou modificado não deve continuar a ser utilizado! Peças de vestuário que estejam danificadas ou modificadas devido a uma causa diferente, têm de ser eliminadas de imediato. Eliminação junto do lixo doméstico.

### Norma de teste

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, publicadas no Jornal Oficial da União Europeia, design A, classe 1. Área de protecção em toda a dianteira das pernas das calças, acrescida de 50 mm no lado exterior da perna esquerda (costura lateral) e no lado interior (costura do gancho) da perna direita (do ponto de vista do utilizador). Protecção na área do abdómen até 20 cm acima da virilha (16 cm para tamanhos inferiores a M) com uma fenda ao centro de, no máximo, 1 cm.

### Peso

vd. descrição do artigo na página 4. Outros tipos ou tamanhos variam em conformidade.

### Indicação sobre a escolha do tamanho correcto

Por norma deve escolher-se o vestuário de modo que se possa trabalhar sem impedimento, ao mesmo tempo que não deve ser larga de mais de modo a excluir impedimentos como, por exemplo, o de ficar enganchado. A seguinte tabela de tamanhos ajuda-o na determinação do tamanho correcto. Garantir que a bainha das calças de protecção se sobrepõe suficientemente ao rebordo das botas de protecção.

### Guarda ou armazenamento e manutenção

O vestuário de segurança está embalado para protecção numa bolsa de plástico. Guardar em espaços secos e bem ventilados. Evitar temperaturas extremas, contacto com líquidos ou radiação UV (vitrinas, por exemplo). (Sobre a manutenção, consultar os itens "Indicações de aviso, Eliminação, Reparação")

### Explicação do pictograma e da categoria de protecção

O pictograma em conformidade com ISO 7000 indica que o produto inclui protecção contra corte contra serras de cadeia. (Níveis de desempenho: Categoria de protecção 1 = 20 m/s velocidade da cadeia).



O pictograma da serra conforme a Norma ISO 7000 indica que o produto contém protecção contra corte de motosserras. (Níveis de desempenho: classe de protecção 1, 2 ou 3; a classe 3 oferece um nível de protecção mais elevado que a classe 2, a classe 2 oferece nível de protecção mais elevado que a classe 1).



O símbolo de fábrica ilustra a produção, enquanto os números representam o mês e o ano, no qual o artigo foi produzido.

### Instruções de limpeza



Roupa normal a 40 °C, não centrifugar, não passar a ferro, não utilizar cloro/não utilizar lixívia, não secar em tambor, não limpar a seco. Lavar o vestuário de segurança separadamente e não utilizar qualquer amaciador. Retirar da máquina imediatamente depois da lavagem e esticar ainda molhado. Os resíduos de resina, óleo e combustível podem ter uma influência negativa na funcionalidade do vestuário de segurança. Temperaturas de lavagem ou rotações de centrifugação demasiado elevadas reduzem a função de protecção e propriedades de desgaste (encolhimento).

### Inspeção pelo portador

O utilizador deverá, a intervalos adequados, examinar o vestuário quanto a danos, em particular a protecção contra corte.

### Instruções sobre colocar e retirar o vestuário ou verificação do ajuste correcto

O vestuário deve ser vestido e despido como roupa habitual, devendo o portador certificar-se do ajuste correcto.

### Restrições de utilização

Poderão ocorrer restrições de utilização devido à composição dos tecidos, por exemplo, durante o manuseamento de fogo. No caso de temperaturas externas demasiado elevadas existe uma sobrecarga do sistema cardiovascular devido ao isolamento de calor contido no forro de protecção.

### Limites da protecção

O grau de protecção depende de várias influências (como, por exemplo, técnica de trabalho, potência e rotações da motosserra, agudeza da lâmina, velocidade da corrente, ângulo e força de contacto em caso de contacto com o equipamento de protecção, posição de trabalho, etc.). A velocidade da corrente de 20 m/s durante o teste não corresponde necessariamente a uma velocidade de funcionamento de 20 m/s de uma motosserra manual.

Em algumas correntes ou correntes modificadas que não tenham sido essencialmente concebidas para a gestão florestal (por ex. algumas correntes de salvamento), em determinadas circunstâncias, a protecção das pernas pode não ser suficiente contra ferimentos por corte. Em caso de dúvidas, para mais informações contacte o fabricante da motosserra.

### Informações sobre materiais susceptíveis de provocar reacções alérgicas, etc.

Não são conhecidos ou não existem efeitos nocivos devidos aos materiais utilizados no produto.

### Envelhecimento do vestuário de protecção

Os materiais de protecção contra corte estão sujeitos a um determinado desgaste. Na utilização profissional em silvicultura, pressupõe-se uma durabilidade máxima de 1 a 1,5 anos (durabilidade = período após a primeira utilização, em contexto prático). Na utilização não profissional, pressupõe-se uma durabilidade até um máximo de 5 anos. Tal corresponde a cerca de 25 lavagens, que devem ser efetuadas entre utilizações e depende, no entanto, da sobrecarga e da utilização. Em caso de dúvida, a peça de vestuário deve ser substituída por uma nova.

### Indicação sobre acessórios e peças de substituição

Peças como botões ou outros fechos devem, desde que não digam respeito ao dispositivo de protecção contra corte ou à segurança contra cortes, ser substituídos de forma profissional (v. também acima "Reparação").



### Allmänt

Viktiga hänvisningar för användaren för uppfyllandet av säkerhetsfunktionen. Sägskyddskläder för sågskydd.

### Läs informationen noggrant innan produkten används.

Dessa säkerhetskläder uppfyller kraven i direktivet 89/686/EEG och förordningen (EU) 2016/425 från och med 21.04.2019. Dessutom uppfylls kraven enligt EN381 och kommer att uppfylla EN ISO 11393-2:2018 från och med dagen det träder ikraft. Det skyddar mot snitt i benområdet med handhållna motorsågar som huvudsakligen är avsedda att såga ved och för säkerställning av synlighet i väg- eller järnvägstrafik.

### Försäkran om överensstämmelse återfinns på följande länk:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Detta plagg har följande märkning:

EN381-5:1995  
prEN ISO 11393-2:2018  
Form: A  
CE-märkning  
Symbol sågskydd: sågskyddsklass 1 (20 m/sek.)  
Artikelnummer  
Produktionsdatum  
Partinummer  
Vikt  
Yttermaterial  
Foder

### För att största möjliga skydd och bekvämlighet skall kunna säkerställas vid användningen av denna säkerhetsprodukt måste nedanstående information ovillkorligen beaktas.

#### Varningar

- Inga säkerhetsplagg kan helt skydda mot skador genom motorsåg.
- Skyddsgraden beror på många influenser (→ gränser på skydd).
- Graden av skyddsverkan är avhängig av ett stort antal faktorer.
- Detta säkerhetsplagg är ingen ersättning för en säker arbetsteknik. Felaktig användning av motorsågen kan orsaka olycksfall. Därför skall myndigheternas (yrkessammanslutningar etc.) säkerhetsbestämmelser och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till motorsågen ovillkorligen följas.
- Säkerhetsplagg kräver särskild skötsel och skall rengöras regelbundet.
- Annan rengöring än märkning kan påverka skyddet.
- Rengör produkten före första användningen.
- Undvik kontakt mellan denna säkerhetsprodukt och spetsiga eller vassa föremål (motorsågskedja, dorn, metallverktyg etc.) och kontakt med aggressiva ämnen såsom syror, olja, lösningsmedel, bränsle, djurspinnning etc. för att undvika skador på materialet.
- Byxorna är brandfarliga.
- Kassera skyddskläder med skadat ilägg.

#### Reparation/lagning

Endast ovantryget får lagas. Sy inte igenom sågskyddsinlägget. Vid ändring eller lagning av skyddsplagget, t.ex. uppläggning av ben, får sågskyddsinlägget inte bättras, ändras, kortas eller sys igenom! Alla förändringar av sågskyddsinlägget minskar resp. förstör skyddseffekten!

#### Kriterier för kassation

Skyddsplagg med skadat eller förändrat sågskyddsinlägg får inte längre användas! Plagg som har skadats eller förändrats av annan orsak skall kasseras omedelbart. Kassera med hushållsavgift.

#### Teststandard

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, offentliggjord i Europeiska unionens officiella journal, Design A, klass 1, skyddsområde över hela benens framsida och dessutom plus 50 mm på vänster ben utanför (sidosömmen), och på insidan (skrevsömmen) på högerbenet (sett från baren). Skydd i bukområdet upp till 20 cm från skrevpunkten till toppen (16 cm för storlekar mindre än M) med ett mellanrum i mitten på max. 1 cm.

#### Vikt

se artikelöversikt s. 4. Andra typer eller storlekar varierar motsvarande.

#### Välj rätt storlek

I princip gäller att plagget skall väljas så att man kan arbeta obehindrat. Samtidigt får plagget inte sitta för löst så att det uppstår risk för att man t.ex. fastnar i något. Följande storlekstabell hjälper dig att bestämma rätt storlek. Mått i cm. Det är viktigt att säkerställa att skyddsbyxorna överlappar snittskyddsstövlarnas skaft tillräckligt.

#### Förvaring resp. lagring och skötsel

Säkerhetsplagget är förpackat i ett skyddande plastemballag. Förvaras i välventilerade, torra rum. Undvik extrema temperaturer, kontakt med vätska eller UV-strålning (t.ex. skyltfnöster). (Skötsel: se "Varningar, kassering, reparation".)

#### Förklaring av symbolen och skyddsklassen

Symbolen enl. ISO 7000 anger att produkten har ett sågskydd mot motorsåg. (Verkningsgrader: skyddsklass 1 = 20 m/s kedjehastighet.)

20m/sek.



Klass 1

Sågpiktogrammet i enlighet med ISO 7000 visar att produkten innehåller snittskydd mot motorsågar. (Prestandanivåer: skyddsklass 1, 2 eller 3, klass 3 ger högre skydd än klass 2, klass 2 högre skydd än klass 1).



MM/JJJJ

Fabriksymbolen står för produktionen, medan siffrorna står för den månad och det år då artikeln producerades.

#### Skötselanvisning



40° C normaltvalt, ej centrifugering, ej strykning, ej klorrengöring/ej blekning, ej torktumling, ej kemtvätt. Tvättas separat, använd inte sköljmedel, ta ut plagget ur tvättmaskinen omedelbart. Dra det våta plagget i form efter tvätten. Harts-, olje- och bränslerester kan ha en skadlig påverkan på skyddsklädernas funktion. En för hög temperatur eller tumlarhastighet minskar skyddsfunktionen och slittegenskaperna (krympning).

#### Kontroll av plagget

Användaren skall undersöka plagget, och i synnerhet sågskyddet, med avseende på skador med jämna mellanrum.

#### Anvisning för på- och avtagning resp. kontroll av passformen

Plagget tas på och av som andra plagg. Användaren skall kontrollera att passformen är korrekt.

#### Användningsbegränsningar

Användningsbegränsningar kan uppstå p.g.a. materialsammansättningen t.ex. vid arbete med eld. Vid höga utomhustemperaturer uppstår en belastning av kardiovaskulärsystemet genom värmeisolering som är del av skyddsilägget.

### Skyddseffektens grænser

Skyddsgraden beror på många faktorer (till exempel arbetsteknik, kedjans kraft och varvtal, kedjans skärpa, kedjans hastighet, vinkel och kontaktkraft i kontakt med personlig skyddsutrustning, arbetsposition etc.). En kedjehastighet på 20 m/s i testet motsvarar inte nödvändigtvis en handhållen motorsåg som drivs vid 20 m/s.

Benskyddet kan inte tillräckligt skydda mot skärningar av vissa modifierade kedjor eller kedjor som inte är avsedda för skogsbruk (t.ex vissa räddningskedjor). Om du är osäker kan du kontakta tillverkaren av sågens kedja för mer information.

### Information om material som kan framkalla allergiska reaktioner etc.

De material som används i produkten har inga skadliga effekter, eller så är sådana effekter inte kända.

### Åldrande hos skyddsplagget

Snittskyddsmaterial är föremål för en viss åldringsprocess. I professionell användning inom skogsbruk utgår man från en maximal användningstid på 1 till 1,5 år (användningstid = perioden från första gången den används). I icke-professionell drift beräknas användningsperioden upp till max. 5 år. Det motsvarar ungefär 25 tvättningar, som måste göras i växel med användningen. Det beror dock på belastningen och applikationen. Vid tvivel bör plagget ersättas med ett nytt.

### Tillbehör och reservdelar

Delar, knappar eller andra förslutningar bör, om de inte beror sågskyddsanordningen resp. sågsäkerheten, bytas ut fackmannamässigt (se "Reparation" ovan).



### Generel information

Vigtige brugeranvisninger for opfyldelse af sikkerhedsfunktioner. Skærebekyttelse til sikkerhedsbeklædning.

### Læs grundigt før brug af produkterne.

Denne sikkerhedsbeklædning svarer til kravene i følgende retningslinjer 89/686/EØF og forordning (EU) 2016/425 fra den 21.04.2019. I øvrigt lever det op til norm EN381 og vil også være i overensstemmelse med norm EN ISO 11393-2:2018 når den træder i kraft. Den beskytter imod snit ved benene med håndfornet motorsav, der er fremstillet til at save træ samt til sikring af sigtbarhed i løbende gade- og togtrafik.

### Du kan se overensstemmelseserklæringen ved at trykke på dette link:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### De her foreliggende beklædningsprodukter er mærket på følgende måde:

EN381-5:1995  
prEN ISO 11393-2:2018  
Form: A  
CE-mærkning  
Piktogram savbeskyttelse: beskyttelsesklasse 1 (20 m/sek.)  
Varenummer  
Produktionsdato  
Portionsnummer  
Vægt  
Yderstof  
For

### For at sikre en muligst høj beskyttelse og komfort ved brugen af dette sikkerhedsprodukt er det absolut nødvendigt at være opmærksom på de følgende informationer.

#### Advarsler

- Ingen sikkerhedsbeklædning kan give absolut beskyttelse mod tilskadekomst med motorsaven.
- Graden af beskyttelse afhænger af mange faktorer (→ grænser for beskyttelse).
- Denne sikkerhedsbeklædning er ingen erstatning for en sikker arbejdsteknik.
- Usagkyndig brug af apparatet kan medføre ulykker. Overhold derfor ubetinget sikkerhedsbestemmelserne fra de tilsvarende myndigheder (brancheforeninger o.l.) samt sikkerhedsinformationerne i betjeningsvejledningen til det benyttede apparat.
- Sikkerhedsbeklædning behøver en speciel pleje og bør rengøres regelmæssigt.
- Rengøring der afviger fra anvisningen kan begrænse den beskyttende funktion.
- Husk at vaske produktet inden første ibrugtagning.
- Sørg for, at dette sikkerhedsprodukt ikke kommer i kontakt med spidse eller skarpe genstande (motorsavskæde, domer, metalværktøjer osv.) eller med aggressive substanser, såsom syrer, olier, opløsningsmidler, brændstof, animalske ekskrementer for at undgå en beskadigelse af materialet.
- Bukserne kan brænde.
- Sikkerhedsbeklædning med beskadigede indlæg skal bortskaffes.

#### Informationer om reparation

Det er kun yderstoffet, der må repareres. Sy ikke gennem skærebekyttelsesindlægget. Ved ændring eller reparation af sikkerhedsbeklædningen f.eks. afkorting af buksebenene, må skærebekyttelsesindlægget ikke udbedres, ændres, afkortes eller gennemsys! Enhver ændring af skærebekyttelsesindlægget reducerer hhv. ødelægger beskyttelsesvirkningen!

#### Kriterier for bortskaffelse

Sikkerhedsbeklædning med beskadiget eller modificeret snitbeskyttelsesindsats må ikke længere bruges! Tøj, der er blevet beskadiget eller ændret af anden årsag, skal bortskaffes straks. Bortskaffes med almindelig husholdningsaffald.

### Prøvningsnorm

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, blev trykt i Den Europæiske Unions Official Journal, Design A, Klasse 1, Beskyttelsesområdet udgøres af hele forsiden af buksebenet plus hver 50 mm ved det venstre benydside (sidesøm) og indersiden (skridtsøm) af højre ben (set fra brugerens side). Beskytter omkring maven med op til 20 cm fra skridtet og opad (16 cm ved størrelser mindre end M) med en spalte i midten på maks. 1 cm.

### Vægt

Se artikeloversigt p. 4. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

### Information om valg af den rigtige størrelse

Generelt gælder, at man skal vælge størrelsen således, at man kan arbejde ubesværet. Samtidigt må beklædningen ikke være for stor, så man om muligt udelukker muligheden for f.eks. at blive hængende. Den følgende størrelses tabel hjælper dig med at finde den rigtige størrelse. Målene er anført i cm. Du skal tage højde for, at beskyttelsesbenene overlapper skaffet på de skærebeskyttende støvler.

### Opbevaring hhv. lagring og vedligeholdelse

Sikkerhedsbeklædningen er pakket i en plastikpose. Den skal opbevares i ventilerede og tørre rum. Undgå ekstreme temperaturer, kontakt med væsker eller UV-stråling (f.eks. i butiksvinduer). (For vedligeholdelse, se punkt „Advarselsinformationer, Bortskaffelse, Reparation“)

### Forklaring til piktogram og beskyttelsesklasse

Piktogrammet iht. ISO 7000 viser, at dette produkt har en skærebeskyttelse mod kædesav. (Effekttrin: beskyttelsesklasse 1 = 20 m/s kædehastighed).

20m/sec.



Klasse 1

Sav piktogrammet iht. ISO 7000 viser, at produktet sørger for skærebeskyttelse imod kædesav. ( zeigt an, dass das Produkt Schnittschutz gegen Kettensägen beinhaltet. (Beskyttelsestrin: Beskyttelsesklasse 1, 2 eller 3, klasse 3 giver en bedre beskyttelse end klasse 2 og klasse 2 giver en bedre beskyttelse end klasse 1).



Fabrikssymbolet angiver produktion, mens tallene angiver måned og år for produktion af produktet.

### Plejevæjledning



40° C normalvask, må ikke stynes, stryges, kloses / bleges, tørres i tumblere, ingen kemisk rensning. Vask separat, brug ikke skyllemiddel, skal tages ud af maskinen straks efter vask. Træk i form i våd tilstand efter vask. Harpiks-, olie- og brændstoffer kan have en skadelig virkning på sikkerhedsbeklædningens funktion. For høje vandtemperaturer eller centrifugeringstal forringer den beskyttende funktion og brugeroplevelsen (skrumper).

### Brugerkontrol

Brugeren skal undersøge beklædningen for beskadigelser med jævne mellemrum, i særdeleshed skærebeskyttelsen.

### Vejledning til af- og påtagning hhv. kontrol af om tøjet sidder rigtigt

Beklædningen tages af- og på som almindelig beklædning, derved bør brugeren kontrollere om tøjet sidder rigtigt.

### Brugsbegrænsninger

Der kan opstå brugsbegrænsninger på grund af stofsammensætningen f.eks. ved omgang med ild. Ved høje uendørstemperaturer opstår der stor belastning af hjerte og kredsløb på grund af varmeisolerings, som forårsages af varmeisolerings.

### Grænser for den beskyttende effekt

Graden af beskyttelse afhænger af forskellige indflydelser (som fx arbejdsteknik, ydelse og motortorsavens omdrejningstal, kædens skarphed, kædens hastighed, vinkel og kraften hvormed motortorsaven rammer beskyttelsesbeklædningen, arbejdsstilling, etc.). En kædesavhastighed på 20 m/s svarer under testning ikke nødvendigvis til 20 m/s ved en håndbårne kædesav.

Benbeskyttelse kan ved visse modificerede kæder, eller kæder der ikke er konstrueret for landbrug (f.eks. visse redningskæder) under visse omstændigheder ikke beskytte tilstrækkeligt mod snitkvæstelser. I tvivlstilfælde kontaktes producenten af savkæden.

### Informationer om materialer, der kan fremkalde allergiske reaktioner etc.

Fra de til produktet anvendte materialer udgår der ingen skadelige virkninger hhv. er ingen kendt.

### Aldring af beskyttelsesbeklædning

Skærebeskyttende materiale ligger under for aldring. I professionel skovdrift går man ud for en maksimal anvendelsestid på mellem et til halvandet år (anvendelsestid = tidsrum, der begynder fra første ibrugtagning i praksis). Inden for skovdrift, der ikke falder under kategorien professionel skovdrift, regner man med en periode på maksimalt fem år. I begge tilfælde drejer det sig om 25 vask gange, der gennemføres imellem brugen af udstyret. Hvornår udstyret vaskes afhænger af, hvor ofte det anvendes og under hvilke omstændigheder. Hvis du er i tvivl skal udstyret udskiftes med nyt.

### Information om tilbehør- eller reservedele

Dele, såsom selelåse, knapper eller andre låse bør, såfremt de ikke vedrører skærebeskyttelsen hhv. skæresikkerheden; udskiftes fagligt korrekt (se også ovenfor „Reparation“).



### Generelt

Viktige anvisninger for sikker bruk.  
Sikkerhetsbekledning for kuttskytelse.

### Les nøye gjennom denne før bruk av produktet.

Dette sikkerhetsplagget oppfyller kravene i direktiv 89/686/EEC og fra 21.04.2019 også forordning (EU) 2016/425. Videre oppfyller det kravene i standard EN381 og vil fylle kravene i EN ISO 11393-2:2018 når denne trer i kraft. Plagget beskytter mot snitt i beina fra håndholdte motorsager som i hovedsak brukes til å kappe trær; samt synlighet i flytende vei- eller jernbanetraffikk.

### Samsvarserklæringen finner du ved å følge denne linken:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Det foreliggende plagget er merket på produktet som følger:

EN381-5:1995  
prEN ISO 11393-2:2018  
Form: A  
CE-merke  
Grafisk symbol for sagevern: beskyttelsesklasse 1 (20 m/sek.)  
Artikkelnummer  
Produksjonsdato  
Batchnummer  
Vekt  
Ytterstoff  
Förmateriale

### For å sikre høyest mulig beskyttelse og komfort under bruk av dette sikkerhetsproduktet er det absolutt nødvendig å være oppmerksom på følgende informasjon.

#### Advarsler.

- Ingen verneklær kan gi absolutt beskyttelse mot skader på grunn av motorsagen.
- Graden av beskyttelse avhenger av mange faktorer (→ grenser for beskyttende virkning)
- Dette verneplagget er ikke en erstatning for sikker arbeidsteknikk.
- Ikke forskriftsmessig bruk av motorverktøyet kan føre til ulykker. Derfor er det veldig viktig å følge sikkerhetsbestemmelsene fra tilsvarende myndigheter (arbeidsorganisasjoner o.a.) og sikkerhetsinstruksjonene i bruksanvisningen for det motordrevne redskapet som brukes.
- Sikkerhetsbekledning trenger spesiell pleie og bør rengjøres regelmessig.
- Vasking på annen måte enn det som angis i plagget, kan redusere den beskyttende virkningen.
- Plagget skal vaskes før første gangs bruk.
- Unngå å dette sikkerhetsproduktet får kontakt med skarpe gjenstander (motorsagkjeder, dorer, metallverktøy, osv.) samt kontakt med aggressive stoffer som syrer, olje, løsemidler, drivstoff, animalsk avføring for å hindre skade på materialet.
- Buksen er brennbar.
- Sikkerhetsplagg med skadet innlegg skal utrangeres.

#### Merknader om reparasjon

Bare ytterstoffet skal repareres. Sy ikke gjennom skjærebekleddeslaget. Ved endring eller reparasjon av verneklærne, f.eks. forkortelse av ben, skal skjærebekleddeslaget ikke repareres, forandres, forkortes eller gjennomsys! Enhver endring av skjærebekleddeslaget reduserer eller ødelegger vernevirkingen!

#### Kriterier for kassering

Verneklær med skadet eller endret skjærebekleddeslag skal ikke lenger brukes! Bekledningsdeler som på annen måte er skadet eller endret, må umiddelbart kasseres. Plagget kan kastes som restavfall.

#### Testmetode

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, publisert i EUs „Official Journal“ design A, klasse 1. Det beskyttende området dekker hele forsiden av buksebena pluss 50 mm på utsiden av venstre

bein (sidesøm) og på innsiden av høyre bein (skrittsøm) (sett fra bruker). Beskyttelse i mageområdet inntil 20 cm oppover fra skrittet (16 cm for størrelser mindre enn M) med en spalte i midten på maks. 1 cm.

#### Vekt

se artikkeloversikt på s. 4. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

#### Anvisning om valg av riktig størrelse

Det generelle prinsippet er at klær bør velges slik at arbeid uten hindring er mulig. Men samtidig må klærne ikke sitte for løst, slik at man så langt som mulig utelukker å kunne bli hengende fast i noe. Tabellen nedenfor hjelper deg til å finne riktig størrelse. Dimensjonene er alltid oppgitt i cm. Det er viktig at beskyttelsesbuksen overlapper skaflet på sagvernstøvelen tilstrekkelig mye.

#### Oppbevaring, hhv. lagring og vedlikehold

Sikkerhetsbekledningen er pakket beskyttet i en plastpose. Lagres i godt ventilerte tørre rom. Unngå ekstreme temperaturer, kontakt med væske eller UV-stråling (f.eks. utstillingsvindu). (For vedlikehold se punktene "Advarsler, kassering, reparasjon")

#### Forklaring på de grafiske symbolene og verneklassen

Det grafiske symbolet i henhold til ISO 7000 angir at produktet har skjærebekleddeslag mot motorsager. (Ytellesnivåer: verneklasse 1 = 20 m/s kjedehastighet).

20m/sek.



Klasse 1

Sag-symbolet iht. ISO 7000 angir at produktet beskytter mot maskinsagkjeder. (Ytelsestrinn: verneklasse 1, 2 eller 3, klasse 3 gir bedre beskyttelse enn klasse 2; klasse 2 høyere beskyttelse enn klasse 1).



MM/JJJJ

Fabrikksymbolet står for produksjonen, tallene representerer måneden og året artikkelen ble produsert.

#### Pleieanvisning



40° C normalvask, sentrifugeres ikke, strykes ikke, klorbehandles/blekes ikke, trommel tørkes ikke, ingen kjemisk rengjøring. Vaskes separat, ikke bruk tøyvasker. La ikke plagget ligge i maskinen når det er ferdig. Trekk fuktig i form. Rester av kvae, olje og drivstoff kan påvirke funksjonen i sikkerhetsplagget negativt. For høy vasketemperatur eller sentrifugering minsker beskyttelsesfunksjonen og bruksegenskaper (krymper).

#### Kontroll av plagget

Brukeren skal undersøke bekledningen regelmessig for skader, spesielt skjærebekleddeslaget.

#### Instruksjoner for på- og avledning, undersøkelse av riktig passform

Beskyttelsesplagget tas på og av som vanlige plagg. Brukeren skal kontrollere at passformen er korrekt.

#### Bruksbegrensninger

Det kan oppstå bruksbegrensninger på grunn av tekstilens sammensetning, f.eks. i omgang med åpen ild. Ved høye utetemperaturer kan hjerte- og karsystemet påvirkes som følge av den isolerende effekten beskyttelsesinnlegget har.

### Grenser for beskyttelse

Graden av beskyttelse avhenger av mange faktorer (f.eks. arbeidsteknikk, motorsagens effekt og ytelse, hvor skarpt kjedet er, hastigheten, vinkel og kontaktkraft når det personlige verneutstyret treffer, arbeidsstilling osv.). En kjedehastighet på 20 m/s når produktet testes er ikke nødvendigvis det samme som når en håndholdt kjedesag går med 20 m/s.

Beinvern kan ved noen modifiserte kjeder eller kjeder som ikke er utformet hovedsakelig for skogbruk (f.eks. noen redningskjeder), under visse omstendigheter ikke beskytte tilstrekkelig mot skjæreskader. I tvilstilfeller kan du henvende deg til produsenten av sagkjeden for mer informasjon.

### Informasjon om materialer som kan fremkalle allergiske reaksjoner osv.

Materialene som brukes i produktet, gir ingen skadelige virkninger, eller er ukjente.

### Aldring av sikkerhetsbekledningen

Kuttemotstand-materialer svekkes med tiden. For profesjonelle skogsarbeidere gjelder en maksimal brukstid på 1 - 1,5 år (brukstid = tidsrom fra første gangs praktisk bruk). For ikke-profesjonelle gjelder en brukstid på inntil maksimalt 5 år. Begge deler tilsvarende ca. 25 ganger vask som trengs i forbindelse med at produktet brukes. Men tidsangivelsene retter seg mer etter praktisk situasjon og bruksområde. Ved tvil bør klesplagget byttes ut.

### Anvisninger om tilbehørs- eller bytedeler

Deler som selespener, knapper eller andre lukninger bør, med mindre de ikke angår verneinnretningen hhv. skjæresikkerheten, skiftes ut fagmessig (se også ovenfor "Merknader om reparasjon" over).



### Yleisiä tietoja

Tärkeää tietoa käyttäjälle turvallisuustoimintojen täyttämiseksi. Viiltosuojatut suojavaatteet.

### Lue huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.

Tämä turvavaate vastaa direktiivin 89/686/ETY ja 21.04.2019 lähtien asetuksen (EU) 2016/425 määräyksiä. Lisäksi se täyttää normin EN381 ja EN ISO 11393-2:2018 voimaantulon jälkeen vaatimuksia. Sen tarkoituksena on olla suojana viilloilta moottorisahoja käytettäessä, mitkä on pääasiallisesti tarkoitettu puiden kaatoon; sekä varmistamaan näkyvyys runsaasti liikennöidyillä teillä ja radoilla.

### Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen löydät seuraavasta linkistä:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Tässä esitetyt turvavaruste on varustettu seuraavilla tunnuksilla:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Malli: A

CE-merkintä

Piktogrammi sahausuoja Viiltosuojausluokka 1 (20 m/sek.)

Tuotenumero

Valmistuspäivä

Eränumero

Paino

Päälyllykangas

Vuori

### Tämän turvavarusteen käytön mahdollisimman suuren turvallisuuden varmistamiseksi on ehdottoman tärkeää ottaa huomioon seuraavat tiedot.

#### Varoitukset

- Mikään turvavaruste ei voi antaa täydellistä suojaa moottorisahasta aiheutuvia loukkaantumisia vastaan.
- Viiltosuojatason riippuvainen erittäin monista vaikutuksista (→ suojatason rajat)
- Tämä turvavarustus ei korvaa varmaa työtökniikkaa.
- Moottorisahan asiaankuulumatonta käyttöä voi johtaa tapaturmiin. Sen vuoksi vastaavien virastojen (Saksassa: Työtapaturmavakuutuslaitokset tms.) antamia ja käytössä olevan moottorisahan käyttöohjeessa esitetyt turvallisuusohjeita on noudatettava.
- Turvavarukset ja tässä turvahousut tarvitsevat erikoista hoitoa ja ne tulisi puhdistaa säännöllisesti.
- Tunnuksista poikkeava puhdistus voi vaikuttaa negatiivisesti suojaukseen.
- Pese tuote ennen ensimmäistä käyttöä.
- Vältä piikkikärkisten ja terävien esineiden kosketusta (moottorisahan ketju, piikit, metallityökälyt jne.) sekä kosketusta aggressiivisiin aineisiin, kuten hapot, öljy, liuotteet, polttoaine, eläinjätteet, materiaalin vahingoittumisen estämiseksi.
- Housut voivat palaa.
- Hävitä vaurioituneella sisäkkellä oleva turvavaate.

#### Korjausta koskevia huomautuksia

Vain päälyllykangasta saa korjata. Viiltosuojaa ei saa lävistää mitenkään. Turvavaatteita muuttaessa tai korjattaessa esim. lahkeita lyhentaessä viiltosuojaa ei saa parannella, muuttaa, lyhentää tai lävistää. Viiltosuojaan tehdyt muutokset vähentävät tai estävät kokonaan suojausvaikutuksen.

#### Käytöstä poistoa koskevat kriteerit

Turvahousuja, joissa on jokin vika tai jos housujen viiltosuojaa on muutettu tavalla tai toisella ei saa enää käyttää! Kaikki turvavarusteet on poistettava käytöstä, jos ne ovat jostakin muusta syystä vioittuneet tai niitä on muuteltu. Hävittäminen talousjätteiden mukana.



### Tarkastusstandardi

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, julkaistu EU:n virallisessa julkaisussa Official Journal of the European Union, Design A, luokka 1, Suoja-alue housujen koko etuosassa ja lisäksi 50 mm vasemman lahkeen ulkosivussa (sivusauma), ja oikean lahkeen sisäpuolella (haarojen väli) (käyttäjistä katsoen). Suojaus vatsan kohdalla 20 cm haaroista ylöspäin (16 cm koossa M) ja korkeintaan 1 cm aukolla.

### Paino

kts. tuotteen yleiskuva s. 4. Muut mallit ja koot näistä vastaavasti poikkeavia.

### Oikean koon valinta

Suojavaate on valittava periaatteessa niin, että työnteko on asua käytettäessä vaivatonta. Samalla on kuitenkin varmistettava, ettei liian väljä asu pysty aiheuttamaan esteitä työntekoon, esim. kiinni tarttuminen on estettävä. On huomioitava, että housujen lahkeet peittävät viiltosuojalla varustettujen turvasaappaiden varret riittävästi.

### Säilytys tai varastointi ja huolto

Turvahousut on pakattu suojattuna muovipussiin. Housuja säilytetään hyvin ilmastoidussa ja kuivassa paikassa. Vältä ääriämpötiloja, kosketusta nesteisiin tai suoraa UV-säteilyä (esim. näyteikuna). (Huoltoa varten katso kohdat „Varoitukset, käytöstä poisto, korjaukset“)

### Piktogrammin ja suojaluokan selitys

ISO 7000 mukaisesta piktogrammista näkyy, että tuotteessa on viiltosuojaus moottorisahaukseen (Tehoasteet: Suojausluokka 1 = teräketjun nopeus 20 m/s)

20m/sec.



Luokka 1

Sahaus-piktogramma ISO 7000 mukaan näyttää, että tuote sisältää viiltosuojauksen ketjusahaaja käytettäessä. (Tehoaste: Suojausaste 1, 2, tai 3, luokka 3 tarjoaa paremman suojan kuin luokka 2, ja luokka 2 paremman suojan kuin luokka 1).



Tehtaan symboli tarkoittaa tuotantoa, luvut merkitsevät artikkelin valmistuskuukautta ja -vuotta.

### Hoito-ohjeet



40° C normaalipesu, ei linkoamista, ei silitystä, ei klooria/ei valkaisuaineita, ei kuivausrumpua, ei kemiallista puhdistusta. Pestävä muista erillään, älä käytä huuhteluaineita, ota heti pois koneesta. Vedä pesun jälkeen märkänä kuosiin. Liian kuumaa pesulämpötila tai linkoamisnopeus vähentävät suojaustehoa ja pito-ominaisuuksia (kutistuminen).

### Olkaimien tarkastus

Käyttäjän pitää tarkastaa turvahousujen kunto säännöllisesti, ennen kaikkea viiltosuojaus.

### Turvahousujen pukeminen, riisuminen, sen kunnollinen sopivuus

Turvahousut puetaan päälle tavalliseen tapaan, tällöin olkaimien säätö on tarkastettava.

### Käyttörajoitukset

Käyttörajoituksia voi esiintyä kankaan koostumuksen vuoksi, esim. soveltuvuus avotulen yhteydessä. Liian lämmin ulkoilma voi suojalisäkkeen kautta aiheuttaa sydän- verenkiertojärjestelmän heikentymistä.

### Suojauksen rajoitukset

Suojausraja on riippuvainen monista ulkoisista vaikutteista (kuten esim. työskentelytekniikasta, moottorisahan tehosta, ketjun terävyydestä, ketjun nopeudesta, henkilökohtaisen suojaimen

kosketuksesta kohteeseen, työskentelyasenosta am.) Tarkastuksessa ketjun nopeus 20m/s ei vastaa käsikäytetyn ketjusahan 20m /s nopeutta.

Säärisuoja muutamisella modifioituissa ketjuissa tai sellaisissa ketjuissa, joita ei ole suunniteltu pääasiallisesti metsätaloudessa käytettäviksi (esim. pelastusketjut), eivät välttämättä suojaa riittävästi viiltoloukkaantumisilta. Epävarmassa tapauksessa voitte kääntyä lisätietojen saamista varten valmistajan puoleen.

### Tietoja materiaaleista, jotka voivat aiheuttaa allergisia reaktioita

Tuotteessa käytetyt materiaalit eivät ole terveydelle haitallisia tai haitallisuutta ei tunnetta.

### Turvavarusteen vanhentuminen

Viiltosuojamateriaalit vanhentuvat ajan mittaan. Ammattimaisissa metsätoissa käyttäjien katsotaan olevan 1 - 1,5 vuotta (käytön kesto = aikajakso, joka alkaa ensimmäisestä käytännöllisestä käytöstä). Muunlaisessa käytössä käyttöajan oletetaan kestävän korkeintaan 5 vuotta. Se tarkoittaa molemmissa tapauksissa noin 25 pesukertaa, mitkä suoritetaan vuorotellen käytön myötä. Mutta se on riippuvainen vaatimuksista ja tapauskohtaisesta käytöstä. Epävarmassa tilanteessa vaate on vaihdettava uuteen.

### Lisävarusteet ja varaosat

Tietyt osat, kuten olkaimien soljet, napit ja muut vastaavat osat, mikäli ne eivät ole kosketuksessa viiltosuojaan tai sen turvallisuuteen, on vaihdettava asianmukaisesti (katso myös kohta "Korjaus").



### Általános információk

Fontos megjegyzések a felhasználó számára a biztonsági funkció teljesítése céljából. Vágás ellen védő térdnadrág.

### Kérjük, a termék használata előtt alaposan olvassa el.

A jelen védőruházat megfelel a 89/686/EGK irányelv és a 2019.04.21-től fennálló (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek. A továbbiakban megfelel az EN381 szabványnak és meg fog felelni a EN ISO 11393-2:2018 szabványnak annak hatályba lépésétől. Vágás elleni védelemre szolgál olyan kézi vezérlésű motoros fűrész esetén a lábszár területén, melyet főleg fa vágására készítettek; valamint a láthatóság biztosítása folyamatos utcai vagy kötött pályás forgalomban.

### A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi linken találja:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Az itt látható ruházat a következő jelölésekkel van ellátva a terméken:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

CE jelölés

Fűrész elleni védelmet jelölő piktogram: Vágás elleni védelem besorolása 1 (20 m/sec)

Cikkszám

Gyártási időpont

Tételszám

Tömeg

Külső anyagok

Bélés anyaga

### E biztonsági termék használata során elérhető lehető legnagyobb védelem és kényelem biztosítása érdekében mindenképpen fontos a következő információt figyelembe venni.

#### Figyelmeztetések

- Semmilyen biztonsági ruházat nem képes teljes védelmet nyújtani a motoros fűrészek által okozott sérüléssel szemben.
- A védő hatás fokozata nagyon sok körülménytől függ (→ a védőhatás korlátai).
- Ez a biztonsági ruházat nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési technikát.
- A motoros berendezés nem rendeltetésszerű használata balesetet okozhat. Ezért feltétlenül be kell tartani az illetékes hatóságok (szakmai szövetségek) és az alkalmazott motoros eszköz használati utasításának biztonsági előírásait.
- A biztonsági ruházat különleges gondozást és rendszeres tisztítást igényel.
- A leírástól eltérő tisztítás a védelmet befolyásolhatja.
- Az első használat előtt mossa meg a terméket.
- Kerülje a biztonsági termék hegyes vagy éles tárgyakkal (motoros láncfűrész, gőzkúp, fém-szerszámok, stb.) valamint agresszív anyagokkal, mint savakkal, olajjal, oldószerrel, üzemanyaggal, állati fekáliával történő érintkezését.
- A nadrág éghető.
- A sérült betétet távolítsa el.

#### Útmutatás a javításhoz

Csak a felső anyagot szabad javítani. Tilos a vágásvédő betétet átvarni. A biztonsági ruházat módosítása, pl. a szárak rövidítése, vagy javítása során a vágásvédelmi betétet nem szabad javítani, átalakítani, rövidíteni vagy átvarni! A vágásvédelmi betét minden módosítása csökkentti, ill. tönkreteszi a védőhatást!

#### A leselejtezés kritériumai

A biztonsági ruházatot sérült vagy módosított vágásvédő betéttel nem szabad tovább használni! Az egyéb okból sérült vagy módosított ruhadarabokat azonnal le kell selejtezni. A háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa.

#### Szabványos vizsgálat

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, megjelent az Európai Unió hivatalos lapjában. A formatervezés, 1. osztály, Védelmi terület a nadrág szárának teljes első oldala, valamint külön-külön plusz 50 mm a bal lábszár oldalán (oldalvarrás), és a jobb lábszárolgalon a belső oldalon (belső szaró varrás) (a viselő szemszögéből nézve). Védelem a has tájékán 20 cm-ig a lépésponttól kezdődően felfelé (16 cm az M-es méretnél kisebb esetben) egy hasítékkal közepén max. 1 cm.

#### Súly

lásd a termék áttekintésének 4. oldalát. Más típusok és méretek esetében arányosan eltérő.

#### Útmutatás a megfelelő méret kiválasztásához

Általánosságban elmondható, hogy a ruházatot úgy kell megválasztani, hogy az akadálymentes munkavégzés lehetséges legyen. Ugyanakkor azonban a ruházat nem lehet túl bő, hogy az ebből adódó akadályoztatás, pl. beakadás lehetőség szerint kizárható legyen. Ügyelni kell arra, hogy a védőnadrág a vágás ellen védő csizma szárát megfelelően fedje.

#### Tárolás, raktározás és karbantartás

A biztonsági ruházat műanyag tasakba, védetten van elcsomagolva. Megfelelően szellőző, száraz helyiségekben kell tárolni. A szélsőségek hőmérséklet, a folyadékkal való érintkezés vagy az UV-sugárzásnak való kitettség (pl. kirakot) kerülendő. (A karbantartáshoz lásd a „Figyelmeztető utasítások, leselejtezés, javítás” pontokat)

#### A piktogrammal és a védelmi osztállyal kapcsolatos magyarázatok

Az ISO 7000 szabványnak megfelelő piktogram azt jelzi, hogy a termék láncfűrész által okozott vágás elleni védelmet tartalmaz. (Teljesítményfokokatok: Védelmi osztály 1 = 20 m/s láncsebesség)

20m/sec.



Class 1



Az ISO 7000 szerinti fűrész piktogram ábrázolja, hogy a termék vágás elleni védelmet tartalmaz láncfűrész ellen. (Teljesítményszintek: 1., 2. vagy 3. védelmi osztály, 3. osztály magasabb védelmi osztályt biztosít mint a 2. osztály, a 2. osztály magasabb védelmet biztosít, mint az 1. osztály).

A gyári szimbólum a gyártást jelöli, míg a számok a cikk gyártásának hónapját és évét jelzik.

#### Gondozási útmutató



40° C normál mosás, tilos a centrifugálás, vasalás, klórozás, fehérítés, dobos szárítás, vegytisztítás. A biztonsági ruházatot elkülönítve kell mosni és tilos lágyöblítőt használni. A mosás után azonnal vegye ki a mosógépből és még vizes állapotban húzza formára. Gyanta, olaj és üzemanyag maradványok káros hatással vannak a biztonsági ruha működésére. A túl magas mosási hőmérséklet csökkenti a védelmi funkciót és a viselési tulajdonságokat (zsugorodás).

#### A viselő által végzett ellenőrzés

A felhasználónak bizonyos időközönként ellenőriznie kell a ruházatot sérülésekre, első sorban vágás általi sérülésekre.

#### Útmutató a megfelelő fel- és levételhez, a megfelelő illeszkedés ellenőrzésére

A ruhadarabot minden más ruhához hasonlóan kell fel-és levenni, eközben a viselőnek meg kell győződnie a megfelelő illeszkedésről.

### Használattal kapcsolatos korlátozások

A használattal kapcsolatos korlátozások az anyagösszetétel miatt pl. tűz kezelése esetén jöhetnek létre. Magas külső hőmérséklet esetén fennáll a szív és keringési rendszer terhelése a hőszigetelés miatt, melyet a védőeszköz okoz.

### A védő hatás határai

A védelmi hatás foka nagyon sok hatástól függ (mint pl. a munkatechnika, a motoros fűrészteljesítménye és fordulatszám, a lánc élessége, a lánc sebessége, a személyes védőfelszereléssel való kapcsolat szöge és a hatás ereje, munkapozíció stb.). 20 m/s láncsebesség a vizsgálat során nem feltétlenül felel meg a 20 m/s-mal üzemeltetett kézi vezérlésű láncfűrészeknek.

A lábvédő néhány láncnál – vagy olyan láncoknál, amelyeket nem kifejezetten erdőgazdálkodási célokra fejlesztettek ki, (pl. néhány mentőalakulat) – bizonyos körülmények között nem véd megfelelően vágásos sérülésekkel szemben. Bizonytalanság esetén forduljon a fűrészlánc gyártójához további információkért.

### Információ allergiát és egyéb reakciókat kiváltó anyagokról

A termékben alkalmazott anyagok semmilyen káros hatást nem váltanak ki, ill. ilyenek nem ismertek.

### Előregedés és védőruházat

A vágás ellen védő anyagok ki vannak téve bizonyos öregedési folyamatnak. Profi erdei munka üzemmódban maximum 1-1,5 év felhasználhatósági időszakra lehet számítani (felhasználhatósági időszak = az az időtartam, amely az első használatbavétel időpontjában kezdődik). Nem profi üzemmódban a felhasználhatósági időszak maximum 5 év. Mindkét esetben 25 mosással számolunk, amelyet váltáskor el kell végezni. Azonban az igénybevétel intenzitása és a használat módja is számít. Bizonytalanság esetén cserélje le a ruhadarabot egy újra.

### Útmutatás a tartozékokra vagy cserealkatrészekre vonatkozóan

A gombokat vagy más záróeszközöket, szakszerűen cserélni kell, feltéve, hogy nincsenek hatásos a vágásvédő egységre, ill. a vágási biztonságra (lásd fent „Javitás”).



### Γενικές πληροφορίες

Σημαντικές οδηγίες για το χρήστη για την εκπλήρωση της παροχής ασφάλειας. Προστατευτικό ένδυμα ασφαλείας κατά την διεξαγωγή κοπτικών εργασιών.

### Παρακαλώ πριν από τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά.

Αυτή η ενδυμασία ασφαλείας ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της οδηγίας 59/686/ΕΟΚ και από τις 21.04.2019 στη διάταξη (ΕΕ) 2016/425. Επιπλέον ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του προτύπου EN381 και θα ανταποκρίνεται από την έναρξη ισχύος του, στο πρότυπο EN ISO 11393-2:2018. Εξυπηρετεί στην προστασία της περιοχής των ποδιών από κοπές, με μηχανοκίνητα πριόνια χειρός που κατασκευάστηκαν κυρίως για την κοπή ξύλου, καθώς επίσης στην εξασφάλιση της αναγνωρισιμότητας στην οδική ή στη σιδηροδρομική κυκλοφορία.

### Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στο ακόλουθο σύνδεσμο:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Η εδώ παρούσα ένδυση αναγράφεται στο προϊόν ως εξής:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Μορφή: A

Σήμα CE

Εικονόγραμμα Προστασία από πριόνι Κατηγορία προστασίας: 1 (20 μέτρα το δευτερόλεπτο)

Αριθμός προϊόντος

Ημερομηνία παραγωγής

Αριθμός χρώσης

Βάρος

Εξωτερικό ύφασμα

Επένδυση

Για να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή προστασία και άνεση κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ασφαλείας, είναι επιτακτική ανάγκη να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες πληροφορίες.

### Προειδοποιήσεις

- Κανένα ένδυμα ασφαλείας δεν μπορεί να προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς με πριόνι.
- Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πολλές επιδράσεις (→ όρια προστασίας).
- Αυτή η ενδυμασία ασφαλείας δεν υποκαθιστά την ασφαλή τεχνική του επιβάλλεται κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- Η ακατάλληλη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Γι' αυτόν το λόγο, παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας τις ακόλουθες απαιτήσεις ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (επαγγελματικές ενώσεις μεταξύ άλλων) και τις υποδείξεις ασφαλείας στο εγχειρίδιο χρήσης του χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού εργαλείου.
- Το ένδυμα ασφαλείας χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή και θα πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Συνιστάται, σε περίπτωση καθημερινής χρήσης και μέσης ρύπανσης, ένας εβδομαδιαίος καθαρισμός.
- Ένας καθαρισμός κατά παρέκκλιση της επισήμανσης μπορεί να μειώσει την προστασία.
- Να πλύνετε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος αυτού ασφαλείας με μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα (ηλεκτρικά αλυσοπριόνια, θόλους, μεταλλικά εργαλεία, κ.λπ.), καθώς και την επαφή με διαβρωτικές ουσίες όπως οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα, πεπιτωμάτα ζώων, προς αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο υλικό.
- Το παντελόνι είναι εύφλεκτο.
- Απομάκρυνση της ενδυμασίας ασφαλείας, με κατεστραμμένο παρένθετο υλικό.

### Οδηγίες για την επισκευή

Μόνο το εξωτερικό ύφασμα επιτρέπεται να επισκευαστεί. Να μην ράβεται μέσα από την προστατευτική ενίσχυση. Κατά την αλλαγή ή επισκευή του ενδύματος ασφαλείας, π.χ. κόντεμα, δεν θα επιδιωχώνεται το προστατευτικό στρώμα, ούτε θα αλλάξει, μέσω κόντεματος ή ραφής! Οποιαδήποτε αλλαγή στο προστατευτικό στρώμα μειώνει ή καταστρέφει την ιδιότητα της προστασίας!

### Κριτήρια για την διαλογή

Ένδυμα ασφαλείας με κατεστραμμένη ή τροποποιημένη προστατευτική ενίσχυση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται! Τμήματα του ενδύματος που έχουν καταστραφεί ή αλλοιωθεί λόγω κάποιας άλλης αιτίας, δεν πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Διάθεση μέσω των οικιακών αποβλήτων.

### Πρότυπο ελέγχου

Τα πρότυπα DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, δημοσιεύθηκαν στο Επίσημο Περιοδικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αγέδιο A, κατηγορία 1, περιοχή προστασίας όλη η πρόσθια πλευρά των μπιτζακιών του παντελονιού και επιπρόσθετα κάθε φορά συν 50 mm στην αριστερή εξωτερική πλευρά του ποδιού (πλευρική ραφή) και στην εσωτερική πλευρά (ραφή καβάλου) του δεξιού ποδιού (παρατηρούμενη από την πλευρά αυτού που το φοράει). Προστασία στην περιοχή της κοιλιάς μέχρι 20 cm από τον καβάλο προς τα πάνω (16 cm σε μέγεθος μικρότερα του M) με ένα κενό στο μέσο το πολύ 1 cm.

### Βάρος

βλέπε πίνακα ειδών στη σελίδα 4. Άλλα είδη ή μεγέθη ποικίλλουν ανάλογα.

### Οδηγίες για την επιλογή του σωστού μεγέθους

Ο γενικός κανόνας είναι ότι η ένδυση θα πρέπει να επιλέγεται έτσι ώστε να είναι δυνατή η διεξαγωγή της εργασίας χωρίς δυσκολία. Ταυτόχρονα όμως, δεν θα πρέπει η ένδυση να είναι πολύ φαρδιά, ώστε να αποκλείεται, όσο το δυνατόν η παρακώληση π.χ. να αποκλειστεί το σκάλωμα. Πρέπει να φροντίζετε, ώστε το προστατευτικό παντελόνι να επικαλύπτει επαρκώς, το άνω τμήμα από τις μπότες προστασίας έναντι κοπής.

### Φύλαξη, αποθήκευση και συντήρηση

Η προστατευτική ενδυμασία συσκευάζεται με ασφάλεια σε μια πλαστική σακούλα. Αποθήκευση σε ξηρούς και καλά αεριζόμενους χώρους. Αποφύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες, την επαφή με υγρά ή υπεριώδη ακτινοβολία (π.χ. βιτρίνες). (Για τη συντήρηση βλέπε „Προειδοποιήσεις, Διαχωρισμός, επισκευή“)

### Επεξήγηση της εικόνας και της κατηγορίας προστασίας

Το εικονόγραμμα σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7000 δηλώνει ότι το προϊόν περιλαμβάνει προστασία έναντι κοπής από αλυσοπρίονο. (Επίπεδα: κλάση προστασίας 1 = 20 μέτρα / δευτερόλεπτο η ταχύτητα αλυσίδας)

20 μέτρα/το  
δευτερόλεπτο.

Το πικτογράμμα πριονίσματος σύμφωνα με το ISO 7000 δείχνει, ότι το προϊόν περιλαμβάνει προστασία κοπής έναντι των αλυσοπριονίων. (Επίπεδα απόδοσης: κατηγορία προστασίας 1, 2 ή 3, η κατηγορία 3 προσφέρει μεγαλύτερη προστασία από την κατηγορία 2, η κατηγορία 2 προσφέρει μεγαλύτερη προστασία από την κατηγορία 1).

Class 1



MM/JJJJ  
(Μήνας/Έτος)

Το σύμβολο του εργοστασίου υπάρχει εικονικά για την παραγωγή, ενώ υπάρχουν οι αριθμοί για το μήνα και το έτος, στο οποίο παρήχθη το είδος.

### Pflegeanleitung



40 ° C κανονική πλύση, όχι ατύπιμο, όχι σίδερο, να μην χρησιμοποιείται χλωρίνη, όχι στεγνωτήριο, όχι στεγνό καθάρισμα. Το ένδυμα ασφαλείας πρέπει να πλένεται ξεχωριστά και να μην χρησιμοποιείται μαλακτικό ρούχων. Παρακαλούμε, αμέσως μετά την πλύση να αφαιρείται από το πλυντήριο και να διατηρείται, μέσω, έλξης και σε υγρά ακόμα κατάσταση, η μορφή του. Κατάλοιπα ρητίνης, λαδιών και καυσίμων μπορεί να έχουν βλαπτική επίδραση στην λειτουργία της ενδυμασίας ασφαλείας. Πολύ υψηλή θερμοκρασία πλύσης ή ταχύτητα περιδίνησης μειώνει την προστατευτική λειτουργία και τις ιδιότητες έναντι φθοράς (συρρίκνωση).

### Έλεγχος από τον φορέα

Ο χρήστης θα πρέπει να εξετάζει τα ρούχα σε εύλογα χρονικά διαστήματα για φθορές, ειδικά τον καβάλο.

### Οδηγίες ένδυσης-απόθεσης του ενδύματος, ειδικότερα ο έλεγχος σωστής εφαρμογής

Η ένδυση-απόθεση αυτής της ενδυμασίας είναι ανάλογη με αυτήν των συμβατικών ενδυμάτων. Ο φορέας θα πρέπει να ελέγχει την ορθή εφαρμογή του.

### Περιορισμοί στη χρήση

Περιορισμοί χρήσης θα μπορούσαν να προκύψουν λόγω της σύνθεσης του υλικού, π.χ. κατά την ενασχόληση με φωτιά. Σε υψηλή εξωτερική θερμοκρασία, δημιουργείται μια επιβάρυνση του καρδιακού κυκλοφοριακού συστήματος, ως αποτέλεσμα της θερμομόνωσης που διαθέτει το προστατευτικό παρενθέτο υλικό.

### Όρια της προστατευτικής δράσης

Ο βαθμός της προστατευτικής δράσης εξαρτάται από πολλές επιρροές [(όπως π.χ. εργασιακή πρακτική, απόδοση και αριθμός στροφών του μηχανοκίνητου πριονιού, αιχμηρότητα της αλυσίδας, ταχύτητα της αλυσίδας, γωνία και δύναμη (επαφής) κατά την επαφή με τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, θέση εργασίας κλπ.)]. Μια ταχύτητα αλυσίδας των 20 m/s κατά τον έλεγχο, δεν αντιστοιχεί σε ανάγκη σε μια ταχύτητα των 20 m/s ενός λειτουργούντος χειροκατευθυνόμενου αλυσοπριονιού.

Η προστασία των ποδιών μπορεί, στην περίπτωση κάποιων τροποποιημένων αλυσίδων ή αλυσίδων που δεν σχεδιάστηκαν κατά κύριο λόγο για τη δασοπονία (π.χ. κάποιες αλυσίδες διάσωσης), σε μη-επιδείξεις να μην προσφέρει επαρκή προφύλαξη έναντι τραυματισμών από κοπή. Σε περίπτωση αμφιβολίας μπορείτε να απευθύνεστε για περαιτέρω πληροφορίες στον κατασκευαστή του αλυσοπριονιού.

### Πληροφορίες σχετικά με τα υλικά που μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές και λοιπές αντιδράσεις

Από τα χρησιμοποιούμενα τα προϊόν υλικά, δεν προκύπτουν ανεπιθύμητες ενέργειες ή τουλάχιστον δεν είναι γνωστές.

### Παλαίωση της προστατευτικής ενδυμασίας

Τα υλικά προστασίας από το κλάδεμα υπόκεινται σε κάποια γήρανση. Στις επαγγελματικές εταιρείες δασικών εργασιών ισχύει μέγιστη διάρκεια χρήσης από 1 έως 1,5 χρόνια (Περίοδος χρήσης= χρονική περίοδος, η οποία ξεκινάει από την πρώτη χρήση σε πρακτική εφαρμογή). Σε μη-επαγγελματική λειτουργία, η περίοδος χρήσης μπορεί να φτάσει έως μέγ. 5 έτη. Αυτό αντιστοιχεί σε περίπου 25 πλύσεις, λαμβάνοντας υπόψη εναλλάξ και τη χρήση. Εξαρτάται όμως από την καταπόνηση και τη χρήση της εφαρμογής. Σε περίπτωση αμφιβολίας, το ένδυμα θα πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο.

### Σημείωση για εξαρτήματα ή ανταλλακτικά

Μέρη όπως κουμπιά ή άλλοι τρόποι κλεισίματος, εφόσον δεν επηρεάζουν τη συσκευή προστασίας και συγκεκριμένα το τμήμα της ασφαλείας, θα πρέπει να αντικαθίστανται επαγγελματικά (βλ. επίσης παραπάνω, „επισκευή“ ) .



### Bendroji informacija

Svarbi informacija naudotojui apie atliekamą saugos funkciją.  
Atidžiai perskaitykite prieš naudodami gaminį.

### Atidžiai perskaitykite prieš naudodami gaminį.

Šie apsauginiai drabužiai atitinka 89/686/EEB direktyvos ir nuo 2019-04-21 Reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus. Be to, jie atitinka EN341 standarto reikalavimus, o įsigaliojus EN ISO 11393-2:2018 standartui atitiks jo reikalavimus. Jie skirti apsaugoti kojas nuo įspjovimo dirbant rankiniais motoriniais pjūklais, kurie paprastai sukurti medienai pjauti; taip pat užtikrinti matomumą kelių ir geležinkelių eismo srauto metu.

### Tolesnės informacijos apie pirštinės savybes arba sudedamąsias dalis teiraukitės gamintojo.

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Čia pateikti drabužiai yra pažymėti toliau nurodytais ženklais:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

CE ženklas

Apsaugos nuo pjūklų piktograma: 1 apsaugos nuo įpvjovimų klasė (20 m/sek.)

Prekės numeris

Pagaminimo data

Partijos numeris

Svoris

Išorės medžiaga

Pamušalas

### Kad naudojant šį apsauginį gaminį būtų užtikrinta didžiausia galima apsauga ir patogus naudojimas, būtina atkreipti dėmesį į toliau pateiktą informaciją.

#### Įspėjamosios nuorodos

- Jokie apsauginiai drabužiai negali užtikrinti visiškos apsaugos nuo sužalojimų, kuriuos gali padaryti variklinis pjūklas.
- Apsaugos veiksmingumas priklauso nuo daugelio aplinkybių (→ apsauginio veiksmingumo ribų).
- Vilkint šiuos apsauginius drabužius vis dėlto būtina paisyti saugaus darbo taisyklių.
- Netinkamai naudojant variklinį prietaisą gali įvykti nelaimingų atsitikimų. Todėl būtina atkreipti dėmesį į atitinkamų įstaigų (profesinių sąjungų ar kitų) pateiktus saugos nuostatus ir naudojamo variklinio prietaiso naudojimo instrukcijoje paminėtas saugos nuorodas.
- Apsauginius drabužius būtina prižiūrėti specialiomis priemonėmis ir juos reguliariai valyti.
- Kai valoma būdu, neatitinkančiu nurodyto, gali būti pakenkta apsauginei funkcijai.
- Išskalbkite produktą prieš naudodami jį pirmą kartą.
- Venkite šio apsauginio gaminio sąlyčio su smailiais ir aštriais daiktais (variklio pjovimo grandine, gautais, metaliniais įrankiais ir t. t.), stenkitės, kad ant jo nepatektų agresyvių substancijų, pavyzdžiui, rūgščių, alyvos, skiediklio, degalų, gyvūnų ekskrementų kad nebūtų pažeista medžiaga.
- Kelnės degios.
- Apsauginius drabužius su pažeistu įdėklu išmeskite.

#### Taisyso nuorodos

Leidžiama taisyti tik viršutinį medžiagos sluoksnį. Negalima siūti per apsaugos nuo įpvjovimo įdėklą. Tvarkymai arba taisydami apsauginius drabužius, pvz., trumpindami kelnėnes, nebandykite tobulinti, keisti, trumpinti ar persiūti apsaugos nuo įpvjovimo įdėklo! Bet koks apsaugos nuo įpvjovimo įdėklo pakeitimas gali sumažinti apsauginį poveikį!

#### Išmetimo kriterijai

Draudžiama naudoti apsauginius drabužius, kurių apsaugos nuo įpvjovimo įdėklas yra pažeistas ar buvo pakeistas! Būtina nedelsiant utilizuoti drabužio dalis, kurios buvo pažeistos ar pakeistos dėl kitos priežasties. Išmesti galima kartu su buitinėmis atliekomis.

#### Bandymų standartas

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, paskelbti Europos Sąjungos Oficialiajame leidinyje, A dizainas, 1 klasė, visos kelių klešnių priekinės dalies apsauga ir papildomai po 50 mm nuo kairės klešinės išorinės pusės (šoninės siūlės) ir nuo dešinės kojos vidinės pusės (vidinės siūlės) (žiūrint iš dešiniojo pusės). Apsauga pilvo srityje iki 20 cm į viršų nuo kelių prarėzo (16 cm, kai kelių dydis mažesnis nei M) su maks. 1 cm pločio užtrauktuku viduryje.

#### Svoris

žr. „Prekės aprašymą“ 4 p. Kitų modelių ir dydžių svoriai atitinkamai skiriasi.

#### Nuoroda, kaip pasirinkti tinkamą dydį

Reikia rinktis tokius drabužius, kad dirbant darbus jie nevaržytų judesį. Tačiau drabužiai negali būti ir per platus, kad jie, pavyzdžiui, neušsikabintų. Atkreipkite dėmesį, kad apsauginės kelnės pakankamai užėitų ant nuo įpvjovimo apsaugančių batų auštų.

#### Saugojimas, laikymas ir techninė priežiūra

Apsauginiai drabužiai yra saugiai supakuoti į plastikinį maišelį. Laikykite gerai vėdinamoje sausoje patalpoje. Venkite kritinių temperatūrų, sąlyčio su skysčiais ar UV spindulių (pvz., nelaikykite vitrinėje). (Apie techninę priežiūrą skaitykite punktuose „Įspėjamosios nuorodos“, „Išmetimo kriterijai“, „Taisyimas“).

#### Piktogramų ir apsaugos klasės paaiškinimas

ISO 7000 atitinkančioje piktogramoje nurodyta, kad gaminyje apsaugo nuo grandinių pjūklų įpvjovimų. (Apsaugos lygiai: 1 apsaugos klasė = grandinės sukimosi greitis 20 m/sek.)

20m/sek.



Class 1

Pjovimo ženklas pagal ISO 7000 standartą reiškia, kad produktas apsaugo nuo sužalojimų grandininio pjūklų. (Eksploatacijos lygiai: 1, 2 arba 3 apsaugos klasė, 3 klasė suteikia aukštesnę apsaugą nei 2 klasė, 2 klasė – aukštesnę apsaugą nei 1 klasė).



mm/MMMM

Gamyklos simbolis reiškia pagaminimą, o skaičiai žymi mėnesį ir metus, kuriais prekybą buvo pagaminta.

#### Priežiūros instrukcija



40° C normaliems skalbiniams skirta programa, negręžti, nelyginti, nenaudoti chloro / baliklio, nedžiiovinti būgne, nevalyti cheminėmis priemonėmis. Apsauginius drabužius reikia skalbti atskirai ir negalima naudoti minkštiklio. Išskalbtus drabužius būtina nedelsiant išimti iš skalbyklės ir dar drėgnus ištiesinti pagal jų formą. Sakų, alyvos ir degalų likučiai gali neigiamai paveikti drabužių apsauginę funkciją. Per aukštą skalbimo temperatūrą arba per didelį sukūjų skaičius gręžiant kenkia apsauginei funkcijai ir dėvėjimo savybėms (susitraukimas).

#### Nešiojancio asmens atliekama patikra

Naudotojas turi reguliariai patikrinti, ar ant drabužių nėra pažeidimų, svarbiausia – ar nėra įpvjovimų.

#### Vilkimosi ir nusivilkimo instrukcija bei tikrinimas, ar drabužis yra tinkamoje padėtyje

Kuomet drabužius vilkėsite ir nusivilkite kaip įprastus, tačiau būtinai patikrinkite, ar visos jų dalys yra tinkamoje padėtyje.

#### Naudojimo apribojimai

Naudojimas gali būti apribotas dėl medžiagos sudėties, pvz., dirbant su ugnimi. Esant aukštai lauko temperatūrai apkraunama širdies kraujotakos sistema dėl šilumos izoliacijos, kurią atlieka apsauginis įdėklas.

### Apsauginio veiksmingumo ribos

Apsauginio veiksmingumo lygis priklauso nuo daugybės veiksnių (pvz., darbo technika, motorinio pjūktlo galia ir sūkių skaičius, grandinės aštrumas, grandinės greitis, kampas ir prispaudimo jėga kontakto su asmens apsaugos priemone metu, darbo pozicija ir t. t.) 20 m/sek. grandinės greitis bandymo metu nebūtinai atitiks 20 m/sek. eksploatuojamo rankinio grandininio pjūktlo greitį.

Kai naudojamos tam tikros nepritaikytos grandinės arba grandinės, kurios nebuvo specialiai sukurios naudoti daugiausia miškų ūkyje (pvz., gelbėjimo grandinės), kojų apsauga ne visada tinkamai apsaugo nuo įsijovimo. Jei turite abejonių ir pageidaujate gauti daugiau informacijos, galite kreiptis į grandininio pjūktlo gamintoją.

### Informacija apie medžiagas, kurios gali sukelti alergines ir kitokias reakcijas

Gaminyje naudotos medžiagos neturi jokio kenksmingo poveikio ir apie jį nėra pateikta jokių duomenų.

### Apsauginių drabužių senėjimas

Apsauginės medžiagos gali senti. Naudojant aprangą profesionaliam medkirčiui, maksimalus naudojimo periodas yra 1–1,5 m. (naudojimo periodas = laikas nuo pirmo aprangos panaudojimo). Ne profesionalios medkirtystės atveju apranga gali tarnauti iki maks. 5 metų. Toks naudojimo laikas atitinka 25 skalbimus, kurie turėtų būti daromi po nešiojimo. Tačiau naudojimo laikas priklauso ir nuo tenkančios apkrovos ir naudojimo. Jeigu kyla abejonių – apranga turi būti pakeista į naują.

### Nuorodos dėl priedų ir atsarginių dalių

Sagas ar užtrauktukus, jei jie nėra susiję su apsaugos nuo įjovimo priemone ir neturi įtakos apsaugai nuo įjovimo, būtina pakeisti tinkamai (žr. ir skyrių „Taisyimas“).



### Vispārīga informācija

Svarīgi norādījumi lietotājam aizsargfunkciju nodrošināšanai.  
Drošības apģērbs aizsardzībai pret iegriezumiem.

### Pirms produkta lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasīt.

Šis aizsargapģērbs atbilst direktīvas 89/686/EEK un regulas (ES) 2016/425 prasībām (no 21.04.2019.). Turklāt tas atbilst standartam EN381 prasībām, kā arī EN ISO 11393-2:2018 prasībām no standarta spēkā stāšanās brīža. Aizsargapģērbs aizsargā pret iegriešanu kājās ar rokas motorzāģiem, kas galvenokārt paredzēti koksnēs griešanai; tas arī nodrošina redzamību plūstošā ceļā satiksmē vai dzelzceļa satiksmē.

### Atbilstības deklarāciju atradīsiet, uzklīkšķinot uz šīs saites:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Uz šā apģērba ir atrodams turpmāk norādītais marķējums:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

CE zīme

Piktogramma: zāģa aizsargs: 1. aizsardzības klase pret iegriezumiem (20 m/sek.)

Artikula numurs

Ražošanas datums

Partijas numurs

Svars

Ārējie materiāli

Oderes materiāli

### Lai nodrošinātu iespējami augstu aizsardzības un komforta līmeni, pielietojot šo aizsargizstrādājumu, obligāti jāievēro turpmākā informācija.

#### Brīdinājumi

- Nevienas aizsargapģērbs nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām, ko var gūt darbā ar motorzāģi.
- Aizsardzības pakāpe ir atkarīga no daudziem ietekmējošiem faktoriem (→ aizsargfunkciju ierobežojumi).
- Šis aizsargapģērbs neizstāj darba drošības tehnikas ievērošanu.
- Nelietpratīgi strādājot ar motorizēto ierīci, iespējami netaimes gadījumi. Tādēļ obligāti ievērojiet attiecīgo iestāžu (arodu asociāciju u.c.) drošības tehnikas noteikumus, kā arī darbā izmantojamās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā sniegtās drošības norādes.
- Aizsargapģērbam nepieciešama īpaša kopšana, un tas regulāri jātīra.
- Tīrīšana, kas neatbilst marķējuma norādēm, var negatīvi ietekmēt aizsardzību.
- Izmazgājiet produktu pirms pirmās lietošanas reizes.
- Nepieļaujiet šā aizsargizstrādājuma nonākšanu saskarē ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāģa ķēdi, rēdzēm, metāla instrumentiem utt.), kā arī saskari ar agresīvām vielām, piem., skābēm, eļļām, šķīdinātājiem, degvielām, dzīvnieku fekālijām, lai nepieļautu materiāla bojājumus.
- Biksēs ir uzliesmojošas.
- Utilizējiet aizsargapģērbu ar bojātu ieliktni.

#### Norādījumi remontam

Atļauts tikai augšējā materiāla remonts. Nešujiet caur pretiegriezumu aizsardzības ieliktniem. Pāršujot vai veicot aizsargapģērba remontu, piem., saīsinot bikšu staru garumu, nemēģiniet labot, nepāršujiet, nesaisiniet, kā arī nešujiet caur aizsargieliktni! Jebkādas aizsargieliktnim veiktas izmaiņas mazina tā aizsardzības efektu vai tas vispār vairs netiek nodrošināts!

#### Brāķēšanas kritēriji

Aizsargapģērbu, kam bojāti vai pāršūti aizsargieliktni pret iegriezumiem, nedrīkst turpināt lietot! Apģērba detaļas, kas tikušas bojātas kāda cita iemesla dēļ vai ir pāršūtas, nekavējoties jānodod utilizācijai. Izmetiet sadzīves atkritumos.

### Pārbaudes standarts

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, kas publicēti Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī. A dizains, 1. klase, bikšu staru priekšpusē pilna aizsardzība ar attiecīgi papildu 50 mm kreisās staras ārmalā (sānu vīle) un labās staras iekšpusē (soļa vīle) (skatoties no valkātāja puses). Aizsardzība vēdera rajonā līdz 20 cm no kājstarpes uz augšu (16 cm izmēriem, mazākiem par M), ar atstarpī vidū maks. 1 cm.

### Svars

Sk. produktu pārskatu 4. lpp. Citu tipu un izmēru biksēm svars attiecīgi mainās.

### Norādījums par pareiza izmēra izvēli

Principā apģērbs ir jāizvēlas tā, lai tajā būtu ērti strādāt, un tas netraucētu. Taču tajā pašā laikā apģērbs nedrīkst būt pārāk plats, lai tas netraucētu darbā, piem., lai pēc iespējas tiktu izslēgta apģērba iesprūšana. Pievērsiet uzmanību tam, lai aizsargbikses pietiekami pārklāj aizsargzābaku atulmu.

### Ilgstoša turēšana noliktavā, uzglabāšana un apkope

Aizsargapģērbs ir droši iesaiņots plastmasas maisiņā. Uzglabāt tikai labi vēdināmās, sausās telpās. Nepieļaut galēju temperatūru iedarbību, nonākšanu saskarē ar šķidrumiem vai UV staru iedarbību (piem., skatlogā). (Par apģērba apkopi skatīt punktus „Bridinājuma norādījumi”, „Brāķēšana”, „Remonts”)

### Piktogrammu skaidrojums un aizsardzības klase

Piktogramma saskaņā ar ISO 7000 norāda, ka izstrādājums piedāvā aizsardzību pret iegriezumiem ar ķēdes zāģi. (Veiktspējas pakāpes: 1. aizsardzības klase = 20 m/s ķēdes ātrums)

20m/sēk.



Class 1

Zāģa piktogramma saskaņā ar ISO 7000 norāda, ka produkts aizsargā pret sagriešanos ar ķēdes motorzāģi. (Veiktspējas līmeņi: 1., 2. vai 3. aizsardzības klase; 3. klase nodrošina augstāku aizsardzību nekā 2. klase, 2. klase - augstāku aizsardzību nekā 1. klase).



MM/GGGG

Rūpnīcas simbols ilustratīvi attēlo ražošanu, bet skaitļi attiecas uz mēnesi un gadu, kurā izstrādājums ražots.

### Kopšanas instrukcija



Mazgāt 40° C normālā mazgāšanas režīmā, neiegriezt centrifūgā, neļudināt, nehlorēt/ nebalināt, nežāvēt velas zāvētājā, netīrīt ķīmiskajā tīrītavā. Aizsargapģērbs jāmazgā atsevišķi, nepievienojot veļas mikstīnātāju. Pēc mazgāšanas uzreiz izņemt no velas mašīnas un vēl mitru izstaipt, lai tas atgūst formu. Sveķu, eļļas un degvielas traipi var negatīvi ietekmēt aizsargapģērba funkcijas. Pārāk augsta mazgāšanas temperatūra vai centrifūgēšanas ātrums negatīvi ietekmē aizsargfunkcijas un valkāšanas īpašības (sarušanās).

### Pārbaudes, kas jāveic valkātājam

Lietotājam vajadzētu noteiktos intervālos pārbaudīt apģērbu, vai tam nav radušies bojājumi, galvenokārt, vai tiek nodrošināta aizsardzība pret iegriezumiem.

### Apģērba uzvilšana un novilkšana, resp., pielaišana

Šis apģērbs, tāpat kā parasts apģērbs, ir jāuzvelk un jānovelk, lai valkātājs varētu pārliecināties, ka tas viņam der.

### Lietošanas ierobežojumi

Lietošanas ierobežojumi varētu rasties auduma sastāva dēļ, piem., strādājot uguns tuvumā. Augstas āra temperatūras gadījumā sirds un asinsvadu sistēma ir pakļauta slodzei, ko veicina aizsargieliktna radītā siltumizolācija.

### Aizsargfunkciju ierobežojums

Aizsardzības pakāpe ir atkarīga no daudziem ietekmējošiem faktoriem (piem., darba metodēm, ķēdes zāģa jaudas un ātruma, ķēdes asuma, ķēdes ātruma, leņķa un kontakta spēka, saskaroties ar individuālo aizsarglīdzekli, ķermeņa stāvokļa strādājot u.c.). Ķēdes ātrums 20 m/s pārbaudes laikā ne vienmēr atbilst rokas motorzāģa darbības ātrumam 20 m/s.

Kāju aizsarglīdzekli atsevišķos gadījumos var nepietiekami aizsargāt pret griezumiem ar modificētām zāģu ķēdēm vai ķēdēm, kas galvenokārt nav paredzētas mežsaimniecības darbiem (piemēram, dažas glābšanas darbu zāģu ķēdes). Saubu gadījumā Jūs varat iegūt vairāk informācijas no zāģa ķēdes ražotāja.

### Informācija par materiāliem, kas var izsaukt alerģisku reakciju

Izstrādājums nav izgatavots no materiāliem, kam varētu būt kaitīga ietekme uz cilvēku veselību, resp., tāda ietekme nav zināma.

### Aizsargapģērba vecošana

Materiāli aizsardzībai pret sagriešanos zināmā mērā noveco. Profesionālos mežrūpniecības darbos vadās pēc maksimālā lietošanas ilguma no 1 līdz 1,5 gadiem (lietošanas ilgums = periods, sākot no pirmās praktiskā lietojuma reizes). Neprofesionālā jomā lietošanas ilgums var būt līdz maks. 5 gadiem. Abos gadījumos lietošanas ilgums atbilst apmēram 25 mazgāšanas reizēm, kas notiek pārmaiņus ar valkāšanu. Tomēr tas ir atkarīgs no noslogojuma un pielietojuma jomas. Saubu gadījumā apģērbs jāaizstāj ar jaunu.

### Norādījums par piederumiem vai rezerves daļām

Tādas detaļas kā pogas vai cita veida aizdari vajadzētu ļaut nomainīt profesionāļiem, ja vien tā neatbilst uz elementāriem aizsardzībai pret iegriezumiem, respektīvi, drošību, ko tie nodrošina (skat. arī iepriekš, sadaļā „Remonts”).



### Üldine teave

Olulised juhised kasutajale ohutusfunktsiooni täitmiseks.  
Lõikekindel turvariietus.

### Lugege palun enne toote kasutamist tähelepanelikult läbi.

Kaitseriivastus vastab direktiivi 89/686/EMÜ ja alates 21.04.2019 jõustuva määruse (EL) 2016/425 nõuetele. Lisaks vastavad need standardi EN381 ja standardi EN ISO 11393-2:2018 nõuetele alates viimase jõustumise päevast. See on ette nähtud säärete kaitseks sisselõigete eest töötamisel peamiselt püüdu saagimiseks mõeldud käsimootorsaagidega, samuti nähtavuse tagamiseks maantee- ja raudteeliikluses.

### Vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt leheküljelt:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Riietus on tähistatud järgmise märgistusega tootel:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Vorm: A

CE-märgis

Saekindluse sümbol Lõikekindluse klass 1 (20 m/s)

Tootenumber

Valmistamiskuupäev

Partiinumber

Kaal

Pealiskangas

Vooder

### Et tagada võimalikult hea kaitse ja mugavus selle turvatoote kasutamisel, tuleb kindlasti tähele panna järgmist teavet.

#### Hoiatused

- Ükski turvariietus ei taga täielikku kaitset mootorsaest põhjustatud vigastuste eest.
- Kaitsetoime tase on leitud paljudest teguritest (→ kaitsetoime piirangud).
- Turvariietus ei asenda turvalist töötehnikat.
- Mootorseadmete asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast on oluline järgida asjaomaste asutuste (kutseliitude vms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootortöö-riista kasutusjuhendi ohutusjuhiseid.
- Turvariietus nõuab erihooldust ja regulaarset puhastamist.
- Märgistusel toodud puhastusjuhendite eiramine võib kahjustada kaitseomadusi.
- Peske toodet enne esimest kasutamist.
- Et materjali mitte kahjustada, vältige turvatoote kokkupuudet teravate esemetega (mootorsae kett, ogad, metalltööriistad jne) ning agressiivsete ainetega, nagu happed, õli, lahustid, kütused, loomade väljajäätmed.
- Püksid on tuleohtlikud.
- Kahjustatud kaitseriietust tuleb kõrvaldada.

#### Parandamisjuhised

Ainult pealiskangast võib parandada. Ärge õmmelge läbi lõikekaitsekihi. Turvariietuse muutmisel või parandamisel näiteks püksisäärte lühendamiseks ei tohi lõikekaitsekihti parandada, muuta, lühendada ega läbi õmmelda. Lõikekaitsekihi mis tahes viisil muutmine vähendab kaitsefunktsiooni või rikub selle.

#### Väljapraakimiskriteeriumid

Kahjustatud või muudetud lõikekaitsekihiga turvariietust ei tohi enam kasutada! Riietuse osad, mis on mingil muul põhjusel kahjustatud või muudetud, tuleb kohe ära visata. Kõrvaldamine koos olmejäätmetega.

#### Katsestandard

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, avaldatud Euroopa Liidu Teatajas, disain A, klass 1,

kaitstav ala ulatub üle kogu pükste esiosa ja lisaks 50 mm vasaku sääre välisküljele (kütjeõmblus) ja parema sääre siseküljele (sammuoemblus) kandja poolt vaadatuna. Kõhu piirkonna kaitse ulatub kuni 20 cm hargnemiskohast kõrgemale (M suurusest väiksematel 16 cm), vahel on max 1 cm laiune tühik.

#### Kaal

vt artikli ülevalaadet lk-14. Teiste mudelite ja suuruste kaal varieerub vastavalt.

#### Juhis õige suuruse valimiseks

Üldreegel on, et riietus tuleb valida selline, et see ei takistaks tööd. Samas ei tohi riietus olla nii suur, et üleulatuvad osad kusagile kinni võiksid jääda. Oluline on jälgida, et kaitsepuksid katavad piisavas ulatuses lõikevastaseid kaitseosaipaid.

#### Ladustamine, hoidmine ja hooldamine

Kaitseriietus on pakitud plastist kaitsekotti. Ladustage hästi ventileeritud kuivas ruumis. Vältige kokkupuudet äärmuslike temperatuuride, vedelike ja UV-kiirgusega (nt vaateaknal). (Hooldust vt osas „Hoiatused, väljapraakimine ja parandamine“.)

#### Sümbolite selgitus ja kaitseklass

Sümbol vastavalt standardile ISO 7000 näitab, et toode sisaldab lõikekaitset saeketiga kahjustamise vastu. (toimivustase: kaitseklass 1 = keti kiirus 20 m/s)

20m/s.



Class 1

Sae piktogramm näitab vastavalt standardile ISO 7000, et toote kaitseomadused vastavad ketsae sisselõigetele vastupidavuse nõuetele. (Toimivustasemed: kaitseklass 1, 2 või 3, klass 3 tähendab kõrgemat kaitset kui klass 2, klass 2 kõrgemat kaitset kui klass 1).



KK/AAAA

Tehase sümbol tähistab piltlikult toodet, numbrid näitavad toote valmistamise kuud ja aastat.

#### Hooldusjuhised



Tavapesuprogramm temperatuuril 40 °C, ei tohi tsentri-fuugida, triikida, valgendada, trummelkuivatada ega keemiliselt puhastada. Peske kaitseriietust eraldi ja ärge kasutage pesupehmedajait. Võtke kohe pärast pesuprogrammi lõppemist masinast välja ja vormige märgalt. Vaigu, õli ja kütuse jäägid võivad kahjustada turvarivastuse kaitsefunktsioone. Pesuive kõrge temperatuur või tsentrifuugimiskiirus vähendavad kaitsefunktsiooni ja vastupidavust (kokkutõmbumine).

#### Kandjapoolne kontroll

Kasutaja peab riietust ja eelkõige selle lõikekaitset mõistlike ajavahemike järel kahjustuste suhtes kontrollima.

#### Selgapanemise ja seljastvõtmise juhised ning õige istuvuse kontrollimine

Riietus tuleb selga panna ja seljast ära võtta nagu tavalised rõivad. Seejuures peab kandja veenduma, et riietus istub õigesti.

#### Kasutuspiirangud

Kasutuspiirangud võivad olla seotud materjali koostisega, nt tulega ümberkäimisel. Kõrge välistemperatuuri korral koormab kaitstva sisemise kihi poolt tingitud soojusisolatsioon südameveresoonkonda.

#### Kaitsetoime piirangud

Kaitsetoime aste sõltub paljudest teguritest (nt töövõtteid, ketsae võimsus ja kiirus, keti teravus, keti liikumise kiirus, kokkupuutenurk ja -jõud isikukaitsevahenditega, tööasend jne). Keti liikumise



kiirus 20 m/s testimise ajal ei pruugi tingimata vastata kiirusele 20 m/s käsiketsae kasutamisel. Teatud tingimustel võivad säärekaitsmed olla ebapiisavad kaitseks löikevigastuste eest, nt mõnede modifitseeritud kettide või nende kettide puhul, mis ei ole peamiselt ette nähtud metsatöödeks (nt päästeketid). Kahtluse korral pöörduge täiendava teabe saamiseks saekettide tootja poole.

**Teave materjalide kohta, mis võivad põhjustada allergilisi jms reaktsioone**  
Tootes kasutatud materjalidel ei ole kahjulikku toimet või ei ole see teada.

#### Kaitseriietuse vananemine

Lõikekindlatel materjalidel ilmneb teatud vananemine. Professionaalsetel metsatöödel on eeldatav maksimaalne kasutusaeg 1 kuni 1,5 aastat (kasutusaeg = ajavahemik esimesest praktilisest kasutuselevõtust). Mittepõhjalisel kasutamisel võib vastuvõetav kasutusaeg olla max 5 aastat. See vastab ka umbes 25 pesukorrale, siis tuleb riided välja vahetada. See oleneb ka koormusest ja kasutusviisist. Kahtuse korral tuleb rõivaese asendada uuega.

#### Märkus lisandite ja tarvikute kohta

Sellised osad nagu nõobid või muud sulgurid, kuivõrd need ei mõjuta lõikekaitsefunktsiooni või lõikekindlust, võib spetsialistil asendada lasta (vt lõik „Parandamine“).



#### Informații generale

Informații importante pentru utilizator, pentru îndeplinirea funcției de siguranță. Îmbrăcămintă de protecție împotriva tăieturilor.

#### Vă rugăm să citiți cu atenție înainte de utilizarea produsului.

Această îmbrăcămintă de siguranță corespunde cerințelor Directivei 89/686/CEE, și începând cu data de 21.04.2019 cerințelor Regulamentului (CE) 2016/425. Îndeplinește și cerințele standardului EN381, iar din momentul intrării în vigoare a standardului EN ISO 11393-2:2018 va corespunde și cerințelor acestuia. La utilizarea motoferăstrăielor de mână construite în principal pentru tăierea lemnului, servește drept protecție împotriva tăieturilor în zona picioarelor; și asigură vizibilitate în fluxul de trafic rutier sau feroviar.

#### Declarația de conformitate o găsiți la următorul link:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

#### Îmbrăcămintă disponibilă aici este marcată în felul următor pe produs:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

Marcajul CE

Pictograma de protecție împotriva ferăstrăului: clasa de protecție împotriva tăieturilor 1 (20 m/sec.)

Număr articol

Data producției

Număr lot

Greutate

Material exterior

Căptușeli

**Pentru asigurarea unui grad cât se poate de înalt de protecție și confort la utilizarea acestui produs de siguranță este obligatorie respectarea următoarelor informații.**

#### Indicații de avertizare

- Nicio îmbrăcămintă de protecție nu oferă protecție absolută împotriva vătămarilor provocate de drujbă.
- Nivelul de eficiență al protecției asigurate depinde de mai mulți factori (→ limitele acțiunii de protecție).
- Utilizarea necorespunzătoare a drujbei poate cauza accidente.
- De aceea, respectați în mod obligatoriu dispozițiile de siguranță ale autorităților corespunzătoare (asociații profesionale etc.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare aferent drujbei folosite.
- Îmbrăcămintă de protecție necesită îngrijire specială și trebuie curățată regulat.
- Dacă modul de curățare diferă de la cel indicat pe etichetă, protecția poate fi influențată în mod negativ.
- Spălați produsul înaintea primei utilizări.
- Evitați contactul acestui produs de siguranță cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanț de drujbă, țepi, instrumente metalice etc.), precum și contactul cu substanțe agresive, cum ar fi acizi, uleiuri, solvenți, carburanți, fecale animale, pentru a evita deteriorarea materialului.
- Pantalonii sunt inflamabili.
- Dacă inserția îmbrăcămintei de siguranță este deteriorată, înlăturați îmbrăcămintă de protecție de deșeu.

#### Indicații privind repararea

Doar repararea materialului exterior este admisă. Nu coaseți prin inserția de protecție împotriva tăieturilor. La modificarea sau repararea îmbrăcămintei de protecție, de ex. scurtarea picioarelor pantalonilor, nu corectați, modificați, scurtați sau străpungeți cu acul inserția de protecție împotriva tăieturilor! Orice modificare a inserției de protecție împotriva tăieturilor reduce, respectiv distruge efectul de protecție!

### Criterii de separare

Se interzice utilizarea îmbrăcăminte de protecție cu inserția de protecție împotriva tăieturilor deteriorată sau modificată! Elementele de îmbrăcăminte deteriorate sau modificate din alte cause trebuie eliminate imediat. Îndepărtați produsul în deșeurile menajere.

### Standard de testare

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, apărut în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, design A, clasa 1, zona de protecție pe întreaga suprafață anterioară a cracilor de pantalon, și suplimentar câte 50 mm în plus pe partea exterioară a cracului stâng (cusătura laterală) și pe partea interioară (cusătura dintre picioare) a cracului drept (privit din perspectiva purtătorului). Protecție în zona abdominală de până la 20 cm deasupra punctului superior al cusăturii dintre picioare (16 cm în cazul mărimilor mai mici de M), cu o deschidere la mijloc de max. 1 cm.

### Gewicht

A se vedea vederea de ansamblu asupra articolului pag. 4. Alte tipuri sau mărimi variază în mod corespunzător.

### Indicație privind alegerea mărimii corespunzătoare

Ca regulă generală, îmbrăcăminte se alege astfel încât să nu obstrucționeze activitatea. Totodată, îmbrăcăminte nu trebuie să fie prea largă, pentru a exclude posibilitatea unei obstrucționări în timpul activității, prin agățare. Trebuie avut în vedere ca pantalonii de protecție să se suprapună suficient cu carămbul cizmei de protecție împotriva tăieturilor.

### Păstrarea resp. depozitarea și întreținerea

Îmbrăcăminte de protecție este ambalată protejată într-o husă de plastic. Se păstrează în încăperi bine aerisite, uscate. Se vor evita temperaturile extreme, contactul cu lichide sau radiații UV (de ex. în vitrină). (Pentru întreținere vezi punctele „Avertizări, separare, reparare“)

### Explicarea pictogramei și a clasei de protecție

Pictograma conform a ISO 7000 indică faptul că produsul conține protecție împotriva tăieturilor de dujrabă. (Niveluri de performanță: clasa de protecție 1 = 20 m/s viteza lanțului)

20m/sec.



Clasa 1

Pictograma de ferăstrău conform ISO 7000 indică faptul că produsul conține protecție împotriva tăieturilor ferăstraierilor cu lanț, (nivele de performanță: clasa de protecție 1, 2 sau 3, clasa 3 asigură o protecție mai mare decât clasa 2, clasa 2 asigură o protecție mai mare decât clasa 1).



Simbolul de fabrică reprezintă producția, în timp ce cifrele reprezintă luna și anul în care a fost produs articolul.

### Instrucțiuni de îngrijire



Spălare normală la 40° C, nu se usucă prin centrifugare, nu se calcă cu fierul de călcat, nu se înalbește nu se usucă în uscătoare automate nu se curăță chimic. Spălați îmbrăcăminte de protecție separat și nu utilizați balsam pentru rufe. Scoateți îmbrăcăminte imediat după spălare din mașina de spălat și întindeți-o încă în stare umedă în forma sa inițială. Resturile de rășină, de ulei și de carburant pot avea o influență negativă asupra funcționării îmbrăcăminte de protecție. Temperatura de spălare prea înaltă sau viteza de centrifugare prea mare reduc funcția de protecție și caracteristicile relevante pentru purtarea îmbrăcăminte (contractare).

### Verificare de către purtător

Utilizatorul ar trebui să verifice periodic dacă îmbrăcăminte, în special protecția împotriva tăieturilor, prezintă deteriorări.

### Instrucțiuni privind îmbrăcarea și dezbrăcarea resp. verificarea așezării corecte

Îmbrăcăminte se îmbracă și se dezbracă la fel ca o îmbrăcăminte normală; purtătorul trebuie să se asigure că îmbrăcăminte este așezată corect.

### Limitări de utilizare

Limitări în utilizare pot surveni datorită compoziției materialului, de ex. la activități cu foc deschis. La temperaturi exterioare înalte, izolația termică creată de inserția de protecție grevează asupra sistemului cardiovascular.

### Limitele efectului de protecție

Gradul efectului de protecție depinde de foarte mulți factori de influență (de exemplu tehnica de lucru, performanța și turația motoferăstrăului, ascuțimea lanțului, viteza lanțului, unghiul și forța de apăsare în momentul contactului cu echipamentul personal de protecție, poziția de lucru etc.). O viteză a lanțului de 20 m/s măsurată la verificarea nu corespunde în mod obligatoriu vitezei unui ferăstrău cu lanț manual acționat la 20 m/s.

În cazul unor lanțuri modificate sau lanțuri care nu au fost concepute în special pentru silvicultură (de exemplu unele lanțuri de salvare), în anumite condiții apărătoarele pentru picioare nu asigură suficientă protecție împotriva tăieturilor. În caz de incertitudine vă puteți adresa pentru informații suplimentare producătorului lanțului de ferăstrău.

### Informații despre materiale, care pot cauza reacții alergice etc.

Nu există, respectiv nu sunt cunoscute efecte adverse ale materialelor folosite în compoziția produsului.

### Îmbătrânirea îmbrăcăminte de protecție

Materialele de protecție împotriva tăierii sunt expuse unei anumite uzuri. În lucrările forestiere profesioniștii se pleacă de la o durată maximă de utilizare de 1 până la 1,5 ani (durată de utilizare = perioada începând de la prima utilizare efectivă). În cazul lucrărilor neprofesioniștii se poate accepta o durată de utilizare de max. 5 ani. Perioada de utilizare corespunde pentru aproximativ 25 de spălări, care trebuie efectuate alternativ cu perioadele de uzură. Totuși, acest lucru depinde de nivelul de solicitare și utilizare. Dacă aveți dubii salopeta va trebui înlocuită cu alta nouă.

### Indicație privind accesoriile sau piesele de schimb

Elemente precum butoanele sau alte sisteme de închidere trebuie înlocuite de către personal de specialitate (vezi și mai sus: „Reparare“) în condițiile în care nu afectează dispozitivul de protecție împotriva tăieturilor resp. protecția împotriva tăieturilor.



### Обща информация

Важни указания за потребителя за изпълнение на предпазната функция.  
Предпазно облекло за защита от срязване.

### Моля, прочетете внимателно преди употреба на продукта.

Настоящото предпазно облекло отговаря на изискванията на директива 89/686/ЕИО, а след 21.04.2019 г. на директива (ЕС) 2016/425. Освен това то отговаря на изискванията на стандарт EN381 и след влизането в сила ще отговаря на стандарт EN ISO 11393-2:2018. То служи за защита от порязване в областта на краката с ръчни моторни триони, които са конструирани главно за рязане на дърво; както и за осигуряване на видимост в движението при наземния и железопътен транспорт.

### Декларацията за съответствие ще откриете на следния линк:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Настоящото облекло е с маркировка на продукта, както следва:

EN381-5:1995  
prEN ISO 11393-2:2018  
Форма: А  
СЕ маркировка  
Пиктограма защита от срязване: клас защита от срязване 1 (20 m/s)  
Артикулен номер  
Дата на производството  
Партиден номер  
Тегло  
Външен материал  
Подплата

**За гарантиране на възможно най-голяма защита и удобство при употребата на настоящия предпазен продукт е задължително необходимо да вземете предвид следната информация.**

### Предупреждения

- Никое предпазно облекло не може да предложи абсолютна защита от наранявания с моторен трион.
- Степента на ефективност на защитата зависи от много влияния (→ граници на ефективност на защитата).
- Предпазното облекло не замества техниката на безопасност при работа.
- Неправилната употреба на моторния уред може да доведе до злополуки.
- Затова задължително спазвайте разпоредбите за безопасност на съответните инстанции (профсъюз и др.) и инструкциите за безопасност в упътването за обслужване на използвания моторен уред.
- Предпазното облекло се нуждае от специална поддръжка и трябва редовно да се почиства.
- Почистването, различаващо се от маркировката, може да наруши защитата.
- Преди първата употреба изперете продукта.
- Избягвайте контакта на този предпазен продукт с предмети с остри върхове или ръбове (верига за моторен трион, куполи, метални инструменти и др.) и контакта с агресивни субстанции като киселини, масла, разтворители, горива, животински фекалии, за да избегнете повреждане на материала.
- Панталонът е запалим.
- Изхвърлете предпазното облекло с повредена вложка.

### Указания за ремонтване

Само горният материал може да се ремонтира. Не шийте през вложката за защита от срязване. При промени или ремонтване на предпазното облекло, например скъсяване на краколите, не поправяйте, не променяйте, не скъсявайте или не шийте вложката за защита от срязване! Всяка промяна на вложката за защита от срязване намалява или разрушава защитното действие!

### Критерии за бракуване

Предпазното бракуване с повредена или променена вложка за защита от срязване не бива повече да се използва! Частите от облеклото, които са повредени или променени по друга причина, трябва веднага да се изхвърлят. Изхвърляне с битовите отпадъци.

### Стандарт за изпитване

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, публикувани в Официалния вестник на Европейския съюз, модел А, клас 1, защитна зона цялата предна страна на краколите и допълнително по плюс 50 mm от лявата външна страна на крачолата (страничен шев) и от вътрешната страна (вътрешен шев) на десния крак (гледано през погледа на лицето, носещо панталона). Защита в областта на корема до 20 cm от чатала нагоре (16 cm при размери, по-малки от M) с процеп в средата от макс. 1 cm.

### Тегло

виж преглед на артикула, стр. 4. Другите типове или размери съответно варират.

### Указание за избора на правилния размер

Най-общо важи, че облеклото трябва да се избере така, че да може да се работи безпрепятствено. Същевременно обаче облеклото не бива да е прекалено широко, за да може тук по възможност да се изключат пречките, например от закачане. Трябва да се внимава защитният панталон да покрива в достатъчна степен горната част на бутушите за защита от порязване.

### Съхранение, респ. складиране и поддръжка

Предпазното облекло е опаковано защитено в пластмасова чанта. Съхранение в добре проветрива сухи помещения. Да се избягват екстремни температури, контакт с течности или UV-лъчение (например витрини). (За поддръжката виж точките „Предупредителни указания, Бракуване, Ремонтване“)

### Обяснение на пиктограмата и класа на защита

Пиктограмата съгласно ISO 7000 показва, че продуктът съдържа защита от срязване с верижни триони. (степенни на ефективност: клас защита 1 = 20 m/s скорост на веригата)



Пиктограмата трион съгласно ISO 7000 показва, че продуктът съдържа защита от порязване с верижен трион. (Степени на ефективност: клас защита 1, 2 или 3, клас 3 осигурява по-голяма защита от клас 2, клас 2 по-голяма защита от клас 1).

Фабричният символ показва продукта чрез изображение, докато цифрите показват месеца и годината, в които е произведен артикулът.

### Упътване за поддръжка



40° C нормално пране, не центрофугирайте, не гладете, не хлорирайте/ не изелбвайте, не сушете в сушилня, без химическо чистене. Предпазното облекло да се пере отделно и да не се използва омокотел. Извадете от пералнята веднага след прането и оше в мокро състояние изгънете за възстановяване на формата. Остатъците от смола, масла и гориво могат да нарушат функциите на предпазното облекло. Прекалено високата температура при пране или прекалено високите обороти при центрофугиране намаляват защитната функция и потребителските свойства (свиване).

### Проверка от носещия

Потребителят трябва да проверява облеклото на подходящи интервали от време за повреди, преди всичко защитата от срязване.

### Упътване за обличане и събличане и проверка за правилно стоене

Облеклото се облича и съблича като обикновеното облекло, при това носещият го трябва да се убеди, че то стои правилно.

### Ограничения в употребата

Ограничения в употребата могат да възникнат поради състава на материала, например при работа с огън. При висока външна температура е налице натоварване на сърдечно-сдвовата система поради топлоизолацията, която се осигурява от защитната вложка.

### Граници на защитното действие

Степента на защитно действие зависи от много фактори (като например техника на работа, мощност и обороти на моторния трион, острота на веригата, скорост на веригата, ъгъл и сила на контакт при контакт с личните предпазни средства, позиция при работа и т. н.). Скорост на веригата от 20 m/s при изпитване не съответва непременно на ръчен верижен трион, работещ със скорост 20 m/s.

Протекторите за крака при някои модифицирани вериги или вериги, които не са създадени специално за горското стопанство (например някои спасителни вериги), евентуално може да не защитават достатъчно от порезни наранявания. При колебание може да се обърнете за допълнителна информация към производителя на режещата верига.

### Информация за материалите, които могат да предизвикат алергични и др. реакции

От използваните в продукта материали не произтичат вредни въздействия и такива не са известни.

### Стареене на защитното облекло

Материалите за защита от порязване подлежат на известно стареене. В професионалните горски предприятия се предполага максимална продължителност на употреба от 1 до 1,5 години (продължителност на употреба = период от време, който започва с първата употреба в практическата работа). В непрофесионалните предприятия може да се приеме продължителност на употреба до макс. 5 години. Тя отговаря на около 25 пранета, които трябва да се извършат на смени с носенето. Но това зависи от натоварването и работата, за която се използва облеклото. При колебание облеклото трябва да се замени с ново.

### Указание за аксесоарите или резервните части

Частите като копчета или други закопчалки, ако те не засягат съоръжението за защита от срязване или сигурността от срязване, трябва да се сменят правилно (виж също горе „Ремонтиране“).



### Eolas ginearálta

Treoracha tábhachtacha don úsáideoir chun an fheidhm shábháilteachta a chomhlíonadh. Éadaí cosanta le haghaidh cosanta arghearradh.

### Leigh go cúramach roimh duit an táirge a úsáid.

Tá na héadaí shábháilteachta seo ag teacht le riachtanais na Treorach 89/686/CCE agus le riachtanais Rialacháin (AE) 2016/425 ón 21/04/2019. De bhreis air seo tagann siad le riachtanais an chaighdeáin EN381 agus beidh siad ag teacht leis an gcaighdeáin EN ISO 11393-2:2018 óna dháta feidhme ar aghaidh. Tugann siad cosaint ar ghearrthacha ar na cosa a d'fhéadfaí a dhéanamh le sábh mótar a tógadh go mór mór chun adhmaid a ghearradh; lena chois sin cinntítear infheictheacht leo i dtácht bóhair nó iarnróid atá ag bogadh.

### Tá an dearbhú comhréachta ar fáil ag an nasc seo a leanas:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Tá na lipéidí aitheantais seo a leanas ar an táirge:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Foirm: A

Comhartha aitheantais CE

Pictéagram cosaint sáibh: Aicme cosanta ar ghearradh 1 (20m/soic.)

Uimhir earra

Dáta a dhéanta

Uimhir bhaisce

Meáchan

Ábhar amuigh

Líneáil

### Ní mór aird a thabhairt don fhaisnéis seo a leanas chun cosaint agus compórdacht an táirge shábháilteachta a chinntiú le linn úsáide.

#### Warnhinweise

- Ní féidir le héadach shábháilteachta ar bith cosaint iomlán a thabhairt ar ghortú ó shábh mótar.
- Braitheann céim na feidhme cosanta ar mhórán tionchar (→ teorainneacha na feidhme cosanta).
- Tá gá le teicníocht oibre shábháilte d'ainneoin na n-éadaí cosanta.
- D'fhéadfadh timpistí a tharlú mar thoradh ar úsáid mhicheart an treatalmh mótar. Mar sin ní mór aird a thabhairt do rialacha shábháilteachta cuí na n-údarás (na cumann ceirde nó a leithéid) agus do threoir úsáide an treatalmh mótar.
- Tá cotbháil ar leith ag teastáil ó éadaí shábháilteachta agus ba chóir iad a ghlanadh go rialta.
- D'fhéadfadh go gcuirfeadh glanadh nach bhfuil ag teacht leis na treoracha sonraíthe isteach ar an gcosaint.
- Nigh an táirge roimh an chéad úsáid.
- Seachain teagmháil le rudaí bioracha nó le rudaí géara (slabhra an tsáibh, drisleacha, uirtíslí miotail srl.) agus seachain teagmháil le substaintí creimneacha ar nós aigéidí, ola, tuaslagóirí, breosla, cac ainmhithe, chun damáiste don ábhar a sheachaint.
- Tá na bristí so-lasta.
- Cuir na héadaí shábháilteachta de láimh má tá damáiste déanta don inleagan.

#### Treoracha maidir le deisiú

Ná deisítear ach an t-ábhar amuigh. Ná fuaigh tríd an ionsá cosanta. Má athraítear nó má dheisítear an t-éadach cosanta, m.sh. Cosa a ghiorrú, ná deisigh an t-ionsá cosanta, ná hathraigh é, ná giorraigh é, ná fuaigh tríd! Baineann gach athrú ar an ionsá cosanta den bhfeidhm cosanta!

#### Critéir chun é a chur ar leataobh

Ná baintear úsáid as éadach cosanta a bhfuil damáiste déanta dá ionsá cosanta! Ní mór baill éadaigh a ndearnadh damáiste dóibh nó a athraíodh mar thoradh cúiseanna eile a chur de láimh láithreach. Cur de láimh tríd an mbrúscar baile.

### Caihdeán scrúdaithe

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, arna fhoilsiú in Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh. Dearadh A, Aicme 1, Réimse Cosanta thar aghaidh iomlán an dá chos, de bhreis air seo 50mm ar thaobh amuigh na coise clé (uaim ar an taobh) agus ar thaobh istigh na coise deise (mar a fheadhchann an té a chaitheann é orthu). Cosaint i réimse an bhoilg 20 cm ón bpointe gearrtha suas (16 cm i gcás toisí níos lú ná M) le bearna tuairim is 1 cm sa lár.

### Meáchan

féach forbhrathnú ar an earra lch. 4. Athraíonn cineálacha eile nó toisí eile dá réir.

### Treoir chun an toise ceart a roghnú

Glactar leis de ghnáth go roghnaítear na héadaí ar shlí nach gcuireann siad isteach ar an obair. Ag an am céanna ba chóir gan iad a bheith ró-mhór chun constaicí, mar thoradh ar ghremú, m. sh., a sheachaint. Ní mór a chinntiú go gclúdóidh na bristí cosanta barr na mbuataisí.

### Stóráil nó Coimeád agus Cothabháil

Tá an t-éadach cosanta i bpacáistiú plaisteach. Stóráil i dtimpeallacht aeráilte thirim. Seachain teochtáil ró-thé nó ró-fhuara, teagmháil le leachtaí, gathanna UV (m.sh. Fuinneoga siopa). (Féach ar an eolas a thugtar faoi ,treoracha rabhaidh, cur ar leataobh agus deisiú' maidir le cothabháil).

### Míniú an phictaeagraim agus na haicme cosanta

Léiríonn an pictaeagram de réir ISO 7000 go bhfuil cosaint ar ghearradh ó sháibh slabhra ag an táirge. (Céim feidhmíochta n: Aicme cosanta 1 = Luas slabhra 20 m/s)

20m/soic.



Class 1

Ar léaráid an tsáibh de réir ISO 7000 taispeántar go bhfuil cosaint ghearrtha i gcoinne sáibh slabhra ag an táirge. (Céimeanna feidhmíochta: Aicme 1, 2 nó 3, tugann aicme 3 cosaint níos mó ná aicme 2, tugann aicme 2 cosaint níos mó ná aicme 1).



MM/BBB

Léiríonn siombail na monarchain an táirgeadh agus cuireann na huimhreacha an mhí agus an bhliain in iúl inar táirgeadh an t-earra.

### Treoir cothabhála



Gnáthníocháin ag 40° C. ná castriomaigh, ná iarnáil, ná cuir clóirín/tuairtíris leis, ná triomaigh i dtriomadóir, ná tirimghlan. Nígh éadaí sábháilteachta leo féin agus ná úsáid bogthóir fabraice. Tóg as an inneall níocháin díreach i ndiaidh nite agus cuir cruth air agus é. D'fhéadfadh fuíoll roisín, ola nó breosta drochthionchar a imirt ar fheidhm na n-éadaí cosanta. Laghdaíonn teocht níocháin ró-ard nó castriomú ró-thapa feidhm chosanta nó tréithe caithimh (crapadh).

### Á scrúdú ag an té a chaitheann é

Ba chóir don té a chaitheann an t-éadach é a scrúdú ó am go chéile chun damáiste a aimsiú, go háirithe an chosaint ar ghearradh.

### Treoir maidir le cur ort agus baint díot nó seiceáil go bhfuil sé ort mar ba chú

Cuireann tú an t-éadach ort agus bainneann tú díot é mar ghnáthéadach. Ba chóir duit a chinntiú go n-oireann sé duit mar ba chú.

### Srianta ar úsáid

D'fhéadfadh go mbeadh srianta ar úsáid de bharr an chumaisc ábhair, m.sh má dheileáiltear le tine. I gcás teochta ró-ard lasmuigh cuirtear ualach ar an gcóras croí agus imshruthaithe mar thoradh ar insliú teasa atá ann de bharr an inleagan cosanta.

### Teorainneacha na feidhme cosanta

Braitheann céim na feidhme cosanta ar mórán tionchar (m. sh. teicniocht oibre, feidhmíocht agus luas an sábh mótar, géire an tslabhra, luas an tslabhra, uillinn agus treise theagmhála ag an teagmháil leis na héadaí cosanta pearsanta, suíomh oibre srl.) Ní gá gurb ionann luas slabhra 20m/s le linn tástála agus sábh slabhra láimhe atá ar siúl ag luas 20m/s.

D'fhéadfadh nach dtabharfadh an chosaint chosa cosaint leordhóthanach ar ghortuithe gearrtha i gcás roinnt slabhraí mionathraithe nó i gcás slabhraí nach ndearnadh go príomha don bhforaoiseacht (m. sh. slabhraí tarrthála áirithe). Má tá amhras is féidir tuilleadh eolais a fháil ó dhéantúsóir an tslabhra sháibh.

### Faisnéis faoi na hábhair a d'fhéadfadh frithghníomhú ailléirgeach srl a tharraingt

Níl aon éifeacht dhíobhálach ag na hábhair a úsáideadh chun an táirge a dhéanamh nó níl eolas orthu.

### Aoisí na nÉadaí Cosanta

Bionn ábhair chosanta ghearrtha ag aosú. In oibríochtaí foraoiseachta profiisiúnta glactar leis go mbionn saolré úsáideach 1 bhliana amháin go 1.5 bhliana acu (saolré úsáideach = an tréimhse ón chéad úsáid in oibríocht phraiticiúil). In oibríocht neamhphrofiisiúnta is féidir glacadh leis go bhfuil saolré úsáideach uasta 5 bliana acu. Sa dá chás glactar leis gurb ionann iad agus 25 thimthriall níocháin nach mór a dhéanamh idir tréimhsí ina gcaitear iad. Tá sé siúd ag brath ar chaitheamh agus úsáid oibríochta áfach. Má táthar in amhras faoi ba chóir ball éadaigh nua a úsáid.

### Treoir maidir le comhpháirteanna nó baill spártha

Ba chóir baill ar nós cnaipí agus dúntóirí eile a athsholáthar mar is cuí (féach thuas „Deisiú”) chomh fada agus nach mbeinneann siad leis an bhfeidhm cosanta ná leis an tsábháilteacht in aghaidh gearrtha.



## Informazzjoni ġenerali

Avviżi importanti għall-utenti rigward il-qadi tal-funzjoni ta' sikurezza. Ilbies protettiv għall-protezzjoni kontra l-qtugħ.

### Jekk joġġbok, agra l-istruzzjonijiet bir-reqqa qabel ma tuża l-prodott.

Din l-ilbies protettiv jikkonforma mar-rekwiżiti tad-Direttiva 89/686/KEE u mil-21/04/2019, tar-Regolament (UE) 2016/425. Barra minn hekk, huwa jikkonforma mar-rekwiżiti tal-istandard EN381 u kif ukoll mal-EN ISO 11393-2:2018 mid-dhul fis-seħh tiegħu. L-ilbies jintuza bħala protezzjoni minn qtugħ fiż-zona tar-rigel b'magni li jinżammu fl-idejn, li huma prinċipalment iddi-sinjati biex jaqtgħu l-injam; kif ukoll sabiex tigi żgurata l-viżibbiltà fit-traffiku tat-toroq jew tal-ferrovja.

### Id-dikjarazzjoni ta' konformità tinsab fuq is-sit tal-internet li ġej:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Il-hwejġ imsemija hawnhekk iġorru l-marka li ġeja mal-prodott:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Forma: A

Marka CE

Pittogramma ta' protezzjoni minn segi: Klassi ta' protezzjoni kontra l-qtugħ 1 (20 m/sek.)

Nru tal-oġġett

Data tal-produzzjoni

Nru tal-lott

Toqol

Materjal esterjor

Materjal tal-inforra

### Għall-garanzija tal-aqwa protezzjoni possibbli u għall-kumdità waqt l-użu ta' dan il-prodott ta' sigurtà, huwa imperattiv li ssegwi l-informazzjoni li ġeja.

#### Twissijiet

- Edda lbies protettiv ma jista' jipprovi protezzjoni assoluta kontra korrimenti minn-sega bil-mutur.
- Il-grad tal-effett protettiv jiddependi minn haġfa fatturi (→ limiti tal-effett protettiv).
- Dan l-ilbies protettiv mhux sostitut għal teknika sigura ta' hidma.
- L-użu mhux xieraq tat-tagħmir bil-mutur jista' jwassal għal incidenti. Għalhekk segwi dejjem id-dispozzjonijiet għas-sigurtà li ġejjin, maħruġa mill-awtoritajiet rilevanti (assocjazzjonijiet professjonali jew oħra) u l-avviżi għas-sigurtà tal-istruzzjonijiet għall-użu tat-tagħmir bil-mutur.
- L-ilbies protettiv jehtieg kura speċjali u għandu jiġi mnaddaf regolarment.
- Kwalunkwe tindif differenti minn dak speċifikat fit-tikketta jista' jaffettwa l-grad ta' protezzjoni.
- Aħsel il-prodott qabel l-ewwel użu.
- Sabiex tevita li tikkaġuna danni fil-materjal, evita l-kuntatt ta' dan il-prodott ta' sigurtà ma' oġġetti ppuntati jew li jaqtgħu (ktajjen tas-sega bil-mutur, skaldi, għodod tal-metall, eċċ) kif ukoll il-kuntatt ma' sustanzi aġressivi bħal aċidi, żjut, solventi, fjuwilsu hmiġ tal-animalli.
- Armi l-ilbies protettiv jekk ikollu xi danni fl-inforra.

#### Noti dwar tiswijiet

L-unika parti li tista' tissewewa hija l-materjal tal-wiċċ. Thixt fis-saff protettiv kontra l-qtugħ. Meta timmodifika jew issewewi l-ilbies protettiv, bħal eżempju tqassar il-qliezi, m'għandekx tippova ttejjeb, timmodifika, tqassar is-saff protettiv jew thit qo fi! Kull modifika tas-saff protettiv kontra l-qtugħ inaqqas jew jelimina l-effett protettiv!

#### Kriterji għar-rimi

Ilbies protettiv bis-saff protettiv danneġġat jew modifikat m'għandux jintlibes aktar! Partijiet tal-ilbies li jkunu ġew danneġġati jew modifikati għal xi raġunijiet oħra għandhom jintremew im-medjatament. Il-prodott jista' jintrema mal-iskart domestiku.

#### Standard għat-testjar

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, ippubblikati fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, Disinn A, Klassi 1, ambitu ta' protezzjoni fin-naħa kollha ta' quddiem tal-qliezi u zieda ta' 50 mm f'kull waħda minnhom fil-parti xellugija esterjuri tal-qalza (hjata tal-ġenb) u fuq ġewwa (hjata maqluba minn ġewwa) tal-qalza leminija (fil-perspettiva ta' min jilbes l-ilbies protettiv). Protezzjoni fiż-zona taż-żaqq sa 20 ċm mill-punt l-aktar baxx bejn is-saqajn (crotch) il fuq (16 ċm għal daqsijiet iżgħar minn M) b'xaqq ta' mhux aktar minn 1 ċm fin-nofs.

#### Toqol

Ara l-harsa ġenerali dwar il-prodott f'paġna 4. Mudelli oħra u daqsijiet oħra jvarjaw skont dan.

#### Nota dwar l-għażla tajba tad-daqs

Generalment għandu jintgħazel ilbies li ma jostakolax ix-xogħol. Fl-istess hin l-ilbies m'għandux ikun wiesgħa z-zejjed, sabiex tkun tista' tevita l-ostrakoli u ma teħlix ma' oġġetti. Dejjem iżgura li l-qliezi tal-qalzier protettiv jestendu biżżejjed fuq ix-xaft tal-istvali protettivi.

#### Rfiġ jew hażna u manteniment

L-ilbies protettiv għandu jiġi ppakkjat sewwa f'borża tal-plastik. Erfa' f'póst niexef u vventilat b'mod xieraq. Evita t-temperaturi estremi kif ukoll il-kuntatt ma' likwidi jew raġġi UV (pereżempju t-tieqa tal-hanut). (Għall-manteniment ara l-punti „Twissijiet, Rimi, Tiswija”)

#### Deskrizzjoni tal-pittogramma u l-klassi ta' protezzjoni

Il-pittogramma skont ISO 7000 juri li l-prodott joffri protezzjoni kontra l-qtugħ minn lupi. (Livelli ta' prestazzjoni: klassi ta' protezzjoni 1 = 20 m/s velocità tal-katina)

20m/sec.



Class 1

Il-pittogramma bil-lupa skont ISO 7000 juri li l-prodott joffri protezzjoni kontra qtugħ minn lupi. (Livelli ta' prestazzjoni: Klassi ta' protezzjoni 1, 2 jew 3, klassi 3 toffri protezzjoni oghla minn klassi 2, klassi 2 toffri protezzjoni oghla minn klassi 1).



Is-simbolu tal-fabbrika jissimbolizza l-produzzjoni fil-waqt li n-numri juru x-xahar u s-sena ta' meta ġie prodott it-tagħmir.

#### Istruzzjonijiet għall-kura



Hasil normali b'temperatura ta' 40 °C, tużax spin dryer, tghaddix, tużax klorina/bliċ, tnixxifx fit-tumble dryer, tnadafx bid-dry cleaning. Aħsel l-ilbies protettiv separatament u tużax softener. Jekk joġġbok oħroġ l-ilbies mill-magna tal-hasil immedjatament wara li jinhasel u iġbdu fil-forma meta jkun għadu mxarrab. Ir-residwi ta' rezina, żejt, u fjuwili jstgħu jkollhom effett detrimentali fuq il-funzjoni tal-ilbies protettiv. Il-hasil bil-ilma jahraq wisq u t-tnixxifi fi spindrajter b'veloċità tat-tidwir għolja wisq inaqqsu l-funzjoni protettiva u l-proprietajiet tal-ilbies (jinxtorob).

#### Iċċekkar mill-persuna li tuża l-ilbies

L-utent għandu iċċekka jew l-ilbies regolarment għal danni jew ticitri, speċjalment fis-saff protettiv kontra l-qtugħ.

#### Struzzjonijiet għall-ilbies u nżiġ u/jew iċċekkar għall-qagħda xierqa

L-ilbies jintlibes u jintneza' b'mod normali bħal hwejġ oħra; min jilbsu għandu jkun ċert li l-ilbies jinhas komdu fuqu.

#### Restrizzjonijiet fl-użu

Minhabba fil-kompożizzjoni tal-materjal jista' jkun hemm restrizzjonijiet fl-użu, bħal pereżempju l-kuntatt man-nar. F'temperaturi esterni għoljin, l-ilbies johloq stress fis-sistema kardjovaskulari minhabba fl-iżolament termali tal-inforra protettiva.

### Limiti tal-effett protettiv

Il-grad ta' protezzjoni huwa influwenzat minn hafna fatturi (pereżempju l-teknika tax-xoghol, il-qawwa u l-veloċità tat-tidwir (rpm) tal-lupa, kemm taqta' l-katina, il-veloċità tal-katina, l-an-golu u l-forza ta' kuntatt waqt kuntatt mat-tagħmir protettiv personali, il-pożizzjoni tax-xoghol, eċċ.). Veloċità tal-katina ta' 20 m/s fit-test ma tikkorrispondix neċessarjament ma' lupa manwali imhaddma b'20 m/s.

Il-protezzjoni tas-saqajn tista' ma tipproteġix b'mod adegwat kontra qatqat ma' ktajjen modifikati jew ktajjen mhux iddisinjati primarjament għall-forestrija (bħal xi ktajjen ta' salvatagġ). Jekk ikolluk xi dubju, tista' tirrikjedi aktar informazzjoni dwar il-katina tal-lupa minghand il-manifattur tagħha.

### Informazzjoni dwar materjali li jistgħu johlqu reazzjonijiet allergiċi eċċ.

Il-materjali li ntużaw fil-prodott m'għandhomx effetti negattivi jew dawn mhumiex magħrufa.

### Qdim tal-ilbies protettiv

Il-materjal protettiv kontra l-qtuġh jgħaddi minn proċess magħruf ta' degradazzjoni. F'użu professjonali tal-forestrija wiehed għandu jistenna li l-ilbies iservi bejn sena u sena u nofs. F'użu generali mhux professjonali l-prodott iservi għal massimu ta' 5 snin. F'kull każ dan huwa ekwivalenti għal 25 hasla li għandha ssir matul il-hajja tal-prodott wara li jkun intlibes. Iżda dan jiddependi mill-frekwenza tal-użu u l-mod kif jintuża. Kull meta jkun hemm xi dubju, l-ilbies għandu jinbidel ma' wiehed għid.

### Nota dwar aċċessorji u partijiet ta' rikambju

Partijiet bħal buttuni u zippijiet għandhom jinbidlu b'mod professjonali u dejjem biss jekk ma jġiegħ kompromess is-saff ta' protezzjoni jew il-protezzjoni kontra l-qtuġh.



### Genel bilgiler

Güvenlik fonksiyonunun yerine getirilmesi konusunda kullanıcıya önemli bilgiler. Kesiklere karşı koruma için koruyucu giysi.

### Lütfen ürünü kullanmadan önce dikkatlice okuyun.

Bu güvenlik kıyafeti, 89/686/EWG yönetmeliğinin taleplerine ve 21.04.2019 tarihi itibarıyla (EU) 2016/425 düzenlemesine uymaktadır. Buna ilaveten EN381 normunun taleplerine uyar ve EN ISO 11393-2:2018 normunun yürürlüğe girmesiyle bu normun taleplerine uyacaktır. Bu norm; genellikle tahta kesiminde kullanılan, elle kullanılan motorlu testere ile bacak bölgesindeki kesmeye karşı koruma sağlar; bununla beraber trafik akışı olan sokak ve yollarda görünürlük sağlar.

### Uygunluk beyanı aşağıdaki linkte bulunur:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Burada yer alan giysi ürün üzerinde şu şekilde işaretlenmiştir:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Form: A

CE işareti

Testereyle kesiklere karşı koruma piktogramı: Kesiklere karşı koruma sınıfı 1 (20 m/san.)

Ürün numarası

Üretim tarihi

Parti numarası

Ağırlık

Dış kumaş

Dolgu malzemeleri

### Bu güvenlik ürününün kullanılması sırasında mümkün olan maksimum koruma ve konforun sağlanması amacıyla aşağıdaki bilgilerin kesintikle dikkate alınması gerekmektedir.

#### Uyarılar

- Hiç bir güvenlik giysisi elektrikli testere kaynaklı yaralanmalara karşı mutlak koruma sunmaz.
- Koruma etkisinin derecesi birçok faktöre dayanır (→ koruma etkisinin sınırları)
- Bu güvenlik giysisi, emniyetli çalışma tekniği yerine geçmez.
- Motorlu cihazın uygun olmayan biçimde kullanılması kazalara yol açabilir.  
Bu nedenle ilgili resmi makamların güvenlik kurallarına (meslek kuruluşları vb.) ve kullanılan motorlu cihazın kullanım kılavuzunda yer alan güvenlik bilgilerine mutlaka dikkat edilmelidir.
- Güvenlik giysisi özel bakım gerektirir ve düzenli olarak temizlenmelidir.
- Belirtilenin dışında gerçekleştirilen bir temizlik korumayı zedeleyebilir.
- Ürünü ilk kullanım öncesi yıkayın.
- Materyalin hasar görmesini önlemek amacıyla bu güvenlik ürününün sivri veya keskin nesnelere (elektrikli testere zinciri, tepe, metal aletler vs.) ve aynı şekilde asit, yağ, çözücü madde, yakıt, hayvan dışı gibi aşındırıcı maddelerle temas etmesini önleyiniz.
- Pantolon yanabilir.
- Hasarlı sisteme sahip güvenlik kıyafetini imha edin.

#### Noti dwar tiswijiet

L-unika parti li tista' tissewwa hija l-materjal tal-wiċċ. Thix fis-saff protettiv kontra l-qtuġh. Meta timmodifika jew issewwi l-ilbies protettiv, bħal eżempju tqassar il-qiezi, m'għandekx tipprova tejjeb, timmodifika, tqassar is-saff protettiv jew thit go fih! Kull modifika tas-saff protettiv kontra l-qtuġh inaqqas jew jelimina l-effett protettiv!

#### Kriterji għar-rimi

Ilbies protettiv bis-saff protettiv danneġġat jew modifikati m'għandux jintlibes aktar! Partijiet tal-ilbies li jkunu gew danneġġati jew modifikati għal xi raġunijiet oħra għandhom jintremew im-medjament. Evsel ċöp ile imha.

#### Test normu

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, Avrupa Birliği'nin resmi bülteninde, Tasarım A, Sınıf

1. paça kısmının tüm ön yüzeyinde; buna ek olarak sol dış bacak yüzeyi (yan dikiş) ile sağ bacak (taşıyıcı tarafına göre) iç yüzeyinin (ağ dikiş) her birinde artı 50 mm koruma alanı olarak yayınlandı. Göbek bölgesinde, ağ keşişim noktasından 20 cm'ye kadar yukarıya (M'den küçük bedenlerde 16 cm), ortada maks. 1 cm'lik aralık olacak şekilde koruma.

#### Ağırlık

bkz. Ürün Bilgileri s.4. Diğer tipler veya bedenler uygun şekilde farklılık gösterir.

#### Doğru bedeni seçmek için bilgi

Genel olarak giysi, engelleme olmadan çalışma yapılabilecek şekilde seçilmelidir. Giysi aynı zamanda takılma gibi nedenlerle engellemelerin önüne geçmek için çok bol da olmamalıdır. Koriyucu pantolonun, kesmeye karşı koruyucu botların üst kısmını yeterince kapladığına dikkat edilmelidir.

#### Muhafaza etme veya depolama ve bakım

Güvenlik giysisi plastik bir çantada korumalı şekilde ambalajlanmıştır. Havalandırılmış kuru mekanda muhafaza edilmelidir. Aşırı sıcaklıklar, sıvılarla temas veya UV ışınları (örn. vitrin gibi) önlenmelidir. (Bakım için „ikaz uyarıları, imha etme, onarım“ maddelerine bakınız)

#### Piktogram ve koruma sınıfı açıklaması

ISO 7000 doğrultusundaki piktogram, ürünün zincirli el testerelerine karşı kesik koruması içerdiğini gösterir. (Güç kademeleri: koruma sınıfı 1 = 20 m/s zincir hızı).

20m/san.



Class 1

ISO 7000 uyarınca kesme piktogramı; ürünün elektrikli testere kesmesine karşı korumalı olduğunu belirtir. (Verim seviyeleri: koruma sınıfı 1, 2 veya 3, 3. sınıf 2. sınıftan daha fazla, 2. sınıf da 1. sınıftan daha fazla koruma sağlar.)



AA/YYYY

Fabrika sembolü resimli olarak üretime karşılık gelir, buna karşılık sayılar, ürünün üretilmiş olduğu ay ve yılı ifade eder.

#### Bakım talimatı



40° C normal çamaşır, sıkma yapılmaz, ütülenmez, klorlanmaz/beyazlatıcı kullanılmaz, kurutma makinesinde kurutulmaz, kimyasal temizleyiciler kullanılmaz. Güvenlik giysisi ayrı yıkanmalı ve yumuşatıcı kullanılmamalıdır. Lütfen yıkandıktan sonra derhal makineden çıkartınız ve henüz ıslak durumdayken çekerek düzeltiniz. Reçine, yağ ve yakıt lekeleri güvenli kıyafetlerinin işlevselliğine hasar verici bir etki edebilir. Çok yüksek yıkama sıcaklığı veya devir sayısı koruma işlevini ve taşıma özelliklerini azaltır (çekme).

#### Kullanıcı tarafından kontrol

Kullanıcı giysisi uygun zaman aralıklarında hasar bakımından incelemelidir, özellikle kesiklere karşı koruma bakımından kontrol etmelidir.

#### Giymek ve çıkarmak veya vücuda doğru şekilde oturmayı kontrol talimatı

Giysinin kullanımı, kumaşının yapısı nedeniyle örn. ateş ile çalışma yapılması gibi durumlarda sınırlanabilir.

#### Kullanım sınırlamaları

Malzeme bileşimi nedeniyle örn. ateşle çalışırken kullanım kısıtlamaları olabilir. Yüksek dış sıcaklıkta, koruma sisteminin barındırdığı ısı izolasyonu özelliği kalp-dolaşım sistemine yüklenmeye sebep olur.

#### Koruma etkisinin sınırları

Koruma etkisinin derecesi birçok faktöre dayanır (örn. Çalışma tekniği, elektrikli testerenin verimi ve devir sayısı, testerenin keskinliği, testere hızı, koruyucu birime temasındaki açı ve temas kuvveti, çalışma pozisyonu vb. gibi). Kontrol sırasındaki 20 m/s'lik bir testere hızı, her zaman elle uygulanan 20 m/s'lik bir testereyle eşdeğer değildir.

Bacak koruması bazı modifiye zincirlerde ya da esasen ormancılık için tasarlanmamış zincirlerde (örn. bazı kırtarma zincirleri) duruma göre kesme yaralanmalarına karşı yeterince koruma sağlayamaz. Kararsızlık halinde ayrıntılı bilgiler için testere zincirinin üreticisine başvurabilirsiniz.

#### Alerjik reaksiyonlara vs. neden olabilecek materyallerle ilgili bilgiler

Üründe kullanılan materyallerle ilgili zararlı olabilecek etkiler söz konusu değildir veya belirsizdir.

#### Koruma giysisinde eskime

Kesmeye karşı koruma malzemeleri belirli bir yıpranmaya bağlıdır. Profesyonel ormancılık işletmesinde, 1 ile 1,5 yıl arasında bir maksimum kullanım süresi varsayılmaktadır (kullanım süresi = süre ilk pratik kullanımdan başlar). Profesyonel olmayan işletmelerde, kullanım süresi maks. 5 yıl kabul edilebilir. Her ikisi de, giyilerek dönüşümlü olarak yapılan yaklaşık 25 yıkamaya eşdeğerdir. Ancak bu zorlanmaya ve uygulamaya bağlıdır. Tereddüt durumunda, giysi yeni bir tane ile değiştirilmelidir.

#### Aksesuar veya yedek parçalarla ilgili bilgi

Düğme veya diğer kilitler gibi parçalar kesiklere karşı koruma özelliğini veya kesiklere karşı koruma emniyetini olumsuz etkilemediği sürece kurallara uygun şekilde değiştirilmelidir (ayrıca yukarıda „onarım“ bölümüne bakınız).





### Opće informacije

Važne napomene za korisnika u svrhu ispunjenja sigurnosnih funkcija.  
Zaštitna odjeća otporna na rezanje.

### Molimo vas da ih pažljivo pročitate prije upotrebe proizvoda.

Ova sigurnosna odjeća ispunjava zahtjeve Direktive 89/686/EEZ i od 21.04.2019. Uredbe (EU) 2016/425. Također ispunjava zahtjeve norme EN381 te će od datuma stupanja na snagu biti u skladu s ISO 11393-2:2018. Svrha iste je zaštita od ureza na području nogu s ručnim motornim pilama koje su uglavnom namijenjene za rezanje drva; kao i osiguravanju vidljivosti u cestovnom ili željezničkom prometu.

### Izjava o sukladnosti nalazi se na sljedećoj poveznici:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

### Ova odjeća na samom proizvodu označena je na sljedeći način:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Oblik: A

CE oznaka

Piktogram Zaštita od pile: zaštita od rezanja klasa 1 (20 m/sek.)

Broj artikla

Datum proizvodnje

Identifikacijski broj

Težina

Vanjski materijal

Podstava

### Kako bi se osigurala što bolja zaštita i udobnost pri korištenju ovog zaštitnog proizvoda, obavezno je uzeti u obzir sljedeće informacije.

#### Upozorenja

- Nijedna zaštitna odjeća ne može pružiti potpunu zaštitu od ozljeda od motorne pile.
- Stepen zaštitnog djelovanja ovisi o brojnim utjecajima (→ granice zaštitnog djelovanja).
- Ova zaštitna odjeća ne zamjenjuje sigurnu tehniku rada.
- Neprikladno korištenje motorne pile može izazvati nesreće. Stoga se obavezno pridržavajte sigurnosnih odredbi dotičnih institucija (strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih uputa u uputstvima za motornu pilu koju koristite.
- Sigurnosna odjeća zahtjeva posebnu njegu te se mora redovito čistiti.
- Čišćenje koje nije u skladu s onim koje je navedeno na oznaci može utjecati na zaštitu proizvoda.
- Operite proizvod prije prve uporabe.
- Izbjegavajte kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljastim ili oštrim predmetima (lanac motorne pile, trnje, metalni alat, itd.) kao i kontakt s agresivnim sredstvima kao kisela, ulje, otapala, goriva, fekalije životinja kako bi se spriječilo oštećenje materijala.
- Hlače su zapaljive..
- Odstranite sigurnosnu odjeću s oštećenim utmetkom.

#### Upute za popravak

Samo se gornji materijal smije popravljati. Ne šivati preko sloja za zaštitu od rezanja. Kod promjena ili popravaka zaštitne nogavice, ne poboljšavati, ne mijenjati, ne kratiti ni šivati preko sloja za zaštitu od rezanja! Svaka promjena sloja za zaštitu od rezanja smanjuje ili potpuno ukida zaštitnu funkciju.

#### Kriteriji za neuporabu

Zaštitna odjeća s oštećenim ili promijenjenim slojem za zaštitu od rezanja više se ne smije koristiti! Dijelovi odjeće koji su oštećeni ili promijenjeni zbog drugih uzroka, odmah se moraju ukloniti. Zbrinjavajte zajedno s kućnim otpadom.

#### Norma za ispitivanje

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, objavljen u Službenom listu Europske unije, dizajn

A, razred 1, zaštitno područje preko cijele prednje strane nogavica i dodatno 50 mm s lijeve vanjske strane noge (bočni šav) te s unutarnje strane (unutarnji šav) desne noge (gledano s položaja nositelja). Zaštita na području trbuha do 20 cm od unutarnje točke prema gore (16 cm kod veličina manjih od M) s razmakom u središtu najv. 1 cm.

#### Težina

s. Pregled članka S. 4. Ostale vrste i veličine hlača variraju sukladno tome.

#### Napomena za odabir prave veličine

Općenito vrijedi da se odjeća tako bira da omogućuje nesmetan rad. Istovremeno odjeća ne smije biti preširoka, kako bi se spriječilo smetnje, npr. od zapinjanja. Sljedeća tablica s veličinama pomoći će vam da odredite pravu veličinu. Mjere su navedene u cm. Potrebno je osigurati da se zaštitne hlače dovoljno preklapaju s oblikom cipela sa zaštitom od ureza.

#### Pohranjivanje odnosno skladištenje i održavanje

Zaštitna odjeća upakirana je u plastičnu vrećicu. Čuvati na dobro prozračenim i u suhim prostorijama. Izbjegavajte ekstremne temperature, kontakt s tekućinama i s UV-zrakama (npr. izlog). (Za održavanje vidi točku „Upozorenja, neuporaba, popravak“)

#### Objašnjenje piktograma i klase zaštite

Piktogram prema ISO 7000 prikazuje da proizvod sadrži zaštitu od rezanja motornom pilom (Stupanj djelotvornosti: klasa zaštite 1=20 m/s brzina lanca motorne pile)

20m/sek.



Class 1

Piktogram s pilama u skladu s ISO 7000 ukazuje na to da proizvod sadrži zaštitu od ureza u slučaju upotrebe motornih pila. (Razine izvedbe: razred zaštite 1, 2 ili 3, pri čemu razred 3 nudi veću zaštitu od razreda 2, a razred 2 veću zaštitu od razreda 1).



MM/GGGG

Tvornički simbol predstavlja proizvodnju, dok brojke označavaju mjesec i godinu u kojoj je proizvod izrađen.

#### Uputstva za održavanje



40° C normalno pranje, bez centrifuge, ne glačati, ne koristiti klor/ ne izbjeljivati, ne sušiti u stroju s bubnjem, bez kemijskog čišćenja. Zaštitnu odjeću prati odvojeno i ne upotrebljavati omeškivač. Odmah nakon pranja izvadite iz stroja i još kad je odjeća mokra razvucite u prvotni oblik. Ostaci smole, ulja i goriva mogu imati štetan utjecaj na funkciju sigurnosne odjeće. Previsoka temperatura pranja ili brzina centrifuge smanjuju zaštitnu funkciju i značajke nošenja (skupljanje).

#### Provjera od strane korisnika

Nositelj odjeće treba provjeriti odjeću u primjerenim vremenskim razmacima na oštećenja, osobito sloj za zaštitu od rezanja.

#### Uputstva za odijevanje i skidanje odjeće i provjera leži li odjeća na tijelu ispravno

Odjeća se odijeva i skida kao obična odjeća, a nositelj odjeće sam mora provjeriti leži li odjeća na tijelu ispravno.

#### Ograničenje korištenja

Ograničenja korištenja mogu nastati zbog sastava materijala npr. kod rukovanja s vatrom. U slučaju visokih temperatura moguće je opterećenje kardiovaskularnog sustava zbog toplinske izolacije koju stvara zaštitni sloj.

#### Ograničenja zaštitnog učinka

Stupanj učinka zaštite ovisi o mnogim čimbenicima (npr. radnoj tehnici, snazi i brzini okretaja

motornih pila, oštirini lanca, brzini lanca, kutu i kontaktnoj sili u dodiru s osobnom zaštitnom opremom, radnom položaju itd.). Brzina lanca od 20 m/s pri ispitivanju ne mora nužno odgovarati motornoj pili koja se ručno upravlja pri 20 m/s.

Zaštita za noge ne može u odgovarajućoj mjeri osigurati zaštitu od ureza na nekim modificiranim lancima ili lancima koji nisu prvenstveno namijenjeni šumarstvu (npr. neki lanci za spašavanje). Ako ste u nedoumici, obratite se za više informacija proizvođaču motornih pila.

#### Informacije o materijalima koji mogu izazvati alergične i druge reakcije

Materijali koji se koriste na proizvodu nemaju štetno djelovanje, koliko nam je do sada poznato.

#### Starenje zaštitne odeće

Materijali za zaštitu od posjekotina podliježu izvjesnom starenju. U profesionalnom šumarstvu se pretpostavlja maksimalan vijek korištenja u trajanju od 1 do 1,5 godine (vijek korištenja = vremensko razdoblje s početkom od prvog korištenja u praktičnoj primjeni). U slučaju korištenja u amaterske svrhe može se pretpostaviti vijek korištenja u trajanju do maks. 5 godina. To je u oba slučaja otprilike 25 pranja koja se moraju poduzeti tijekom korištenja. Međutim, ovo zavisi od opterećenja tijekom primjene. U slučaju sumnje, odjevni komad zamijeniti novim.

#### Informacije o dodatnoj opremi i rezervnim dijelovima

Dijelovi poput gumbiju ili ostali zatvarači, ukoliko se ne dotiču zaštite od rezanja, odnosno sigurnosti od rezanja, moraju se propisno zamijeniti (vidi također gore „Popravlak“).



#### Opšte informacije

Važne napomene za korisnika za ispunjenje zaštitne funkcije. Sigurnosna odeća za zaštitu od rezanja.

#### Pre korišćenja proizvoda pažljivo pročitati.

Ova zaštitna odeća zadovoljava zahteve direktive 89/686/EWG i od 21.04.2019. uredbi (EU) 2016/425. Pored toga, zadovoljava zahteve standarda EN381 i zadovoljavajuće standard EN ISO 11393-2:2018 nakon stupanja na snagu istog. Namijenjena je zaštiti od rezanja u predelu nogu od ručnih motornih testera koje su uglavnom konstruisane za rezanje drveta; kao i za osiguravanje vidljivosti u drmskom i železničkom saobraćaju.

#### Izjavu o usaglašenosti možete naći na sledećem linku:

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

#### Ovde data odeća na proizvodu obeležena je na sledeći način:

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Oblik: A

CE oznaka

Piktogram zaštita od testere: Klasa zaštite od rezanja 1 (20 m/sek.)

Šifra artikla

Datum proizvodnje

Broj šarže

Težina

Spoljni materijal

Materijali postave

#### U cilju osiguranja maksimalno moguće zaštite i udobnosti pri korišćenju ovog proizvoda treba obavezno obratiti pažnju na sledeće informacije.

##### Upozorenja

- Nijedna zaštitna odeća ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda motornom testerom.
- Stepen zaštitnog dejstva zavisi od brojnih uticaja (→ granice zaštitnog dejstva).
- Ova zaštitna odeća nije zamena za bezbednu radnu tehniku.
- Nepravilna upotreba motornog uređaja može da dovede do nezgoda. Iz tog razloga obavezno treba poštovati bezbednosne odredbe odgovarajućih organa (profesionalnih udruženja i sl.) i sigurnosne napomene u uputstvu za upotrebu motornog uređaja koji se koristi.
- Za zaštitnu odeću je potrebna specijalna nega i istu treba redovno čistiti.
- Čišćenje koje odstupa od onog prikazanog na deklaraciji može oslabiti zaštitu.
- Operite proizvod pre prvog korišćenja.
- Sprečite kontakt ovog sigurnosnog proizvoda sa šiljatim ili oštrim predmetima (lanac motorne testere, šiljci, metalni alati itd.) kao i kontakt sa agresivnim supstancama kao što su kiseline, ulje, rastvarači, gorivo, životinjske fekalije kako bi se izbeglo oštećenje materijala.
- Pantalone su zapaljive.
- Zaštitnu odeću sa oštećenim uloškom treba baciti.

##### Napomene vezano za popravke

Samo gornji materijal može da se popravljati. Ne šiti kroz uložak za zaštitu od rezanja. Pri menjanju ili popravljanju zaštitne odeće, npr. skraćivanje nogavica, uložak za zaštitu od rezanja ne sme biti krpljen, menjan, skraćivan ili prošivan! Svako menjanje uloška za zaštitu od rezanja umanjuje odn. uništava zaštitnu funkciju!

##### Kriterijumi za odvajanje

Zaštitna odeća sa oštećenim ili menjanim uloškom za zaštitu od rezanja ne sme se više koristiti! Delovi odeće, koji su zbog nekog drugog razloga oštećeni ili izmenjeni, moraju se odmah baciti. Odlaganje u otpad preko kućnog smeća.

##### Standard za ispitivanje

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, objavljeno u Official Journal Evropske unije, dizajn A,

klasa 1, zaštitna zona preko čitave prednje strane nogavice i dodatno još 50 mm na levoj spoljnoj strani nogavice (bočni šav) i na unutrašnjoj strani (šav na preponama) desne noge (iz ugla nosioca). Zaštitna u predelu stomaka do 20 cm od tačke prepona nagore (16 cm kod veličina manje od M) sa prerezom od max. 1 cm u sredini.

#### Gewicht

pogl. pregled artikala na str. 4. Drugi tipovi ili druge veličine variraju razmjerno.

#### Napomene za izbor prave veličine

Generalno važi da odeću treba izabrati tako da bude moguć nesmetan rad. Ali odeća takođe ne sme biti previše široka kako bi se što je više moguće isključila mogućnost ometanja npr. zaplitanjem. Treba voditi računa da zaštitne pantalone u dovoljnoj meri prekrivaju gornjište čizme za zaštitu od rezanja.

#### Čuvanje odn. odlaganje i održavanje

Zaštitna odeća je upakovana u zaštitnu plastičnu vreću. Čuvati u dobro provetrenim i suvim prostorijama. Izbegavati ekstremne temperature, dodir sa tečnostima ili UV zračenjem (npr. izlog). (Oko održavanja pogledati tačke „Upozorenja, odvajanje, popravke“)

#### Objašnjenje piktograma i zaštitne klase

Piktogram u skladu sa ISO 7000 ukazuje da proizvod sadrži zaštitu protiv motornih testera. Nivoi učinka: zaštitna klasa 1 = 20 m/s brzina lanca)



Piktogram testera u skladu sa ISO 7000 pokazuje da proizvod obuhvata zaštitu protiv rezanja od testera sa lancem. Nivoi učinka: Zaštitna klasa 1, 2 ili 3, klasa 3 pruža veću zaštitu u odnosu na klasu 2, klasa 2 pruža veću zaštitu u odnosu na klasu 1).



Simbol fabrike je slikovni izraz za proizvodnju, dok brojke označavaju mesec i godinu kada je artikal proizveden.

#### Uputstvo za negu



40° C običan veš, ne centrifugirati, ne peglati, ne beliti, ne sušiti u bubnju, bez hemijskog čišćenja. Zaštitnu odeću prati odvojeno i ne koristiti omekšivač. Odmah nakon pranja izvaditi iz mašine i rastegnuti u oblik dok je još mokra. Ostaci smole, ulja i goriva mogu imati štetan uticaj na funkciju zaštitne odeće. Previsoka temperatura pranja ili previsok broj obrtaja centrifuge smanjuje zaštitnu funkciju i svojstva nošenja (skupljanje).

#### Provera od strane nosioca

Korisnik treba u odgovarajućim vremenskim razmacima da proverava odeću na oštećenja, peckanja, a svega zaštitu od rezanja.

#### Uputstvo za oblačenje i skidanje odn. proveru da li dobro stoji

Odeća se oblači i skida kao i obična odeća, a korisnik treba pritom da se uveri da dobro leži.

#### Ograničenja korišćenja

Ograničenja korišćenja mogu nastati zbog sastava materijala npr. kod rada sa vatrom. Kod visokih spoljnih temperatura dolazi do opterećenja kardiovaskularnog sistema usled toplotne izolacije zbog zaštitnog uloška.

#### Granice zaštitnog delovanja

Stepen zaštitnog delovanja zavisi od mnogobrojnih faktora (kao npr. radne tehnike, snage i broja obrtaja motorne testere, oštine lanca, brzine lanca, ugla i kontaktne sile prilikom kontakta sa ličnom zaštitnom opremom, radnog položaja itd.). Brzina lanca od 20 m/s prilikom ispitivanja ne odgovara obavezno ručnoj motornoj testeri sa 20 m/s u radnim uslovima.

Zaštitna nogu kod nekih modifikovanih lanaca ili lanaca koji nisu konstruisani pretežno za šumarstvo (npr. neki lanci za spasavanje), možda u određenim okolnostima neće u dovoljnoj meri pružiti zaštitu od rezanja. U slučaju nedoumice možete se obratiti proizvođaču lanca testere za dodatne informacije.

#### Informacije u vezi materijala koji mogu izazvati alergijske itd. reakcije

Na proizvodu primenjeni materijali ne proizvode odn. nije poznato da proizvode štetna dejstva.

#### Starenje zaštitne odeće

Materijali za zaštitu od posekotine vremenom podležu starenju. U profesionalnom šumarstvu pretpostavlja se maksimalan vek korišćenja u trajanju od 1 do 1,5 godine (vek korišćenja = vremenski period sa početkom od prvog korišćenja u praktičnoj primeni). U slučaju korišćenja u amaterske svrhe može da se pretpostavi vek korišćenja u trajanju do maks. 5 godina. To je u oba slučaja otprilike 25 pranja koja moraju da se preduzmu tokom korišćenja. Međutim, ovo zavisi od opterećenja tokom primene. U slučaju sumnje odevni komad zameniti novim.

#### Napomena u vezi delova opreme i rezervnih delova

Delove kao što su dugmad ili druge zatvarače treba, ukoliko se ne odnose na deo za zaštitu od rezanja odn. bezbednost od rezanja, zameniti (v. gore „Popravka“).



## Общая информация

Важные указания для пользователей по обеспечению функции безопасности. Защитная одежда для защиты от порезов.

**Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данную информацию.**

Данная защитная одежда соответствует требованиям Директивы 89/686/ЕЭС и с 21.04.2019 требованиям Регламента (ЕС) 2016/425. Кроме того, она соответствует требованиям стандарта EN381, а также стандарта EN ISO 11393-2:2018 с момента вступления в силу. Она служит для защиты от порезов в области ног бензомоторными пилами с ручным управлением, которые преимущественно используются для распиловки древесины, а также для обеспечения видимости в условиях непрерывного движения автомобильного или железнодорожного транспорта.

**Сертификат соответствия Вы найдете по следующей ссылке:**

[www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity](http://www.engelbert-strauss.com/declaration-of-conformity)

**Представленная здесь одежда маркирована следующим образом:**

EN381-5:1995

prEN ISO 11393-2:2018

Форма: А

Маркировка ЕС

Пиктограмма защита от пилы: Класс защиты от порезов 1 (20 м/сек.)

Номер артикула

дата изготовления

номер партии

вес

Материал верха

Материал подкладки

**Для обеспечения максимальной защиты и комфорта при использовании этой защитной продукции необходимо соблюдать следующие указания.**

### Предупреждения

- Ни одна защитная одежда не может обеспечить абсолютной защиты от травм из-за моторной пилы.
- Уровень защитного действия зависит от очень многих влияющих факторов (→ пределы защитного действия).
- Эта защитная одежда не может заменить безопасной техники работы.
- Ненадлежащее обращение с мотопилой может привести к несчастным случаям.
- Поэтому необходимо соблюдать указания по технике безопасности соответствующих учреждений (профессиональных союзов и т.п.) и инструкции по технике безопасности из руководства по эксплуатации используемой мотопилы.
- Защитная одежда требует специального ухода и регулярной очистки.
- Чистка одежды без соблюдения инструкций на маркировке может отрицательно сказаться на ее защитном действии.
- Перед первым использованием выстирать изделие.
- Чтобы избежать повреждения материала, не допускайте контакта этого защитного продукта с остроконечными или острыми предметами (пыльная цепь моторной пилы, шпилы, металлический инструмент и т.п.), а также контакта с агрессивными субстанциями, такими как кислота, масло, растворитель, горячее, фекалии животных, показатель.
- Брюки сделаны из возгораемого материала.
- Защитную одежду с поврежденной подкладкой сдать на утилизацию.

### Указания по ремонту

Ремонтировать можно только верхнюю ткань. Не шить через прослойку, защищающую от порезов. При модификациях или ремонте защитной одежды, например, укорачивании штанин, не чинить, не модифицировать, не укорачивать и не прошивать насквозь прослойку, защищающую от порезов! Любое изменение защитной прослойки сокращает или нарушает защитный эффект!

### Критерии выбраковки

Защитную одежду с поврежденной или модифицированной прослойкой больше нельзя использовать! Предметы одежды, которые были повреждены или модифицированы по другой причине, немедленно должны быть утилизированы. Утилизация происходит вместе с бытовыми отходами.

### Стандарт по методике испытаний

DIN EN 381-5:1995, prEN ISO 11393-2:2018, опубликовано в Официальном бюллетене Европейского союза, дизайн А, класс 1, защитная область по всей передней стороне брючин и дополнительно, соответственно, плюс 50 мм с внешней стороны (боковой шов) левой брючины и с внутренней стороны (шаговый шов) правой брючины (смотря со стороны человека, носящего защитную одежду). Защита в области живота до 20 см от паховой области вверх (16 см – при размере менее М) с зазором посередине макс. 1 см.

### Вес

см. обзор изделия стр. 4. Другие типы или размеры варьируются соответственно.

### Указания по выбору нужного размера

В целом следует так выбирать одежду, чтобы было возможно работать без затруднений. В то же время одежда не должна быть слишком свободной, чтобы по возможности избежать затруднений, например, из-за застревания. Следить за тем, чтобы защитные брюки достаточно закрывали голенище защитных сапог.

### Хранение или складирование и уход

Защитная одежда безопасно упакована в пластиковую сумку. Хранить ее следует в хорошо проветриваемых сухих помещениях. Следует избегать экстремальных температур, контакта с жидкостями или ультрафиолетовых лучей (например, витрины). (По поводу ухода см. пункты „Предупреждения, выбраковка, ремонт“)

### Пояснение пиктограмм и класса защиты

Пиктограмма в соответствии с ISO 7000 указывает, что продукт обладает защитой от порезов цепной пилой. (Степень защиты: класс защиты 1 = 20 м/сек. скорость движения цепи)

20 м/сек.



Class 1



MM/TTT

Пиктограмма пилы в соответствии с ISO 7000 указывает на то, что изделие обладает защитой от порезов цепной пилой. (Уровни защиты: класс защиты 1, 2 или 3; класс 3 обладает более высокой степенью защиты по сравнению с классом 2; класс 2 – более высокой степенью защиты по сравнению с классом 1).

Символ фабрики графически указывает на производство, а цифры представляют собой месяц и год изготовления изделия.

### Руководство по уходу



Нормальная стирка при 40° С, не отжимать в центрифуге не гладить, не обрабатывать хлором/не отбеливать, не сушить в барабанной сушилке, не подвергать химической очистке. Необходимо стирать защитную одежду отдельно и не использовать кондиционер

для белья. После стирки немедленно выньте одежду из машины и растяните в мокром виде. Смола, масло и топливо могут отрицательно повлиять на защитную функцию одежды. Слишком высокая температура при стирке или слишком высокое число оборотов при отжиме понижают защитную функцию и качества во время носки (дают усадку).

#### **Проверка пользователем**

Пользователю следует проверять одежду на наличие повреждений через приемлемые промежутки времени, в первую очередь защиту от порезов.

#### **Инструкция по надеванию и снятию и по проверке правильности подгонки**

Одежду необходимо надевать и снимать, как и другую одежду, при этом пользователь должен убедиться в правильности подгонки.

#### **Ограничения в использовании**

Ограничения в использовании могут быть связаны, например, с обращением с огнем по причине состава тканей. При высокой температуре окружающей среды оказывается нагрузка на сердечно-сосудистую систему в результате теплоизоляции, обеспечиваемой защитной подкладкой.

#### **Пределы защитного действия**

Степень защитного действия зависит от многих факторов влияния (как напр., техника выполнения работ, мощность и число оборотов бензомоторной пилы, заточка цепи, скорость цепи, угол и контактное нажатие при соприкосновении со средствами индивидуальной защиты, рабочее положение и т.д.). Скорость цепи 20 м/с во время испытаний необязательно соответствует скорости ручной цепной пилы, работающей при 20 м/с.

При наличии некоторых видоизмененных цепей или таких цепей, которые в основном не предназначены для использования в лесозаготовительной промышленности (напр., некоторые цепи для аварийно-спасательных работ), защита ног в зависимости от определенных обстоятельств не может обеспечить достаточную защиту от порезов. В случае сомнений для получения дополнительной информации следует обратиться к производителю цепной пилы.

#### **Информация о материалах, которые могут вызывать аллергические и прочие реакции**

От материалов, использованных в данном продукте, не исходит никаких вредных воздействий, ни о каких воздействиях подобного рода не известно.

#### **Старение защитной одежды**

Материалы для защиты от воздействия цепной пилы подвержены некоторому старению. На предприятии, профессионально осуществляющем лесохозяйственные работы, исходят из максимального срока службы от 1 до 1,5 года (срок службы = период времени, начиная с первого использования в практическом применении). На непрофессиональном предприятии допускается максимальный срок службы до 5 лет. В обоих случаях указанный срок соответствует 25 стиркам, которые должны чередоваться с ношением. Но это зависит от нагрузки и эксплуатации. В случае сомнения предмет одежды следует заменить на новый.

#### **Указания по комплектующим или запчастям**

Такие детали, как пуговицы или другие застёжки, если они не затрагивают защиту от порезов или защитный эффект, необходимо заменять надлежащим образом (см. выше „Ремонт“).





ESB00039 V1



enjoy work.